

Sepher Koheleth (Ecclesiastes)

Chapter 1

Yom Kippur Reading Schedule - Ecc 1-12

אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Ecc1:1

אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

1. dib'rey qoheleth ben-Dawid melek biY'rushalam.

Ecc1:1 The words of the Preacher, the son of Dawid, king in Yerushalam.

<1:1> Ῥήματα Ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ Δαυιδ βασιλέως Ἰσραηλ ἐν Ἱερουσαλημ.

1 Hrēmata Ekklesiastou huiou Dawid basileōs Israēl en Ierousalēm.

The sayings of an ecclesiastic, son of David, king of Israel in Jerusalem.

בְּהַבִּיל הַבְּלִים אָמַר קֹהֵלֶת הַבְּלִים הַכֹּל הַבְּלִים

בְּהַבִּיל הַבְּלִים אָמַר קֹהֵלֶת הַבְּלִים הַכֹּל הַבְּלִים

2. habel habalim 'amar qoheleth habel habalim hakol habel.

Ecc1:2 Vanity of vanities, says the Preacher, vanity of vanities! All is vanity.

<2> Ματαιότης ματαιότητων, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής, ματαιότης ματαιότητων, τὰ πάντα ματαιότης.

2 Mataiotēs mataiotētōn, eipen ho Ekklesiastēs, mataiotēs mataiotētōn, ta panta mataiotēs.

Folly of follies, said the ecclesiastic, folly of follies; all things are folly.

גַּמְהָרָה יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שְׂפִיעַמָּל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ

גַּמְהָרָה יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שְׂפִיעַמָּל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ

3. mah-yith'ron la'adam b'kal-`amalo sheya`amol tachath hashamesh.

Ecc1:3 What advantage does man have in all his work which he does under the sun?

<3> τίς περισσεία τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, ᾧ μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον;

3 tis perisseia tō anthrōpō en panti mochthō autou,

What is abundance to man in all his trouble

hō mochthei hypo ton hēlion?

in which he is troubled under the sun?

דְּדוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת

דְּדוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת

4. dor holek w'dor ba' w'ha'arets l'`olam `omadeth.

Ecc1:4 A generation goes and a generation comes, but the earth remains forever.

<4> γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἔρχεται, καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἔστηκεν.

4 genea poreuetai kai genea erchetai,

A generation goes, and a generation comes,

kai hē gē eis ton aiōna hestēken.

and the earth into the eon is established.

הַיּוֹרֵחַ הַשְּׁמֶשׁ וְיָבֵא הַשְּׁמֶשׁ וְאֵל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרֵחַ הוּא שָׁם׃
:שָׁם הַיּוֹרֵחַ הַשְּׁמֶשׁ וְיָבֵא הַשְּׁמֶשׁ וְאֵל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרֵחַ הוּא שָׁם׃

5. w'zarach hashemesh uba' hashamesh w'el-m'qomo sho'eph zoreach hu' sham.

Ecc1:5 The sun also rises and the sun goes down; and hastens to its place; it rises there again.

<5> καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἔλκει·

5 kai anatellei ho hēlios kai dynei ho hēlios kai eis ton topon autou helkei;

And rises the sun, and goes down the sun, and unto its place it draws.

וְהוֹלִיךְ אֶל-הָרוֹם וְסוֹבֵב אֶל-צָפוֹן סוֹבֵב סִבְב הוֹלִיךְ הָרוֹם וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם׃
:וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם׃

6. holek 'el-darom w'sobeb 'el-tsaphon sobeb sobeb holek haruach w'al-s'bibothayu shab haruach.

Ecc1:6 The wind goes toward the south, and it turns around unto the north; turning and turning; and the wind returns on its circuits.

<6> ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν· κυκλοῖ κυκλῶν, πορεύεται τὸ πνεῦμα, καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα.

6 anateillon autos ekei poreuetai pros noton kai kykloi pros borran;

In its arising there it goes forth to the south, and it circles to the north;

kykloi kyklōn, poreuetai to pneuma, kai epi kyklous autou epistrephei to pneuma.

circles circling going the wind, and at its circuits returns the wind.

וְכָל-הַנְּחָלִים הַלְּכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנּוּ מְלֵא אֶל-מְקוֹם שְׁהַנְּחָלִים הַלְּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת׃
:וְהַיָּם אֵינָנּוּ מְלֵא אֶל-מְקוֹם שְׁהַנְּחָלִים הַלְּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת׃

7. kal-han'chalim hol'kim 'el-hayam w'hayam 'eynenu male' 'el-m'qom shehan'chalim hol'kim sham hem shabim lalaketh.

Ecc1:7 All the rivers flow into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they return to go again.

<7> πάντες οἱ χεῖμαρροι, πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιμπλαμένη· εἰς τόπον, οὗ οἱ χεῖμαρροι πορεύονται, ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι.

7 pantes hoi cheimarroi, poreuontai eis tēn thalassan,

All the rushing streams go into the sea,

kai hē thalassa ouk estai empimplamenē;

and the sea is not filled up.

eis topon, hou hoi cheimarroi poreuontai, ekei autoi epistrepousin tou poreuthēnai.

To the place where the rushing streams went, there they shall return to go again.

8 8-1999 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479
:8999 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479
חַפְּלֵ-הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא-יִוְכַל אִישׁ לְדַבֵּר
לֹא-תִשָּׁבַע עֵינַי לְרֵאוֹת וְלֹא-תִמְלֵא אָזְנוֹ מִשְׁמִיעַ:

8. kal-had'barim y'ge'im lo'-yukal 'ish l'daber lo'-this'ba`ayin lir'oth w'lo'-thimale' 'ozen mish'mo`a.

Ecc1:8 All things are wearisome; man is not able to tell it.
The eye is not satisfied with seeing, nor is the ear filled with hearing.

<8> πάντες οἱ λόγοι ἔγκοποι· οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν,
καὶ οὐκ ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὁρᾶν,
καὶ οὐ πληρωθήσεται οὖς ἀπὸ ἀκροάσεως.

8 pantes hoi logoi egkopoi; ou dynēsetai anēr tou lalain,
All words wearied shall not be able a man to speak;
kai ouk emplēsthēsetai ophthalmos tou horan, kai ou plērōthēsetai ous apo akroaseōs.
and shall not be filled up the eye to see, and shall not be filled the ear of hearing.

9 9-1999 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479
:9999 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479
ט מַה-שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיְהִיָּה וּמַה-שֶּׁנַּעֲשֶׂה הוּא שֶׁיַּעֲשֶׂה
וְאֵין כָּל-חֵדָּשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

9. mah-shehayah hu' sheyih'yeh umah-shena`asah hu' sheye`aseh w'eyn kal-chadash tachath hashamesh.

Ecc1:9 That which has been is that which shall be, and that which has been done, is that which shall be done. So there is no any new thing under the sun.

<9> τί τὸ γεγονός, αὐτὸ τὸ γενησόμενον·
καὶ τί τὸ πεποιημένον, αὐτὸ τὸ ποιηθησόμενον·
καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον.

9 ti to gegonos, auto to genēsomenon;
What is the thing taking place? The same thing as shall be taking place.
kai ti to pepoiēmenon, auto to poiēthēsomenon;
And what is the thing being done? the same thing that shall be done;
kai ouk estin pan prosphaton hypo ton hēlion.
and there is not anything newly made under the sun.

10 10-1999 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479
:10999 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479 4-479
יִישׁ דְּבָר שֶׁיֵּאמַר הָאֵה-זֶה חֵדָּשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים
אֲשֶׁר הָיָה מְלֻכָּנָנּוּ:

10. yesh davar sheyo'mar r'eh-zeh chadash hu' k'bar hayah l'olamim

'asher hayah mil'phanenu.

Ecc1:10 Is there **anything** of **which one might say**, **see this**, it is **new**?
It has been **already** for **ages** which were **before us**.

<10> ὅς λαλήσει καὶ ἐρεῖ Ἴδὲ τοῦτο καινόν ἐστιν,
ἤδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰώσιν τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἔμπροσθεν ἡμῶν.

10 **hos** lalēsei kai **erei Ide** touto **kainon** estin,

Who shall speak and **shall say?** **Behold this is new!**

ēdē gegonen en **tois aiōsin** tois **genomenois**

Already it has happened **in the eons** to the ones having taken place

apo emprosthen hēmōn.

from before us.

יֵשׁוּעַ הַכְּרוֹן לְרֵאשִׁיטוֹת וְגַם לְאַחֲרָיִם
כִּי הָיָה בְּעוֹלָם קָדְמִים לְרֵאשִׁיטוֹת וְגַם לְאַחֲרָיִם
יֵשׁוּעַ הַכְּרוֹן לְרֵאשִׁיטוֹת וְגַם לְאַחֲרָיִם
כִּי הָיָה בְּעוֹלָם קָדְמִים לְרֵאשִׁיטוֹת וְגַם לְאַחֲרָיִם

11. 'eyn zik'ron lari'shonim w'gam la'acharonim
sheyih'yu lo'-yih'yeh lahem zikaron `im sheyih'yu la'acharonah.

Ecc1:11 There is **no remembrance** of **earlier things**; and **also** of the **later things**
which shall **occur**, there shall **be for them no remembrance**
among those who shall come afterwards.

<11> οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις, καὶ γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις
οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη μετὰ τῶν γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην.

11 **ouk** estin **mnēmē** tois **prōtois**,

There is no remembrance to the first things;

kai **ge** tois **eschatois** **genomenois**

and **indeed** to the last things being,

ouk estai autois **mnēmē**

there shall **not be a remembrance** of them,

meta tōn **genēsomenōn** eis **tēn** **eschatēn.**

with the ones being born at the latter end.

יְהוֹשֻׁעַ הַמְּדַבֵּר הָיָה מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיְרוּשָׁלַם
יְהוֹשֻׁעַ הַמְּדַבֵּר הָיָה מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיְרוּשָׁלַם

12. 'ani qoheleth hayithi melek `al-Yis'ra'El biY'rushalam.

Ecc1:12 **I**, the **Preacher**, have been **king over Yisra'El** in **Yerushalam.**

<12> Ἐγὼ Ἐκκλησιαστῆς ἐγενόμην βασιλεὺς ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλὴμ.

12 **Egō** **Ekklesiastēs** **egenomēn** **basileus** **epi** **Israēl** **en** **Ierousalēm;**

I an ecclesiastic **became king over Israel** in **Jerusalem.**

יְהוֹשֻׁעַ הַמְּדַבֵּר הָיָה מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיְרוּשָׁלַם
יְהוֹשֻׁעַ הַמְּדַבֵּר הָיָה מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיְרוּשָׁלַם

יג ונתתי את-לבי להרוש ולתור בהכמה על כל-אשר תחת
בעשה השמים הוא ענין רע נתן אל-הים לבני האדם לענות בו:

13. w'nathati 'eth-libi lid'rosh w'lathur bachak'mah `al kal-'asher na`asah
tachath hashamayim hu' `in'yan ra` nathan 'Elohim lib'ney ha'adam la`anoth bo.

Ecc1:13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all that has been done under the heavens. It is a grievous task which Elohim has given to the sons of men to be humbled by it.

<13> και ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι καὶ τοῦ κατασκέψασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων τῶν γινομένων ὑπὸ τὸν οὐρανόν· ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ.

13 kai edōka tēn kardian mou tou ekzētēsai

And I gave my heart to inquire

kai tou kataskepsasthai en tē sophiā peri pantōn

and to survey by wisdom concerning all things

tōn ginomenōn hypo ton ouranon; hoti perispasmon ponēron

happening under the heavens. For distraction a wicked

edōken ho theos tois huiōis tou anthrōpou tou perispasthai en autō.

gave Elohim to the sons of men to be distracting to him.

וַיֵּדָע כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְבָנֵי אָדָם לְעִנּוּת בּוֹ׃
וַיִּתֵּן אֱלֹהִים לְבִי לְדַרְשׁוֹת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְבָנֵי אָדָם לְעִנּוּת בּוֹ׃

יד ראיתי את-כל-המעשים שנעשו תחת השמים
והנה הכל הבל ורעות רוח:

14. ra'ithi 'eth-kal-hama`asim shena`asu tachath hashamesh
w'hinneh hakol hebel ur'uth ruach.

Ecc1:14 I have seen all the works which have been done under the sun, and behold, all is vanity and vexation of spirit.

<14> εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον, καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

14 eidon syn panta ta poiēmata ta pepoiēmena hypo ton hēlion,

I beheld all the actions, the ones being done under the sun;

kai idou ta panta mataiotēs kai proairesis pneumatatos.

and behold, all was folly and a resolve of spirit.

טו מעות לא-יובל לתקן וחסרון לא-יובל להמנות׃
טו מעות לא-יובל לתקן וחסרון לא-יובל להמנות׃

15. m`uuath lo'-yukal lith'qon w'ches'ron lo'-yukal l'himanoth.

Ecc1:15 What is crooked cannot be straightened and what is lacking cannot be counted.

<15> διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι, καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι.

15 diestrammenon ou dynēsetai tou epikosmēthēnai,

The things being perverted is **not able** to be embellished.

kai hysterēma ou dynēsetai tou arithmēthēnai.

And deficiency is **not able** to be counted.

כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי תּוֹ אִרְחִימְתְּהֵנַי 16
מִלְּפִנְיִי וְלֹא יִסְפְּרוּ אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי
:כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי

טַז דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הַגְּדִלְתִּי
וְהוֹסֵפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לְפָנַי עַל־יְרוּשָׁלַם
וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת:

16. dibar'ti 'ani `im-libi le'mor 'ani hinneh hig'dal'ti
w'hosaph'ti chak'mah `al kal-'asher-hayah l'phanay `al-Y'rushalam
w'libi ra'ah har'beh chak'mah wada`ath.

Ecc1:16 I spoke with my heart, saying, Behold, I have magnified
and increased wisdom over all who were over Yerushalam before me;
and my heart has seen much wealth of wisdom and knowledge.

<16> ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν Ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθη
καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν, οἱ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλημ,
καὶ καρδία μου εἶδεν πολλά, σοφίαν καὶ γνῶσιν.

16 elalēsa egō en kardiā mou tō legein Egō idou emegalynthēn
I spoke in my heart to say, Behold, I was magnified,

kai prosethēka sophian epi pasin, hoi egenonto emprosthen mou en Ierousalēm,
and was added wisdom over all who came before me in Jerusalem.

kai kardia mou eiden polla, sophian kai gnōsin.

And I give my heart to know much wisdom and knowledge.

כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי
:כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי
וְשִׁכְּלוֹת יְדַעַתִּי נְשָׁם־זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ
:כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי

17. wa'et'nah libi lada`ath chak'mah w'da`ath holeloth
w'sik'luth yada`ti shegam-zeh hu' ra`yon ruach.

Ecc1:17 And I gave my heart to know wisdom and to know madness and folly;
I perceived that this also is vexation of spirit.

<17> καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν,
παραβολὰς καὶ ἐπιστήμην ἔγνω, ὅτι καὶ γε τοῦτ' ἔστιν προαίρεσις πνεύματος·

17 kai edōka kardia mou tou gnōnai sophian kai gnōsin,

And my heart beheld much wisdom and knowledge,

parabolas kai epistēmēn egnōn, hoti kai ge tout' estin proairesis pneumatos;

parables, and higher knowledge. I knew For even indeed this is resolve of spirit.

כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי 18
:כִּי הִיָּסְרָמָה אוּ דִינְשֵׁתַי אֶת־מְעַלְּתַי לְפָנַי

יח פִּי בְּרֹב חֲכָמָה רַב-כָּעַס וְיִוְסִיף דַּעַת יוֹסִיף מְכָאֹב:

18. **ki b'rob chak'mah rab-ka`as w'yosiph da`ath yosiph mak'ob.**

Ecc1:18 Because in much wisdom there is much grief,
and he that increases knowledge increases sorrow.

<18> ὅτι ἐν πλήθει σοφίας πλήθος γνώσεως,
καὶ ὁ προστιθεὶς γνώσιν προσθήσει ἄλγημα.

18 **hoti en plēthei sophias plēthos gnōseōs,**
For in abundance of wisdom is abundance of knowledge;
kai ho prostitheis gnōsin prosthēsei algēma.
and the one adding knowledge shall add pain.

Chapter 2

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכַהֵן אֲנִסְכָּה בְּשִׂמְחָה
וְרָאָה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם-הוּא הַבֵּל: Ecc2:1

1. **'amar'ti 'ani b'libi l'kah-na' 'anas'kah b'sim'chah ur'eh b'tob**
w'hinneh gam-hu' habel.

Ecc2:1 I said with my heart, Come now, I shall test you with mirth;
therefore consider with good. And behold, it also is vanity.

<2:1> Εἶπον ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου Δεῦρο δὴ πειράσω σε ἐν εὐφροσύνῃ,
καὶ ἰδὲ ἐν ἀγαθῷ· καὶ ἰδοὺ καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

1 **Eipon egō en kardia mou Deuro dē peirasō se en euphrosynē,**
I said in my heart, Come now indeed, I shall test you with gladness,
kai ide en agathō; kai idou kai ge touto mataiotēs.
and therefore know good! And behold, also even this is folly.

בְּלִשְׁחֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וְלִשְׂמִיחָה מַה-זֶּה עֲשָׂה:
אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכַהֵן אֲנִסְכָּה בְּשִׂמְחָה
וְרָאָה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם-הוּא הַבֵּל: Ecc2:2

2. **lis'choq 'amar'ti m'holal ul'sim'chah mah-zoh `osah.**

Ecc2:2 I said of laughter, It is madness, and of mirth, What does it accomplish?

<2> τῷ γέλωτι εἶπα περιφορὰν καὶ τῇ εὐφροσύνῃ Τί τοῦτο ποιεῖς;

2 tō gelōti eipa periphoran kai tē euphrosynē Ti touto poieis?
To laughter, I said, Deviation. and to gladness, Why do you do this?

גַּתְרִתִּי בְּלִבִּי לְמִשׁוֹךְ בֵּינִין אֶת-בְּשָׂרִי וְלִבִּי נִהְגַּ בְּחֲכָמָה
אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכַהֵן אֲנִסְכָּה בְּשִׂמְחָה
וְרָאָה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם-הוּא הַבֵּל: Ecc2:3

וְלִאֲחֹז בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר-אֶרְאֶה אִי-זֶה טוֹב לְבְנֵי הָאָדָם
 אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסִּפֵּר יְמֵי חַיֵּיהֶם:

**3. tar'ti b'libi lim'shok bayayin 'eth-b'sari w'libi noheg bachak'mah
 w'le'echoz b'sik'luth `ad 'asher-'er'eh 'ey-zeh tob lib'ney ha'adam
 'asher ya`asu tachath hashamayim mis'par y'mey chayeyhem.**

**Ecc2:3 I sought in my heart how to stimulate my body with wine, yet leading my heart
 with wisdom, and to lay hold of folly, until I might see where that good was for the sons
 of men, which they should do under the heavens the number of days of their lives.**

<3> κατεσκεψάμην ἐν καρδίᾳ μου τοῦ ἑλκύσαι εἰς οἶνον τὴν σάρκα μου
 --καὶ καρδίᾳ μου ὠδήγησεν ἐν σοφίᾳ-- καὶ τοῦ κρατῆσαι ἐπ' ἀφροσύνη,
 ἕως οὗ ἴδω ποῖον τὸ ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου,
 ὃ ποιήσουσιν ὑπὸ τὸν ἥλιον ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς αὐτῶν.

**3 kateskepsamēn en kardia mou tou helkysai eis oinon tēn sarka mou
 And I surveyed if my heart would draw with wine my flesh;
 --kai kardia mou hōdēgēsen en sophiā-- kai tou kratēsai ep' aphrosynē,
 and my heart guided me in wisdom; and to hold upon gladness
 heōs hou idō poion to agathon tois huiōis tou anthrōpou,
 until I should see what kind of good there was to the sons of men,
 ho poiēsousin hypo ton hēlion arithmon hēmerōn zōēs autōn.
 which they shall do under the sun numbered days of life with their.**

ד הִגַּדְלִיתִי מַעֲשֵׂי בְנֵיתִי לִי בַתִּים וְנִטְעֵיתִי לִי כַרְמִים:
 4 חֲמִשָּׁה בָּנִים וְשֵׁשׁ בָּנוֹת וְכָרַמְתִּי לִי וְנִטְעַמְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל-פְּרִי:

4. hig'dal'ti ma`asay banithi li batim nata`ti li k'ramim.

Ecc2:4 I enlarged my works: I built houses for myself, I planted vineyards for myself;

<4> ἐμεγάλυνα ποιήμα μου, ὠκοδόμησά μοι οἴκους, ἐφύτευσά μοι ἀμπελῶνας,
 4 emegalyna poiēma mou, ōkodomēsa moi oikous, ephyteusa moi ampelōnas,
 I magnified my action; I built to myself houses; I planted my vineyards.

הָעֲשִׂיתִי לִי גַנּוֹת וּפְרָדֵיסִים וְנִטְעַמְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל-פְּרִי:
 5 חֲמִשָּׁה גַנּוֹת וְשֵׁשׁ פְּרָדֵיסִים וְנִטְעַמְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל-פְּרִי:

5. `asithi li ganoth uphar'desim w'nata`ti bahem `ets kal-peri.

Ecc2:5 I made gardens and parks for myself and I planted in them of all kinds of fruits;

<5> ἐποίησά μοι κήπους καὶ παραδείσους καὶ ἐφύτευσά ἐν αὐτοῖς ξύλον πᾶν καρπού·
 5 epoiēsa moi kēpous kai paradeisous kai ephyteusa en autois xylon pan karpou;
 I made to myself gardens and parks; and I planted in them a tree for every fruit.

וְעֲשִׂיתִי לִי בְּרִכוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֲצִים:
 6 חֲמִשָּׁה בְּרִכוֹת מַיִם וְשֵׁשׁ עֲצֵי צוֹמֵחַ עֲצִים:

6. `asithi li b'rekoth mayim l'hash'qoth mehem ya`ar tsomeach `etsim.

Ecc2:6 I made pools of water for myself, to water

from them the forest shooting forth trees.

<6> ἐποίησά μοι κολυμβήθρας ὑδάτων τοῦ ποτίσαι
ἀπ' αὐτῶν δρυμὸν βλαστῶντα ξύλα·

6 epoiēsa moi kolymbēthras hydatōn tou potisai ap' autōn drymon blastōnta xyla;
I made to myself pools of waters to water by them the grove bursting forth wood.

אָפּײַ זאָגן אַז אַזאַ אַרבעט אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
אַזאַ אַרבעט אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
ז קנִיתִי עֲבָדִים וְנִשְׁפָּחוֹת וּבְנֵי-בַיִת הָיָה לִּי גַם מְקַנָּה בְּקָר
וְצֹאֵן הַרְבֵּה הָיָה לִּי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם:

7. qanithi `abadim uš'phachoth ub'ney-bayith hayah li gam miq'neh baqar
wats'o'n har'beh hayah li mikol shehayu l'phanay biY'rushalam.

Ecc2:7 I bought servants and maidens and I had sons of the house for me;
also I had great possessions of a herd and a flock for me above all
that were in Yerushalam before me.

<7> ἐκτησάμην δούλους καὶ παιδίσκας, καὶ οἰκογενεῖς ἐγένοντό μοι,
καί γε κτήσις βουκολίου καὶ ποιμνίου πολλὴ ἐγένετό μοι
ὑπὲρ πάντας τοὺς γενομένους ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλημ·

7 ektēsamēn doulous kai paidiskas,
I acquired manservants, and maidservants;
kai oikogeneis egenonto moi,
and native-born servants were born to me;
kai ge ktēsis boukoliou kai poimniou pollē egeneto moi
and indeed a possession herd and flock of a great became to me
hyper pantas tous genomenous emprosthen mou en Ierousalēm;
above all the ones being before me in Jerusalem.

אָפּײַ זאָגן אַז אַזאַ אַרבעט אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
אַזאַ אַרבעט אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
חַכְמַנִּים לִּי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וְסִגְלֹת מְלָכִים
וְהַמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִּי נְשָׂרִים וְנִשְׂרוֹת
וְתַעֲנוּגוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֵה וְנִשְׂדוֹת:

8. kanas'ti li gam-keseiph w'zahab us'gulath m'lakim w'ham'dinoth `asithi li sharim
w'sharoth w'tha'anugoth b'ney ha'adam shidah w'shidoth.

Ecc2:8 Also, I collected for myself silver and gold and the treasure of kings and provinces.
I provided for myself male singers and female singers and the delights of the sons of men,
a concubine and the concubines.

<8> συνήγαγόν μοι καί γε ἀργύριον καὶ χρυσίον
καὶ περιουσιασμοὺς βασιλέων καὶ τῶν χωρῶν· ἐποίησά μοι ἄδοντας καὶ ἀδούσας
καὶ ἐντροφήματα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου οἰνοχόον καὶ οἰνοχόας·

8 synēgagon moi kai ge argyrion kai chryson
 I brought together to myself also indeed silver, and indeed gold,
 kai periousiasmous basileōn kai tōn chōrōn;
 and prized possessions of kings and of the places.
 epoiēsa moi ἄdontas kai ἄdousas
 I prepared to myself male singers and female singers,
 kai entryphēmata huiōn tou anthrōpou
 and amusements of the sons of man;
 oinochoon kai oinochoas;
 and male wine servants and female wine servers.

כַּנְגָל אֶכְאָו לַעֲמִי כַּאֲרֵיזָאֵז כַּאֲלֵאֲרֵז
 :כַּל אֶאֱוֹ כַּאֲמַעֲחַ גַּל מַלְאָכָאֵז
 טוֹגְדְלָתִי וְהוֹסִפְתִּי מִכֹּל שְׁהָיָה לְפָנַי
 בְּיָרוּשָׁלַם אֵף חֲכָמָתִי עִמָּדָה לִי:

9. w'gadal'ti w'hosaph'ti mikol shehayah l'phanay
 biY'rushalam 'aph chak'mathi `am'dah li.

Ecc2:9 Then I was great and increased more than all that were before me in Yerushalam.
 My wisdom also stood by me.

<9> καὶ ἐμεγαλύνθην καὶ προσέθηκα παρὰ πάντας τοὺς γενομένους
 ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλημ· καὶ γε σοφία μου ἐστάθη μοι.

9 kai emegalynthēn kai prosethēka para pantas tous genomenous
 I became magnified, and proceeded in wisdom past all the ones being
 emprosthen mou en Ierousalēm; kai ge sophia mou estathē moi.
 before me in Jerusalem; and indeed my wisdom was established to me.

מֵאֲמִי כַּאֲלֵאֲרֵז כַּל כַּנְגָלֹו יִלְכָּו אֶמֶת לַעֲמִי 10
 חֵמָו כַּגֹּל-כַּעֲ אֶחֶמָו-לַעֲמִי כַּגֹּל-אֶת כַּאֲוִיזָאֵז
 :כַּלְאֵו-לַעֲמִי כַּפֹּחַ אֶכְאָ-אֶעֱז כַּלְאֵו-לַעֲמִי
 יוֹכֵל אֲשֶׁר שְׁאֵלוּ עֵינַי לֹא אֲצַלְתִּי מֵהֶם
 לֹא-מִנְעַתִּי אֶת-לְבִי מִכָּל-שְׂמִחָה כִּי-לְבִי שְׂמַח
 מִכָּל-עֲמָלִי וְזֶה-הָיָה חֶלְקִי מִכָּל-עֲמָלִי:

10. w'kol 'asher sha'alu `eynay lo' 'atsal'ti mehem lo'-mana'ti 'eth-libi
 mikal-sim'chah ki-libi sameach mikal-`amali w'zeh-hayahchel'qi mikal-`amali.

Ecc2:10 All that my eyes desired I did not keep from them. I did not withhold my heart
 from any pleasure, for my heart was pleased because of all my labor
 and this was my reward for all my labor.

<10> καὶ πᾶν, ὃ ἤτησαν οἱ ὀφθαλμοί μου, οὐχ ὑφείλον ἀπ' αὐτῶν,
 οὐκ ἀπεκώλυσα τὴν καρδίαν μου ἀπὸ πάσης εὐφροσύνης,
 ὅτι καρδία μου εὐφράνθη ἐν παντὶ μόχθῳ μου,
 καὶ τοῦτο ἐγένετο μερίς μου ἀπὸ παντὸς μόχθου μου.

10 kai pan, ho ētēsan hoi ophthalmoi mou, ouch hypheilon ap' autōn,
 And all whatever asked for my eyes was not at a distance from them.
 ouk apekōlysa tēn kardian mou apo pasēs euphrosynēs,
 I did not detain my heart from any gladness,
 hoti kardia mou euphranthē en pantī mochthō mou,
 for my heart was gladdened in all my effort.
 kai touto egeneto meris mou apo pantos mochthou mou.
 And this was my portion of all my effort.

ⲡⲥⲱⲟⲗ ⲉⲗⲗⲱⲟⲩⲱ ⲗⲱⲟⲩⲥⲥⲁⲉ ⲥⲱⲟⲩⲱ ⲉⲗⲱⲟⲩⲱⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ 11
 ⲱⲙⲱⲁ ⲡⲬⲡ ⲛⲥⲁⲥⲁⲉ ⲛⲉⲗⲥⲁⲥⲁⲉ Ⲭⲥⲁⲉ ⲡⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉ
 יא ופְּנִיתִי אָנִי בְּכֹל־מַעֲשֵׂי שְׁעָשׂוֹי יָדַי וּבְעֵמָל שְׁעַמְלָתִי לַעֲשׂוֹת
 וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רִיחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

11. uphanithi 'ani b'kal-ma`asay she`asu yaday ube`amal she`amal'tila`asoth
 w'hinneh hakol hebel ur`uth ruach w'eyn yith'ron tachath hashamesh.

Ecc2:11 Then I looked on all my works that my hands had done and on the labor
 which I had labored, and behold all was vanity and vexation of spirit
 and there was no profit under the sun.

<11> καὶ ἐπέβλεψα ἐγὼ ἐν πάσιν ποιήμασίν μου, οἷς ἐποίησαν αἱ χεῖρές μου,
 καὶ ἐν μόχθῳ, ᾧ ἐμόχθησα τοῦ ποιεῖν,
 καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος,
 καὶ οὐκ ἔστιν περισσεία ὑπὸ τὸν ἥλιον.

11 kai epeblepsa egō en pasin poiēmasin mou, hois epoiēsan hai cheires mou,
 And I looked upon all my actions, the things which I did by my hands,
 kai en mochthō, hō emochthēsa tou poiein,
 and on the effort in which I made an effort to do.
 kai idou ta panta mataiotēs kai proairesis pneumatōs,
 And behold, all things were folly and a resolve of spirit,
 kai ouk estin perisseia hypo ton hēlion.
 and there is no advantage under the sun.

ⲡⲥⲱⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲡⲥⲱⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ 12
 ⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ ⲉⲗⲥⲁⲉⲧⲱⲥⲥⲁⲉ
 יב ופְּנִיתִי אָנִי לְרֵאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלִלּוֹת וְסִבְלוֹת
 כִּי מָה הָאָדָם שְׂפִיבוֹא אַחֲרַי הַמְּלִךְ אֵת אֲשֶׁר־כִּבֵּר עָשׂוֹהוּ:

12. uphanithi 'ani lir'oth chak'mah w'holeloth w'sik'luth
 ki meh ha'adam sheyabo' 'acharey hamelek 'eth 'asher-k'bar `asuhu.

Ecc2:12 So I turned to behold wisdom, madness and folly;
 for what shall the man do who shall come after the king when it has already been done?

<12> Καὶ ἐπέβλεψα ἐγὼ τοῦ ἰδεῖν σοφίαν καὶ περιφορὰν καὶ ἀφροσύνην·
 ὅτι τίς ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐπελεύσεται ὀπίσω τῆς βουλῆς τὰ ὅσα ἐποίησεν αὐτήν;

12 Kai epeblepsa egō tou idein sophian kai periphoran kai aphrosynēn;

And I looked around to behold wisdom and deviation and folly;
hoti tis ho anthrōpos, hos epeleusetai opisō tēs boulēs ta hosa epoiēsen autēn?
for who is the man who shall come after counsel, with as much as they did it?

x̄ȳl̄ȳf̄a-yȳ ayȳȳh̄l̄ ȳȳq̄x̄z̄ w̄z̄w̄ z̄ȳk̄ z̄x̄z̄k̄q̄ȳ 13
:ȳw̄h̄a-yȳ q̄ȳk̄ā ȳȳq̄x̄z̄ȳ

יג וְרָאִיתִי אֲנִי שְׂשֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן־הַסְּכָלוֹת
כִּי־תִתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֲשֵׁךְ:

13. w'ra'ithi 'ani sheyesh yith'ron lachak'mah min-hasik'luth
kith'ron ha'or min-hachoshek.

Ecc2:13 Then I saw that there is advantage to wisdom above folly,
as far as light has advantage above darkness.

<13> καὶ εἶδον ἐγὼ ὅτι ἔστιν περισσεῖα τῆ σοφία ὑπὲρ τὴν ἀφροσύνην
ὡς περισσεῖα τοῦ φωτὸς ὑπὲρ τὸ σκότος·

13 kai eidon egō hoti estin perisseia tē sophiā hyper tēn aphrosynēn
And I beheld that there is an advantage to wisdom over folly;
hōs perisseia tou phōtos hyper to skotos;
as the advantage of the light over the darkness.

ȳl̄ȳā ȳw̄h̄ā l̄z̄f̄ȳāȳ ȳw̄k̄q̄ā ȳz̄ȳz̄ō ȳȳh̄ā 14
:ȳl̄ȳ-x̄k̄ āq̄q̄z̄ āh̄k̄ āq̄q̄ȳw̄ z̄ȳk̄-ȳl̄ z̄x̄ōāz̄ȳ

יֵד הַחֲכָמִים עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַסְּכִיל בְּחֻשׁוֹ הוֹלֵךְ
וְיִדְעֵתִי גַם־אֲנִי שְׂמֻקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת־כָּלֵם:

14. hechakam `eynayu b'ro'sho w'hak'sil bachoshek holek
w'yada'ti gam-'ani shemiq'reh 'echad yiq'reh 'eth-kulam.

Ecc2:14 The wise man's eyes are in his head, but the fool walks in darkness.
And I also know that one event happens with all of them.

<14> τοῦ σοφοῦ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐν κεφαλῇ αὐτοῦ,
καὶ ὁ ἄφρων ἐν σκότει πορεύεται. καὶ ἔγνω
καὶ γε ἐγὼ ὅτι συνάντημα ἐν συναντήσεται τοῖς πᾶσιν αὐτοῖς.

14 tou sophou hoi ophthalmoi autou en kephalē autou, kai ho aphrōn en skotei poreuetai.
The wise man – his eyes are in his head; but the fool in darkness goes.
kai egnōn kai ge egō hoti synantēma hen synantēsetai tois pasin autois.
And I knew, even indeed I, that event one shall meet with all them.

z̄ȳq̄q̄z̄ z̄ȳk̄-ȳl̄ l̄z̄f̄ȳā āq̄q̄ȳȳ z̄ḡl̄ḡ z̄ȳk̄ z̄x̄āȳk̄ȳ 15
:l̄ḡā āz̄-ȳl̄w̄ z̄ḡl̄ḡ z̄x̄q̄ḡāȳ q̄x̄ȳz̄ z̄k̄ z̄ȳk̄ z̄x̄ȳȳh̄ āȳl̄ȳ

טו וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כְּמֻקְרָה הַסְּכִיל גַם־אֲנִי יִקְרָנִי
וְלָמָּה חָכְמָתִי אֲנִי אֶז יוֹתֵר וְדַבְּרָתִי בְּלִבִּי שְׂגַם־זֶה הַבָּל:

15. w'amar'ti 'ani b'libi k'miq'reh hak'sil gam-'ani yiq'reni
w'lamah chakam'ti 'ani 'az yother w'dibar'ti b'libi shegam-zeh habel.

Ecc2:15 Then I said in my heart, As it happens to the fool, so it shall happen even to me. Why was I then more wise? Then I said in my heart, that this too is vanity.

<15> καὶ εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου Ὡς συνάντημα τοῦ ἄφρονος καὶ γε ἐμοὶ συναντήσεται μοι, καὶ ἵνα τί ἐσοφισάμην; ἐγὼ τότε περισσὸν ἐλάλησα ἐν καρδίᾳ μου, διότι ἄφρων ἐκ περισσεύματος λαλεῖ, ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

15 kai eipa egō en kardia mou Hōs synantēma tou aphronos
And I said in my heart, As the event of the fool is,

kai ge emoi synantēsetai moi,
even indeed to me it shall meet up with me;

kai hina ti esophisamēn? egō tote perisson elalēsa en kardia mou,
and why have I discerned wisdom? And this extra I said in my heart,

dioti aphrōn ek perisseumatos lalei, hoti kai ge touto mataiotēs.
because the fool from out of abundance speaks for even indeed this is folly.

16
טז כִּי אֵין זְכוּרֹן לְחָכְמָם עִם-הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּנִשְׁכָּר הַיָּמִים
הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכַּח וְאֵיךְ יָמוּת הַחָכָם עִם-הַכְּסִיל:

16. ki 'eyn zik'ron lechakam `im-hak'sil l'`olam b'shek'bar hayamim haba'im hakol nish'kach w'eyak yamuth hechakam `im-hak'sil.

Ecc2:16 For there is no remembrance of the wise man than of the fool for ever; In that already the coming days all shall be forgotten. And how the wise man die above the fool?

<16> ὅτι οὐκ ἔστιν μνήμη τοῦ σοφοῦ μετὰ τοῦ ἄφρονος εἰς αἰῶνα, καθότι ἤδη αἱ ἡμέραι αἱ ἐρχόμεναι τὰ πάντα ἐπελήσθη· καὶ πῶς ἀποθανεῖται ὁ σοφὸς μετὰ τοῦ ἄφρονος;

16 hoti ouk estin mnēmē tou sophou meta tou aphronos eis aiōna,
For there is no remembrance of the wise man with the fool in the eon;

kathoti ēdē hai hēmerai hai erchomenai ta panta epelēsthē;
in so far as already the days coming all things are forgotten;

kai pōs apothaneitai ho sophos meta tou aphronos?
and how shall die the wise man with the fool?

17
יז וְשָׂנְאֵתִי אֶת-הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֵׂה שְׂנֵעֲשֵׂה תַחַת הַשָּׁמַשׁ
כִּי-הַכֹּל הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

17. w'sane'thi 'eth-hachayim ki ra' `alay hama`aseh shena`asah tachath hashamesh ki-hakol hebel ur'`uth ruach.

Ecc2:17 So I hated life, for the work which had been done under the sun was grievous to me; because everything is vanity and vexation of spirit.

<17> καὶ ἐμίσησα σὺν τὴν ζώην, ὅτι πονηρὸν ἐπ’ ἐμέ τὸ ποίημα
τὸ πεπονημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον, ὅτι τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

17 kai emisēsa syn tēn zōēn, hoti ponēron ep’ eme to poiēma
And I was detested with life; for evil was upon me – the action
to pepoiēmenon hypo ton hēlion, hoti ta panta mataiotēs kai proairesis pneumatōs.
of doing a thing under the sun. For all is folly and a resolve of spirit.

וַיִּשְׂנֵאתִי אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְשָׂאֲנִי עִמָּל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
יַחַד וְשָׂאֲנֵנוּ לְאָדָם שְׂיָהֵי אַחֲרָי׃
18

18. w’sane’ti ‘ani ‘eth-kal-`amali she’ani `amel tachath hashamesh
she’anichenu la’adam sheyih’yeh ‘acharay.

Ecc2:18 Thus I hated all my labor for which I had labored under the sun,
because I should leave it to the man who shall come after me.

<18> καὶ ἐμίσησα ἐγὼ σὺν πάντα μόχθον μου, ὃν ἐγὼ μοχθῶ ὑπὸ τὸν ἥλιον,
ὅτι ἀφίω αὐτὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ γινομένῳ μετ’ ἐμέ.

18 kai emisēsa egō syn panta mochthon mou, hon egō mochthō hypo ton hēlion,
And I detested all my effort which I made an effort under the sun.
hoti aphio auton tō anthrōpō tō ginomenō met’ eme;
For I must leave it coming after me.

יֵט וְיָמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יִהְיֶה אִו סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל־עֲמָלִי שֶׁעֲמַלְתִּי
וְשֶׁחֲכַמְתִּי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הַכָּל׃
19

19. umi yode`a hechakam yih’yeh ‘o sakal w’yish’lat b’kal-`amali she`amal’ti
w’shechakam’ti tachath hashamesh gam-zeh habel.

Ecc2:19 And who knows whether he shall be a wise man or a fool?
Yet he shall have control over all my labor for which I have labored
and for which I acted wisely under the sun. This is also vanity.

<19> καὶ τίς οἶδεν εἰ σοφὸς ἔσται ἢ ἄφρων; καὶ ἐξουσιάζεται ἐν παντὶ μόχθῳ μου,
ὃ ἐμόχθησα καὶ ὃ ἐσοφισάμην ὑπὸ τὸν ἥλιον. καί γε τοῦτο ματαιότης.

19 kai tis oiden ei sophos estai ē aphrōn?
And who knows if he shall be a wise man or a fool?
kai exousiazetai en panti mochthō mou, hō emochthēsa
And if he exercised authority in all my effort in which I made an effort in,
kai hō esophisamēn hypo ton hēlion. kai ge touto mataiotēs.
and in which I gained discernment under the sun. Even indeed this is folly.

וְשֶׁחֲכַמְתִּי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הַכָּל׃
19

כּוֹסְבוֹתַי אָנִי לִיֵּאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הַעֲמָל
 נְעַמְלָתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

20. w'sabothi 'ani l'ya'esh 'eth-libi `al kal-he`amal she`amal'ti tachath hashamesh.

Ecc2:20 Therefore I turned about to cause my heart to despair of all my labor for which I had labored under the sun.

<20> καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ τοῦ ἀποτάξασθαι τῇ καρδίᾳ μου ἐπὶ παντὶ τῷ μόχθῳ, ᾧ ἐμόχθησα ὑπὸ τὸν ἥλιον,

20 kai epestrepsa egō tou apotaxasthai tē kardiā mou

And I turned to dismiss my heart

epi panti tō mochthō, hō emochthēsa hypo ton hēlion,

upon all effort in which I made an effort under the sun.

יְיָ־יֵשׁ אָדָם שֶׁ־עָמַל בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן
 וְלֹא־עָמַל בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה:

21. ki-yesh 'adam she`amalo b'chak'mah ub'da`ath ub'kish'ron ul'adam shelo' `amal-bo yit'nenu chel'qo gam-zeh hebel w'ra`ah rabbah.

Ecc2:21 For there is a man who has labored with wisdom, with knowledge and with equity; yet to a man that has not labored with it, he shall give it for his share. This also is vanity and a great evil.

<21> ὅτι ἔστιν ἄνθρωπος, οὗ μόχθος αὐτοῦ ἐν σοφίᾳ καὶ ἐν γνώσει καὶ ἐν ἀνδρείᾳ, καὶ ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἐμόχθησεν ἐν αὐτῷ, δώσει αὐτῷ μερίδα αὐτοῦ. καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ πονηρία μεγάλη.

21 hoti estin anthrōpos, hou mochthos autou en sophiā kai en gnōsei

For there is a man that made his effort in wisdom, and in knowledge,

kai en andreia, kai anthrōpos, hos ouk emochthēsen en autō,

and in courage; and a man in whom did not make an effort – in him

dōsei autō merida autou. kai ge touto mataiotēs kai ponēria megalē.

he shall give to him his portion. And indeed this is folly and wickedness great

כּבִּי מִהֲהִזָּה לְאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ
 וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עָמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

22. ki meh-hoeh la'adam b'kal-`amalo ub'ra`yon libo shehu`amel tachath hashamesh.

Ecc2:22 For what is there for a man of all his labor and of the vexation of his heart which he labors under the sun?

<22> ὅτι τί γίνεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ

καὶ ἐν προαιρέσει καρδίας αὐτοῦ, ὧ ἀὐτὸς μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον;

22 **hoti ti ginetai tō anthrōpō en panti mochthō autou**

For it happens to the man in all his effort,

kai en proairesei kardias autou, hō autos mochthei hypo ton hēlion?

and in resolve of his heart in which he makes an effort under the sun?

כַּגְּפִי כָּל-יָמָיו מְכַאֲבִים
וְכַעַס עֲנִינֹו גַם-בְּפִלְיָהּ לֹא-שָׁכַב לְבוֹ גַם-זֶה הֶבֶל הוּא׃

23. **ki kal-yamayau mak'obim**

waka`as `in'yano gam-balay'lah lo'-shakab libo gam-zeh hebel hu'.

Ecc2:23 For all his days are sufferings and his labor grief; his heart does not even rest at night. This also is vanity.

<23> ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ἀλγημάτων καὶ θυμοῦ περισπασμὸς αὐτοῦ, καὶ γε ἐν νυκτὶ οὐ κοιμᾶται ἡ καρδία αὐτοῦ. καὶ γε τοῦτο ματαιότης ἐστίν.

23 **hoti pasai hai hēmerai autou algēmatōn kai thymou perispasmos autou,**

For in all his days are pains and rage of his distraction;

kai ge en nykti ou koimatai hē kardia autou. kai ge touto mataiotēs estin.

and indeed in night does not go to bed heart his. And indeed this is folly.

כַּד אֵינְ-טוֹב בְּאָדָם שְׂיֵאֲכַל וְשָׁתָה וְהִרְאָה אֶת-נַפְשׁוֹ טוֹב
בְּעַמְלֹו גַם-זֶה רְאִיתִי אֲנִי כִי מִיַּד הָאֱלֹהִים הוּא׃

24. **'eyn-tob ba'adam sheyo'kal w'shathah w'her'ah 'eth-naph'sho tob ba`amalo gam-zoh ra'ithi 'ani ki miyad ha'Elohim hi'.**

Ecc2:24 There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it was from the hand of the Elohim.

<24> Οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν ἐν ἀνθρώπῳ· ὃ φάγεται καὶ ὃ πίνεται καὶ ὃ δείξει τῇ ψυχῇ αὐτοῦ, ἀγαθὸν ἐν μόχθῳ αὐτοῦ. καὶ γε τοῦτο εἶδον ἐγὼ ὅτι ἀπὸ χειρὸς τοῦ θεοῦ ἐστίν.

24 **Ouk estin agathon en anthrōpō; ho phagetai kai ho pietai**

There is not a good thing to man to eat and to drink,

kai ho deixei tē psychē autou, agathon en mochthō autou.

to show his soul good in his effort.

kai ge touto eidon egō hoti apo cheiros tou theou estin;

And indeed this I knew, that from the hand of Elohim it is.

כַּה כִּי מִי יֵאֲכַל וּמִי יִחְוֶשׁ חוּץ מִמְּנִי׃

25. **ki mi yo'kal umi yachush chuts mimeni.**

Ecc2:25 For who can eat and who can enjoy apart from me?

<25> ὅτι τίς φάγεται καὶ τίς φείσεται παρέξ αὐτοῦ;

25 **hoti tis phagetai kai tis pheisetai** parex **autou?**

For who shall eat, and who shall drink besides him?

אָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח
יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח
יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח יָאָמַחַח

כּוֹפֵי לְאָדָם נְשׂוּב לְפָנָיו נָתַן חֶכְמָה

וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחֲוֹטָא נָתַן עֲנָיִן לְאִסּוּרָה

וְלַכְנוּס לְתַת לְטוֹב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים גַּם-זֶה הַבֵּל וְרַעוּת רוּחַ:

26. **ki l'adam shetob l'phanayu nathan chak'mah**

w'da`ath w'sim'chah w'lachote' nathan`in'yan le'esoph

w'lik'nos latheth l'tob liph'ney ha'Elohim gam-zeh hebel ur'uth ruach.

Ecc2:26 For to a man who is good in His sight He has given wisdom and knowledge and joy, but to the sinner He has given the task of gathering and collecting so that he may give to one who is good in the sight of the Elohim.

This also is vanity and vexation of spirit.

<26> ὅτι τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἀγαθῷ πρὸ προσώπου αὐτοῦ ἔδωκεν σοφίαν καὶ γνῶσιν καὶ εὐφροσύνην· καὶ τῷ ἁμαρτάνοντι ἔδωκεν περισπασμὸν τοῦ προσθεῖναι καὶ τοῦ συναγαγεῖν τοῦ δοῦναι τῷ ἀγαθῷ πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ· ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

26 **hoti tō anthrōpō tō agathō pro prosōpou autou edōken sophian**

For to the man, to the one good before his face, he gave wisdom,

kai gnōsin kai euphrosynēn; kai tō hamartanonti edōken perispasmon

and knowledge, and gladness. And to the one sinning, he gave distraction

tou prostheinai kai tou synagagein

to be added and to bring together;

tou dounai tō agathō pro prosōpou tou theou;

so as to give to the good man before the face of Elohim.

hoti kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatos.

For even indeed this is folly and resolve of spirit.

Chapter 3

אֵל לְכָל זְמַן וְעֵת לְכָל-חַפְזֵי תַחַת הַשָּׁמַיִם: ע

1. **lakol z'man w'eth l'kal-chephets tachath hashamayim.**

Ecc3:1 There is an appointed time for everything.

And there is a time for every event under the heavens.

<3:1> Τοῖς πᾶσιν χρόνος, καὶ καιρὸς τῷ παντὶ πράγματι ὑπὸ τὸν οὐρανόν.

1 Tois **pasin** **chronos**, kai **kairos** tō **panti** **pragmati** **hypos** **ton ouranon**.
To all the **time** and **season**, to **every** **thing** **under** **the heavens**.

בְּעֵת לִלְדֹת וְעֵת לָמוֹת עֵת לְטַעַת וְעֵת לְעַקּוֹר נְטוּעִים׃

2. **`eth laledeth w`eth lamuth`eth lata`ath w`eth la`aqor natu`a**.

Ecc3:2 A **time** to give birth and a **time** to die;
a **time** to plant and a **time** to uproot what is planted.

﴿2﴾ καιρός τοῦ τεκεῖν καὶ καιρός τοῦ ἀποθανεῖν,
καιρός τοῦ φυτεῦσαι καὶ καιρός τοῦ ἐκτίλαι πεφυτευμένον,

2 **kairos** tou **tekein** kai **kairos** tou **apothanein**,
A **season** to give birth, and a **season** to die;
kairos tou **phyteusai** kai **kairos** tou **ektilai pephyteumenon**,
A **season** a **season** to plant, and a **season** to pluck out the thing being planted;

גְּעֵת לְהָרוֹג וְעֵת לְרַפּוֹא עֵת לְפָרוֹץ וְעֵת לְבָנוֹת׃

3. **`eth laharog w`eth lir`po`eth liph`rots w`eth lib`noth**.

Ecc3:3 A **time** to kill and a **time** to heal; a **time** to tear down and a **time** to build up.

﴿3﴾ καιρός τοῦ ἀποκτείνειν καὶ καιρός τοῦ ἰάσασθαι,
καιρός τοῦ καθελεῖν καὶ καιρός τοῦ οἰκοδομῆσαι,

3 **kairos** tou **apokteinai** kai **kairos** tou **iasasthai**,
a **season** to kill, and a **season** to heal;
kairos tou **kathelein** kai **kairos** tou **oikodomēsai**,
a **season** to demolish, and a **season** to build;

דְּעֵת לְבָכּוֹת וְעֵת לְשִׂחּוֹק עֵת סְפוֹד וְעֵת רִקּוּד׃

4. **`eth lib`both w`eth lis`choq`eth s`phod w`eth r`qod**.

Ecc3:4 A **time** to weep and a **time** to laugh; a **time** to mourn and a **time** to dance.

﴿4﴾ καιρός τοῦ κλαῦσαι καὶ καιρός τοῦ γελάσαι,
καιρός τοῦ κόψασθαι καὶ καιρός τοῦ ὀρχήσασθαι,

4 **kairos** tou **klausai** kai **kairos** tou **gelasai**,
a **season** to weep, and a **season** to laugh;
kairos tou **kopsasthai** kai **kairos** tou **orchēsasthai**,
a **season** to lament, and a **season** to dance;

הָעֵת לְהִשָּׂלֵיךְ אֲבָנִים וְעֵת כְּנוֹס אֲבָנִים עֵת לַחֲבוֹק
וְעֵת לְרַחֵק מַחֲבָק׃

5. **eth l'hash'lik** 'abanim w'**eth k'nos** 'abanim **eth lachaboq**
w'**eth lir'choq mechabeq**.

Ecc3:5 A time to throw stones and a time to gather stones;
a time to embrace and a time to refrain from embracing.

<5> καιρὸς τοῦ βαλεῖν λίθους καὶ καιρὸς τοῦ συναγαγεῖν λίθους,
καιρὸς τοῦ περιλαβεῖν καὶ καιρὸς τοῦ μακρυνθῆναι ἀπὸ περιλήμψεως,

5 kairos tou balein lithous kai kairos tou synagagein lithous,
a season to throw stones, and a season to gather stones;
kairos tou perilabein kai kairos tou makrynthēnai apo perilēmpseōs,
a season to embrace, and a season to be far from embrace;

:יָבֹלֶתְךָ וְעַתָּה לְבָקֵשׁ וְעַתָּה לְאַבֵּד וְעַתָּה לְשָׁמֹר וְעַתָּה לְהִשָּׁלֵךְ
:יָבֹלֶתְךָ וְעַתָּה לְבָקֵשׁ וְעַתָּה לְאַבֵּד וְעַתָּה לְשָׁמֹר וְעַתָּה לְהִשָּׁלֵךְ

6. **eth l'baqesh** w'**eth l'abed** **eth lish'mor** w'**eth l'hash'lik**.

Ecc3:6 A time to seek and a time to lose; A time to keep and a time to cast away.

<6> καιρὸς τοῦ ζητῆσαι καὶ καιρὸς τοῦ ἀπολέσαι,
καιρὸς τοῦ φυλάξαι καὶ καιρὸς τοῦ ἐκβαλεῖν,

6 kairos tou zētēsai kai kairos tou apolesai,
a season to seek, and a season to lose;
kairos tou phylaxai kai kairos tou ekbalein,
a season to keep, and a season to cast out;

:יָבֹלֶתְךָ וְעַתָּה לְבָקֵשׁ וְעַתָּה לְאַבֵּד וְעַתָּה לְשָׁמֹר וְעַתָּה לְהִשָּׁלֵךְ
:יָבֹלֶתְךָ וְעַתָּה לְבָקֵשׁ וְעַתָּה לְאַבֵּד וְעַתָּה לְשָׁמֹר וְעַתָּה לְהִשָּׁלֵךְ

7. **eth liq'ro'a** w'**eth lith'por** **eth lachashoth** w'**eth l'daber**.

Ecc3:7 A time to tear apart and a time to sew together;
a time to kept silence and a time to speak.

<7> καιρὸς τοῦ ῥῆξαι καὶ καιρὸς τοῦ ράψαι, καιρὸς τοῦ σιγᾶν καὶ καιρὸς τοῦ λαλεῖν,

7 kairos tou hrēxai kai kairos tou hrapsai,
a season to tear, and a season to sew;
kairos tou sigan kai kairos tou lalein,
a season to be quiet, and a season to speak;

:יָבֹלֶתְךָ וְעַתָּה לְבָקֵשׁ וְעַתָּה לְאַבֵּד וְעַתָּה לְשָׁמֹר וְעַתָּה לְהִשָּׁלֵךְ
:יָבֹלֶתְךָ וְעַתָּה לְבָקֵשׁ וְעַתָּה לְאַבֵּד וְעַתָּה לְשָׁמֹר וְעַתָּה לְהִשָּׁלֵךְ

8. **eth le'ehob** w'**eth lis'no** **eth mil'chamah** w'**eth shalom**.

Ecc3:8 A time to love and a time to hate; a time of war and a time of peace.

<8> καιρὸς τοῦ φιλεῖν καὶ καιρὸς τοῦ μισῆσαι, καιρὸς πολέμου καὶ καιρὸς εἰρήνης.

8 kairos tou philēsai kai kairos tou misēsai,
a season to be fond of, and a season to detest;
kairos polemou kai kairos eirēnēs.
a season of war, and a season of peace.

9 מַה-יִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאֲשֶׁר הוּא עֹמֵל:
9 מה-יתרון העושה באשר הוא עמל:

9. mah-yith'ron ha'oseh ba'asher hu' amel.

Ecc3:9 What profit has he who works have in that in which he labors?

<9> τίς περισεία του ποιούντος ἐν οἷς αὐτὸς μοχθεῖ;

9 tis perisseia tou poiountos en hois autos mochthei?

What advantage of the one doing things in which he makes an effort?

10 יְרֵאִיתִי אֶת-הָעֵנָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבָנֵי הָאָדָם לְעֲנוּת בּוֹ:
10 יראיתי את-הענן אשר נתן אלהים לבני האדם לענות בו:

10. ra'ithi 'eth-ha'in'yan 'asher nathan 'Elohim lib'ney ha'adam la'anoth bo.

Ecc3:10 I have seen the task which Elohim has given to the sons of men to be humbled by it.

<10> εἶδον σὺν τὸν περισπασμόν, ὃν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ.

10 eidon syn ton perispasmon, hon edōken ho theos

I saw with the distraction which Elohim gave

tois huiois tou anthrōpou tou perispasthai en autō.

to the sons of men to be distracting to him.

11 יָאֵל-הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת-הָעֹלָם נָתַן
בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא-יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת-הַמַּעֲשֵׂה
אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֵאשִׁית וְעַד-סוֹף:
11 יאל-הכול עשה יפה בעתו גם את-העולם נתן
בלבם מבלי אשר לא-ימצא האדם את-המעשה
אשר-עשה האלהים מראש ועד-סוף:

11. 'eth-hakol `asah yapheh b`ito gam 'eth-ha`olam nathan b'libam mib'li
'asher lo'-yim'tsa' ha'adam 'eth-hama`aseh 'asher-`asah ha'Elohim mero'sh
w'ad-soph.

Ecc3:11 He has made everything appropriate in its time.

He has also set eternity in their heart, without which man shall not find out the work which the Elohim has done from the beginning even to the end.

<11> σὺν τὰ πάντα ἐποίησεν καλὰ ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ γε σὺν τὸν αἰῶνα ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτῶν, ὅπως μὴ εὕρη ὁ ἄνθρωπος τὸ ποίημα, ὃ ἐποίησεν ὁ θεός, ἀπ' ἀρχῆς καὶ μέχρι τέλους.

11 syn ta panta epoiēsen kala en kairō autou

All which he made is good in his season;

kai ge syn ton aiōna edōken en kardiā autōn,

and indeed with the eon he gave in their heart,

hopōs mē heurē ho anthrōpos to poiēma, ho epoiēsen ho theos,

so that should not find man the action which Elohim did
ap' archēs kai mechri telous.
from beginning till end.

יב ידעתִי כי אין טוב בָּם
כי אִם-לְשִׁמוּחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב בְּחַיָּוִי:
12

12. yada`ti ki 'eyn tob bam ki 'im-lis'moach w'la`asoth tob b'chayayu.

Ecc3:12 I know that there is no good in them but to rejoice and to do good in his life;

<12> ἔγνω ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν ἐν αὐτοῖς
εἰ μὴ τοῦ εὐφρανθῆναι καὶ τοῦ ποιεῖν ἀγαθὸν ἐν ζωῇ αὐτοῦ.

12 egnōn hoti ouk estin agathon en autois

I knew that there is not good in them,

ei mē tou euphranthēnai kai tou poiein agathon en zōē autou;

except to be glad and to do good in his life.

יג וְגַם כָּל-הָאָדָם שֶׁיֵּאָכֵל וְשָׁתָה
וְרָאָה טוֹב בְּכָל-עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הִיא:
13

13. w'gam kal-ha'adam sheyo'kal w'shathah
w'ra'ah tob b'kal-`amalo matath 'Elohim hi'.

Ecc3:13 And also every man that should eat and drink,
enjoy the good of all his labor, it is the gift of Elohim.

<13> καὶ γε πᾶς ὁ ἄνθρωπος, ὃς φάγεται καὶ πίεται
καὶ ἴδῃ ἀγαθὸν ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, δόμα θεοῦ ἐστίν.

13 kai ge pas ho anthrōpos, hos phagetai kai pietai

And indeed, every man who shall eat and shall drink

kai idē agathon en panti mochthō autou, doma theou estin.

and should behold good in all his effort – a gift of Elohim it is.

יד ידעתִי כי כָּל-אִשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה
לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ
וְהָאֱלֹהִים עֹשֶׂה שִׁירָאוֹ מִלְּפָנָיו:
14

14. yada`ti ki kal-`asher ya`aseh ha'Elohim hu' yih'yeh l'olam `alayu 'eyn l'hosiph
umimenu 'eyn lig'ro`a w'ha'Elohim `asah sheyir'u mil'phanayu.

Ecc3:14 I know that whatever the Elohim does, it shall be forever; there is nothing to add to it and there is nothing to take from it, and the Elohim does it so that men should fear before Him.

<14> ἔγνω ὅτι πάντα, ὅσα ἐποίησεν ὁ θεός, αὐτὰ ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα· ἐπ’ αὐτῷ οὐκ ἔστιν προσθεῖναι, καὶ ἀπ’ αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀφελεῖν, καὶ ὁ θεὸς ἐποίησεν, ἵνα φοβηθῶσιν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ.

14 **egnōn hoti panta, hosa** epoiēsen ho theos, auta estai eis ton aiōna;

I knew that all things as many as Elohim did, they shall be into the eon.

ep’ autō **ouk** estin prostheinai, kai ap’ autou **ouk** estin aphelein,

Unto them it is not to add, and from them it is not to remove.

kai ho theos epoiēsen, hina phobēthōsin apo prosōpou autou.

And Elohim did that they should fear from in front of him.

אֶלֹהִים כָּל־עֲשֵׂי הָאֵלֹהִים יִהְיֶה לְעֹלָם
וְעַל־אֵלֹהִים לֹא יוֹסֵף וְלֹא יִשְׁלַח
:אֵלֹהִים עָשָׂה לְעֹלָם וְעַל־אֵלֹהִים לֹא יוֹסֵף וְלֹא יִשְׁלַח

טו מה-שְׁהָיָה כְּבָר הוּא וְאֲשֶׁר לְהִיּוֹת כְּבָר הָיָה
וְהָאֵלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת-נְרָדָהּ:

15. **mah-shehayah k’bar hu’ wa’asher lih’yoth k’bar hayah**
w’ha’Elohim y’baqesh ‘eth-nir’daph.

Ecc3:15 That which has been already and that which shall be has already been, for the Elohim seeks what has passed by.

<15> τὸ γενόμενον ἤδη ἐστίν, καὶ ὅσα τοῦ γίνεσθαι, ἤδη γέγονεν, καὶ ὁ θεὸς ζητήσῃ τὸν διωκόμενον.

15 to genomenon **ēdē** estin, kai hosa tou ginesthai,

The thing becoming, already is; and as much as there is to be,

ēdē gegonen, kai ho theos zētēsei ton diōkomenon.

already has become; and Elohim shall seek the thing pursuing.

וְעוֹד רְאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַיִם מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע
וּמְקוֹם הַצְדִּיק שָׁמָּה הָרָשָׁע:

טז ועוד רְאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַיִם מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע
וּמְקוֹם הַצְדִּיק שָׁמָּה הָרָשָׁע:

16. **w’od ra’ithi tachath hashamesh m’qom hamish’pat shamah haresha’**
um’qom hatsedeq shamah harasha’.

Ecc3:16 Furthermore, I have seen under the sun that in the place of justice there is wickedness and in the place of righteousness there is wickedness.

<16> Καὶ ἔτι εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον τόπον τῆς κρίσεως, ἐκεῖ ὁ ἀσεβής, καὶ τόπον τοῦ δικαίου, ἐκεῖ ὁ ἀσεβής.

16 Kai **eti** eidon hypo ton hēlion topon tēs kriseōs,

And still I beheld under the sun the place of the of judgment –

ekei ho asebēs, kai topon tou dikaiou, ekei ho asebēs.

there the impious one; and a place of the just – there was the pious one.

17. אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצְּדִיק וְאֶת-הַרְשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים
 כִּי-עֵת לְכָל-חַפְזָן וְעַל כָּל-הַמַּעֲשֵׂה שָׁם׃

**17. 'amar'ti 'ani b'libi 'eth-hatsadiq w'eth-harasha` yish'pot ha'Elohim
 ki-`eth l'kal-chephets w'al kal-hama`aseh sham.**

**Ecc3:17 I said in my heart, the Elohim shall judge the righteous and the wicked,
 for a time for every matter and for every deed is there.**

<17> εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου Σὺν τὸν δίκαιον καὶ σὺν τὸν ἀσεβῆ κρινεῖ ὁ θεός,
 ὅτι καιρὸς τῷ παντὶ πράγματι καὶ ἐπὶ παντὶ τῷ ποιήματι.

**17 eipa egō en kardiā mou Syn ton dikaion kai syn ton asebe krinei ho theos,
 I said in my heart, With the just and with the impious, the Elohim shall judge,
 hoti kairos tō panti pragmati kai epi panti tō poiēmati.
 for there is a season for every thing, and for every action.**

18. יַחֲמֹרְתִי אֲנִי בְּלִבִּי עַל-הַבְּרִית בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים
 וְלִרְאוֹת שָׂהֵם-בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם׃

**18. 'amar'ti 'ani b'libi `al-dib'rath b'ney ha'adam l'baram ha'Elohim
 w'li'r'oth sh'hem-b'hemah hemah lahem.**

**Ecc3:18 I said in my heart concerning the estate of the sons of men,
 the Elohim tests them so that they see for themselves that they are beasts.**

<18> ἐκεῖ εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου περὶ λαλιᾶς υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου,
 ὅτι διακρινεῖ αὐτοὺς ὁ θεός, καὶ τοῦ δεῖξαι ὅτι αὐτοὶ κτήνη εἰσὶν καὶ γε αὐτοῖς.

**18 ekei eipa egō en kardiā mou peri lalias huiōn tou anthrōpou,
 there I said in my heart, concerning the speech of the sons of man,
 hoti diakrinei autous ho theos, kai tou deixai hoti autoi ktēnē eisin
 that shall examine them the Elohim, and to show that they are beasts.
 kai ge autois.
 And indeed to them.**

19. יִטְכֵּן מִקְרָה בְּנֵי-הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה
 וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכֹל
 וּמוֹתָר הָאָדָם מִן-הַבְּהֵמָה אֲיֵן כִּי הַכֹּל הַבֵּל׃

**19. ki miq'reh b'ney-ha'adam umiq'reh hab'hemah
 umiq'reh 'echad lahem k'moth zeh ken moth zeh w'ruach 'echad lakol**

umothar ha'adam min-hab'hemah 'ayin ki hakol habel.

Ecc3:19 For that which happens to the sons of men and that which happens to beasts; even one thing that which happens to them: as one dies so dies the other; indeed, they have all one breath and there is no advantage for man over beast, for all is vanity.

<19> ὅτι συνάντημα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου καὶ συνάντημα τοῦ κτήνους, συνάντημα ἐν αὐτοῖς· ὡς ὁ θάνατος τούτου, οὕτως ὁ θάνατος τούτου, καὶ πνεῦμα ἐν τοῖς πᾶσιν· καὶ τί ἐπερίσσευσεν ὁ ἄνθρωπος παρὰ τὸ κτήνος; οὐδέν, ὅτι τὰ πάντα ματαιότης.

19 hoti synantēma huiōn tou anthrōpou kai synantēma tou ktēnous, that the event of the sons of man, and the event of the beast is synantēma hen autois; hōs ho thanatos toutou, houtōs ho thanatos toutou, the event one to them; as the death of this one, also the death of this other one; kai **pneuma hen tois pasin; kai ti eperisseusen ho anthrōpos para to ktēnos? and breath one to all. And what abounded the man more than the cattle? ouden, hoti ta panta mataiotēs. Nothing. For all things are folly.**

אָל-אַלְמָוּתְיָ אֶחָד הַכֹּל הַיָּה מִן-הָעֶפְרָיִם
אֶלְמָוּתְיָ אֶחָד הַכֹּל הַיָּה מִן-הָעֶפְרָיִם

כְּהַכּוֹל הוֹלֵךְ אֶל-מְקוֹם אֶחָד הַכּוֹל הַיָּה מִן-הָעֶפְרָיִם
וְהַכּוֹל שָׁב אֶל-הָעֶפְרָיִם:

20. hakol holek 'el-maqom 'echad hakol hayah min-he'aphar w'hakol shab 'el-he'aphar.

Ecc3:20 All go to one place. All are of the dust and all return to the dust.

<20> τὰ πάντα πορεύεται εἰς τόπον ἓνα· τὰ πάντα ἐγένετο ἀπὸ τοῦ χοός, καὶ τὰ πάντα ἐπιστρέφει εἰς τὸν χοῦν·

20 ta panta poreuetai eis topon hena; ta panta egeneto apo tou choos, All things go to place one; all things came from the dust, kai **ta panta epistrephei eis ton choun; and all things return to the dust.**

כָּל־מֵתִים אֶלְמָוּתְיָ אֶחָד הַכֹּל הַיָּה מִן-הָעֶפְרָיִם
כָּל־מֵתִים אֶלְמָוּתְיָ אֶחָד הַכֹּל הַיָּה מִן-הָעֶפְרָיִם

כַּאֲמִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעְלָה
וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הִיֹרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאַרְצָיִם:

21. mi yode`a ruach b'ney ha'adam ha'olah hi' l'ma'lah w'ruach hab'hemah hayoredeth hi' l'matah la'arets.

Ecc3:21 Who knows that the spirit of the sons of man that goes upward and the spirit of the beast that goes downward to the earth?

<21> καὶ τίς οἶδεν πνεῦμα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου εἰ ἀναβαίνει αὐτὸ εἰς ἄνω, καὶ πνεῦμα τοῦ κτήνους εἰ καταβαίνει αὐτὸ κάτω εἰς γῆν;

21 kai **tis** oiden **pneuma huiōn** tou anthrōpou **ei anabainei** auto eis anō,
 And **who has known** the **spirit** of the **sons of man**, **if it ascends** itself **upward**?
 kai **pneuma** tou ktēnous **ei katabainei** auto **katō eis gēn**?
 and **the spirit** of the **beast**, **if it goes down** itself **below** into the **earth**?

יְכַלֵּם אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי־אָדָם אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְעָלָה אֲנִי וְיִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּמַעֲשָׂיו
 כִּי־יִרְאֶתֶנִּי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו
 כִּי־הוּא חָלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֵנּוּ לְרֵאוֹת בְּמָה שְׂיִהְיֶה אַחֲרָיו׃

22. w'ra'ithi **ki 'eyn tob me'asher yis'mach ha'adam b'ma`asayu**
ki-hu' chel'qo ki mi y'bi'enu lir'oth b'meh sheyih'yeh 'acharay.

Ecc3:22 Therefore I have seen that **nothing** is **better** than that man should **rejoice**
 in his works, **for that** is his lot. **For who** shall bring him to see **what shall occur** after him?

<22> καὶ εἶδον ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν εἰ μὴ ὃ εὐφρανθήσεται ὁ ἄνθρωπος
 ἐν ποιήμασιν αὐτοῦ, ὅτι αὐτὸ μέρος αὐτοῦ·
 ὅτι τίς ἄξει αὐτὸν τοῦ ἰδεῖν ἐν ᾧ ἐὰν γένηται μετ' αὐτόν;

22 kai eidon **hoti** **ouk estin** **agathon ei me ho euphranthēsetai** ho anthrōpos
 And I saw that **there is no good**, **except** where shall be glad man
 en poiēmasin autou, **hoti** auto meris autou;
 in his actions; **for it** is his portion.

hoti tis axei auton tou idein en **hō ean genētai met'** auton?
 For who shall lead him to see in **what ever** should take place after him?

Chapter 4

וָשַׁבְתִּי אֲנִי וְאָרְאָה אֶת־כָּל־הַעֲשָׂוִים
 אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה דִמְעַת הַעֲשָׂוִים
 וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיָּד עֲשָׂוִיָּהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃

1. w'shab'ti 'ani wa'er'eh 'eth-kal-ha`ashuqim 'asher na`asim tachath hashamesh
 w'hinneh dim`ath ha`ashuqim w'eyn lahem m'nachem umiyad `osh'qeyhem boach
 w'eyn lahem m'nachem.

Ecc4:1 So I returned, and **considered** at **all** the oppressions that are done **under the sun**.
 And **behold** the tears who were oppressed. and that **they** had **no comforter**
 and **at the hand** of those oppressed them there was **power**, but **they** had **no comforter**.

<4:1> Καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ καὶ εἶδον σὺν πάσας τὰς συκοφαντίας
 τὰς γινομένας ὑπὸ τὸν ἥλιον· καὶ ἰδοὺ δάκρυον τῶν συκοφαντούμενων,
 καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς παρακαλῶν, καὶ ἀπὸ χειρὸς συκοφαντούντων αὐτοὺς ἰσχύς,
 καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς παρακαλῶν.

1 Kai epestrepsa egō kai eidon syn pasas tas sykophantias
 And I turned and I beheld all the exortions,
 tas ginomenas hypo ton hēlion;
 the ones happening under the sun.
 kai idou dakruon tōn sykophantoumenōn,
 And behold, the tear of the ones being extored,
 kai ouk estin autois parakalōn,
 and there is not one comforting them.
 kai apo cheiros sykophantountōn autous ischys,
 And by the hand of ones extorting them was by strength
 kai ouk estin autois parakalōn.
 there is not one comforting them.

וְשָׁבַח אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מִתּוֹ מִן־הַחַיִּים
 אֲשֶׁר הָמָּה חַיִּים עַדְנָה:
 וְשָׁבַח אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מִתּוֹ מִן־הַחַיִּים
 אֲשֶׁר הָמָּה חַיִּים עַדְנָה:
 וְשָׁבַח אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מִתּוֹ מִן־הַחַיִּים
 אֲשֶׁר הָמָּה חַיִּים עַדְנָה:

2. w'shabeach 'ani 'eth-hamethim shek'bar methu min-hachayim
 'asher hemah chayim `adenah.

Ecc4:2 So I praised the dead who are already dead more than the living
 which they are still living.

<2> καὶ ἐπήνεσα ἐγὼ σὺν τοὺς τεθνηκότας τοὺς ἤδη ἀποθανόντας ὑπὲρ τοὺς ζῶντας,
 ὅσοι αὐτοὶ ζῶσιν ἕως τοῦ νῦν.

2 kai epēnesa egō syn tous tethnēkotas tous edē apothanontas
 And I praised all of the ones having died of the ones already dying
 hyper tous zōntas, hosoi autoi zōsin heōs tou nyn;
 more than the living, as many as they live until the present.

גוֹטוֹב מִשְׁנִיהֶם אֶת אֲשֶׁר־עָדָן לֹא הָיָה
 אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־הַמַּעֲשֵׂה הַרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
 גוֹטוֹב מִשְׁנִיהֶם אֶת אֲשֶׁר־עָדָן לֹא הָיָה
 אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־הַמַּעֲשֵׂה הַרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

3. w'tob mish'neyhem 'eth 'asher-'aden lo' hayah
 'asher lo'-ra'ah 'eth-hama`aseh hara` 'asher na`asah tachath hashamesh.

Ecc4:3 Yes, better is he than both they, which has not yet been,
 who has not seen the evil work that is done under the sun.

<3> καὶ ἀγαθὸς ὑπὲρ τοὺς δύο τούτους ὅστις οὐπω ἐγένετο,
 ὃς οὐκ εἶδεν σὺν τὸ ποίημα τὸ πονηρὸντὸ πεποιημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον.

3 kai agathos hyper tous duo toutous hostis oupō egeneto,
 And better above these two which not yet was born,
 hos ouk eiden syn to poiēma to ponēron to pepoiēmenon hypo ton hēlion.
 which knew not all the action evil being done under the sun.

אַוֹמֵא יַזְרָאֵל-לַע אֲבָי לְמִוּ-לַע-אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי
 :אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי
 דְּוִרְאִיתִי אֲנִי אֶת-כָּל-עֲמַל וְאֶת כָּל-כְּשָׁרוֹן הַמַּעֲשֵׂה
 כִּי הִיא קִנְאֵת-אִישׁ מִרְעֵהוּ גַם-זֶה הֶבֶל וּרְעוֹת רוּחַ:

**4. w'ra'ithi 'ani 'eth-kal-'amal w'eth kal-kish'ron hama`aseh
 ki hi' qin'ath-'ish mere`ehu gam-zeh hebel ur'`uth ruach.**

Ecc4:4 I have seen that every labor and every success of the work,
 that it is the envy of a man against his neighbor. This also is vanity and vexation of spirit.

<4> Καὶ εἶδον ἐγὼ σὺν πάντα τὸν μόχθον καὶ σὺν πᾶσαν ἀνδρείαν τοῦ ποιήματος,
 ὅτι αὐτὸ ζήλος ἀνδρὸς ἀπὸ τοῦ ἐταίρου αὐτοῦ·
 καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

4 Kai eidon egō syn panta ton mochthon kai syn pasan andreian tou poiēmatos,
 And I beheld all the effort, and all courage of action;
 hoti auto zēlos andros apo tou hetairou autou;
 for the same zeal of man is from his companion.

kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatos.
 And indeed this is folly and resolve of spirit.

:אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי
 הַהֶבֶל חֶבֶק אֶת-יָדָיו וְאָכַל אֶת-בְּשָׁרוֹ:

5. hak'sil chobeq 'eth-yadayu w'okel 'eth-b'saro.

Ecc4:5 The fool folds his hands and consumes his own flesh.

<5> ὁ ἄφρων περιέλαβεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἔφαγεν τὰς σάρκας αὐτοῦ.

5 ho aphrōn perielaben tas cheiras autou kai ephagen tas sarkas autou.
 The fool embraces his hands, and eats his flesh.

:אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי
 וְטוֹב מִלֵּא כֶּף נַחַת מִמְּלֵא חֲבָנִים עֲמַל וּרְעוֹת רוּחַ:

6. tob m'lo' kaph nachath mim'lo' chaph'nayim `amal ur'`uth ruach.

Ecc4:6 Better is one handful of quietness than both hands full of labor
 and vexation of spirit.

<6> ἀγαθὸν πλήρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ πλήρωμα δύο δρακῶν μόχθου
 καὶ προαιρέσεως πνεύματος.

6 agathon plērōma drakos anapauseōs hyper plērōma duo drakōn mochthou
 Better full a handful of rest, than full two handfuls a trouble

kai proaireseōs pneumatos.
 and resolve of spirit.

:אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי אֲבָי
 זֶשְׁבֵּתִי אֲנִי וְאֶרְאֶה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

7. w'shab'ti 'ani wa'er'eh hebel tachath hashamesh.

Ecc4:7 Then I returned, and I saw vanity under the sun.

<7> Καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ καὶ εἶδον ματαιότητα ὑπὸ τὸν ἥλιον.

7 Kai epestrepsa egō kai eidon mataiotēta hypo ton hēlion.

And I turned, and I saw folly under the sun.

חַיִּשׁ אֶחָד וְאֵין שְׁנַי גַּם בֵּין וְאֶח אֵין-לוֹ
וְאֵין קֵץ לְכָל-עֲמָלוֹ גַּם-עֵינָיו לֹא-תִשְׂבַּע עֲשָׂר וּלְמִי אֲנִי עֹמֵל
וּמְחַסֵּר אֶת-נַפְשִׁי מִטּוֹבָה גַּם-זֶה הֶבֶל וְעַנְיָן רָע הוּא׃

8. yesh 'echad w'eyn sheni gam ben wa'ach 'eyn-lo
w'eyn qets l'kal-'amalo gam-'eynayu lo'-this'ba`-`osher ul'mi 'ani `amel
um'chaser 'eth-naph'shi mitobah gam-zeh hebel w'in'yan ra` hu'.

Ecc4:8 There is one alone, and there is not a second; yea, he has neither a son nor a brother, yet there is no end of all his labor; even his eyes are not satisfied with riches; and he says, For whom do I labor and bereave my soul of good?

This also is vanity and it is an evil task.

<8> ἔστιν εἷς, καὶ οὐκ ἔστιν δεύτερος, καὶ γε υἱὸς καὶ ἀδελφὸς οὐκ ἔστιν αὐτῷ·
καὶ οὐκ ἔστιν περασμὸς τῷ παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ,
καὶ γε ὀφθαλμὸς αὐτοῦ οὐκ ἐμπίπλεται πλούτου. καὶ τίτι ἐγὼ μοχθῶ
καὶ στερίσκω τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ ἀγαθωσύνης;
καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ περισπασμὸς πονηρὸς ἔστιν.

8 estin heis, kai ouk estin deuterios, kai ge huos

There is one alone, and there is not a second; and indeed, son

kai adelphos ouk estin autō;

nor indeed a brother there is no to him.

kai ouk estin perasmos tō panti mochthō autou,

And there is no limit to all his effort;

kai ge ophthalmos autou ouk empiplatai ploutou.

and indeed his eye is not satisfied of riches;

kai tini egō mochthō kai steriskō tēn psychēn mou apo agathōsynēs?

and saying, Why do I make an effort, and deprive my soul of goodness?

kai ge touto mataiotēs kai perispasmos ponēros estin.

And indeed, this folly and distraction an evil is.

ט טובים השנים מן-האחד אשר יש-להם שכר טוב בעמלם׃
9. tobim hash'nayim min-ha'echad 'asher yesh-lahem sakar tob ba'amalam.

Ecc4:9 Two are better than one because they have a good return for their labor.

<9> ἀγαθοὶ οἱ δύο ὑπὲρ τὸν ἕνα, οἷς ἔστιν αὐτοῖς μισθὸς ἀγαθὸς ἐν μόχθῳ αὐτῶν·

9 agathoi hoi duo hyper ton hena, hois estin autois misthos agathos en mochthō autōn;

Better the two than the one, in which there is to them wage a good in their effort.

יֵאָדָם יִפְּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת־חֲבֵרוֹ
וְאִילוֹ הָאֶחָד נִשְׁיָפוּל וְאִין שְׁנַי לְהַקְיָמוֹ:
10 יֵאָדָם יִפְּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת־חֲבֵרוֹ
וְאִילוֹ הָאֶחָד נִשְׁיָפוּל וְאִין שְׁנַי לְהַקְיָמוֹ:

10. **ki 'im-yipolu ha'echad yaqim 'eth-chabero w'ilo ha'echad sheyipol w'eyn sheni lahaqimo.**

Ecc4:10 For if they fall, the one shall lift up his companion.
But woe to him, the one who falls when there is not another to lift him up.

<10> ὅτι ἐὰν πέσωσιν, ὁ εἷς ἐγερεῖ τὸν μέτοχον αὐτοῦ,
καὶ οὐαὶ αὐτῶ τῶ ἐνί, ὅταν πέση καὶ μὴ ἦ δεύτερος τοῦ ἐγεῖραι αὐτόν.

10 **hoti ean pesōsin, ho heis egerei ton metochon autou,**
For if they should fall, the one shall rise his partner.

kai ouai autō tō heni, hotan pesē
But woe to him, to the one, whenever he should fall

kai mē ē deuterōs tou egeirai auton.
and there should not be a second to raise him.

יֵאָדָם יִשְׁכְּבוּ שְׁנַי יַחַם לָהֶם וְלֹא־אֶחָד אֵיךְ יִחָם:
11 יֵאָדָם יִשְׁכְּבוּ שְׁנַי יַחַם לָהֶם וְלֹא־אֶחָד אֵיךְ יִחָם:

11. **gam 'im-yish'k'bu sh'nayim w'cham lahem ul'echad 'eyak yecham.**

Ecc4:11 Also, if two lie down together they keep warm, but how can one be warm alone?

<11> καὶ γε ἐὰν κοιμηθῶσιν δύο, καὶ θερμῆ αὐτοῖς· καὶ ὁ εἷς πῶς θερμανθή;

11 kai ge ean koimēthōsin duo, kai thermē autois;
And also if should go to bed two and heat themselves,

kai ho heis pōs thermanthē?
then the one, how shall he heat himself?

יֵאָדָם יִתְקַפוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נֶגְדוֹ
וְהַחַיִּט הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנְתָּק:
12 יֵאָדָם יִתְקַפוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נֶגְדוֹ
וְהַחַיִּט הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנְתָּק:

12. **w'im-yith'q'pho ha'echad hash'nayim ya'am'du neg'do w'hachut ham'shulash lo' bim'herah yinatheq.**

Ecc4:12 And if one prevail against him, two shall stand in front of him.
A threefold cord is not quickly torn apart.

<12> καὶ ἐὰν ἐπικραταιωθῆ ὁ εἷς, οἱ δύο στήσονται κατέναντι αὐτοῦ,
καὶ τὸ σπαρτίον τὸ ἔντριτον οὐ ταχέως ἀποραγήσεται.

12 kai ean epikrataiōthē ho heis, hoi duo stēsontai katenanti autou,
And if one prevails against the one, the two shall stand against him.

kai to spartion to entriton ou tacheōs aporrageōsetai.

And the cord three-stranded shall not be quickly ripped apart.

יגטוב ילד מסכן וחקם ממלך זקן
ובסיל אשר לא ירע להזהר עוד:
13

13. tob yeled mis'ken w'chakam mimelek zaqen uk'sil 'asher lo'-yada` l'hizaher `od.

Ecc4:13 Better is a poor and a wise child than an old and foolish king who no longer knows to be warned.

<13> Ἀγαθὸς παῖς πένης καὶ σοφὸς ὑπὲρ βασιλέα πρεσβύτερον καὶ ἄφρονα, ὃς οὐκ ἔγνω τοῦ προσέχειν ἔτι.

13 Agathos pais penēs kai sophos hyper basilea presbyteron kai aphrona, Better child a needy and wise, than king an older and foolish hos ouk egnō tou prosechein eti; who does not know to take heed any longer.

יד כִּי-מִבֵּית הַסּוּרִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ:
14

14. ki-mibeyth hasurim yatsa' lim'lok ki gam b'mal'kutho nolad rash.

Ecc4:14 For from out of the house of the imprisoned he has come to become king, although he was born poor in his kingdom.

<14> ὅτι ἐξ οἴκου τῶν δεσμίων ἐξελεύσεται τοῦ βασιλεύσαι, ὅτι καί γε ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐγεννήθη πένης.

14 hoti ex oikou tōn desmiōn exeleusetai tou basileusai, For from out of the house of the prisoners he shall come forth to reign, hoti kai ge en basileiā autou egennēthē penēs. for even indeed in his kingdom he was needy.

טוּרְאִיתִי אֶת-כָּל-הַחַיִּים הַמְהַלְכִים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי
אֲשֶׁר יַעֲמֹד תַּחְתָּיו:
15

15. ra'ithi 'eth-kal-hachayim ham'hal'kim tachath hashamesh `im hayeled hasheni 'asher ya`amod tach'tayu.

Ecc4:15 I have seen all the living which walk under the sun, with the second child who shall stand up instead of him.

<15> εἶδον σὺν πάντας τοὺς ζῶντας τοὺς περιπατοῦντας ὑπὸ τὸν ἥλιον μετὰ τοῦ νεανίσκου τοῦ δευτέρου, ὃς στήσεται ἀντ' αὐτοῦ,

15 eidon syn pantas tous zōntas tous peripatountas hypo ton hēlion I beheld all of the living, of the ones walking under the sun,

meta tou neaniskou tou deuterou, hos stēsetai ant' autou,
with the young of the second generation who shall stand in place of him.

טז איין קיין לכול העם לכול אשר יהיה לפניהם גם
האחרונים לא ישמחו בו כי גם זה הכל ורעיון רוח:

16. 'eyn-qets l'kal-ha'am l'kol 'asher-hayah liph'neyhem gam
ha'acharonim lo' yis'm'chu-bo ki-gam-zeh hebel w'ra'yon ruach.

Ecc4:16 There is no end to all the people, to all who were before them, and they also that come after shall not rejoice with him, for this also is vanity and vexation of spirit.

<16> οὐκ ἔστιν περασμὸς τῷ παντὶ λαῶ, τοῖς πᾶσιν, ὅσοι ἐγένοντο ἔμπροσθεν αὐτῶν·
καί γε οἱ ἔσχατοι οὐκ εὐφρανθήσονται ἐν αὐτῷ·
ὅτι καί γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

16 ouk estin perasmos tō panti laō, tois pasin, hosoi egenonto emprosthen autōn;
There is no limit to all the people, to all as many as was before them;

kai ge hoi eschatoi ouk euphranthēsontai en autō;
and indeed, the last shall not be glad in himself.

hoti kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatos.
For even indeed this is folly and resolve of spirit.

יז שמר רגליך כאשר תלך אל בית האלהים
וקרוב לשמע מתת הכסילים זבח כי אינם יודעים לעשות רע:

1. (4:17 in Heb.) sh'mor rag'leyak ka'asher telek 'el-beyth ha'Elohim
w'qarob lish'mo`a miteth hak'silim zabach ki-'eynam yod'im la`asoth ra`.

Ecc5:1 Guard your feet as you go to the house of the Elohim and draw near to hear more than to give a sacrifice of fools; for they do not know that they are doing evil.

<17> Φύλαξον πόδα σου, ἐν ᾧ εἶς πορεύῃ εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ, καὶ ἐγγὺς τοῦ ἀκούειν·
ὑπὲρ δόμα τῶν ἀφρόνων θυσία σου, ὅτι οὐκ εἰσιν εἰδότες τοῦ ποιῆσαι κακόν.

17 Phylaxon poda sou, en hō ean poreuē eis oikon tou theou,
Guard your foot whenever you should go into the house of Elohim

kai eggys tou akouein; hyper doma tōn aphronōn thysia sou,
and are near to hear! be above the gift of the fools sacrifice Let your,

hoti ouk eisin eidotes tou poiēsai kakon.
for they are not knowing to do bad.

Chapter 5

Ecc5:1
אשר תלך אל בית האלהים וקרוב לשמע מתת הכסילים זבח כי אינם יודעים לעשות רע:

אֶל-תְּבַהֵל עַל-פִּיךָ וְלִבְךָ אַל-יִמְהַר לְהוֹצִיא
 דָּבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
 וְאַתָּה עַל-הָאָרֶץ עַל-כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעֻטִּים:

2. (5:1 in Heb.) **'al-t'bahel `al-piyak w'lib'ak 'al-y'maher l'hotsi' dabar**
liph'ney ha'Elohim ki ha'Elohim bashamayim w'atah `al-ha'arets
`al-ken yih'yu d'bareyak m'`atim.

Ecc5:2 Do not be hasty on your mouth, and do not let your heart hurry to bring forth a word before the Elohim. For the Elohim is in the heavens and you are on the earth; therefore let your words be few.

<5:1> μὴ σπεῦδε ἐπὶ στόματί σου, καὶ καρδία σου μὴ ταχυνάτω τοῦ ἐξενέγκαι λόγον πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ· ὅτι ὁ θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σὺ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐπὶ τούτῳ ἔστωσαν οἱ λόγοι σου ὀλίγοι.

1 mē speude epi stomati sou, kai kardia sou mē tachynatō
 Do not haste with your mouth, and your heart let not hasten
 tou exenegkai logon pro prosōpou tou theou;
 to bring forth a word before the presence of the Elohim!
 hoti ho theos en tō ouranō anō, kai sy epi tēs gēs,
 For the Elohim is in the heavens upward, and you are upon the earth;
 epi toutō estōsan hoi logoi sou oligoi.
 Upon this be your words few!

בְּכִי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָנִין וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:
 2 כִּי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָנִין וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:

3. (5:2 in Heb.) **ki ba' hachalom b'rob `in'yan w'qol k'sil b'rob d'barim.**

Ecc5:3 For the dream comes through the multitude of business and the voice of a fool is known by multitude of words.

<2> ὅτι παραγίνεται ἐνύπνιον ἐν πλήθει περισπασμοῦ καὶ φωνὴ ἄφρονος ἐν πλήθει λόγων.

2 hoti paraginetai enypnion en plēthei perispasmou
 For comes through a dream in a multitude of testing;
 kai phōnē aphronos en plēthei logōn.
 and the voice of a fool in a multitude of words.

גַּבְאֵשֶׁר תִּדְרַר נְדָר לְאֱלֹהִים אַל-תִּאָחַר לְשַׁלְּמוֹ
 3 כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכִסְיִלִים אֵת אֲשֶׁר-תִּדְרַר שְׁלֹם:
 4 כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכִסְיִלִים אֵת אֲשֶׁר-תִּדְרַר שְׁלֹם:

4. (5:3 in Heb.) **ka'asher tidor neder l'Elohim 'al-t'acher l'shal'mo**
ki 'eyn chephets bak'silim 'eth 'asher-tidor shalem.

Ecc5:4 When you vow a vow to Elohim, do not wait to fulfill it; for He has no delight in fools. Pay that which you have vowed!

<3> καθὼς ἂν εὕξη εὐχὴν τῷ θεῷ, μὴ χρονίσῃς τοῦ ἀποδοῦναι αὐτήν· ὅτι οὐκ ἔστιν θέλημα ἐν ἄφροσιν, σὺν ὅσα ἐὰν εὕξη ἀπόδος.

3 **kathōs an euxē euchēn tō theō, mē chronisēs tou apodounai autēn;**
As when you vow a vow to Elohim, you should not pass time to render it,
hoti ouk estin thelēma en aphrosin,
for is not his will in foolish vows.
syn hosa ean euxē apodos.
You then, as much as you should have vowed, render!

ד טוב אֲשֶׁר לֹא-תִדָּר מִשְׁתַּדָּוֵר וְלֹא תִשְׁלֹם :
יְצַחְיָא בְּלִיבָא דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר

5. (5:4 in Heb.) **tob 'asher lo'-thidor mishetidor w'lo' th'shalem.**

Ecc5:5 It is better that you should not vow than that you should vow and not pay.

<4> ἀγαθὸν τὸ μὴ εὕξασθαί σε ἢ τὸ εὕξασθαί σε καὶ μὴ ἀποδοῦναι.

4 **agathon to mē euxasthai se ē to euxasthai se kai mē apodounai.**
Better to not make a vow for you, than for you to make a vow and not repay.

הַאֵל-תִּתֵּן אֶת-פִּיךָ לְחַטִּיא אֶת-בְּשָׂרְךָ
וְאֵל-תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שָׁגַגְתָּ הִיא לְמָה יִקְצֹרְךָ
הַאֵל-הֵימ עַל-קוֹלְךָ וְחַבֵּל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדֵיךָ :
יְצַחְיָא בְּלִיבָא דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר דְּמִשְׁתַּדָּוֵר

6. (5:5 in Heb.) **'al-titen 'eth-piyak lachati' 'eth-b'sarek w'al-to'mar liph'ney hamal'ak ki sh'gagah hi' lamah yiq'tsoph ha'Elohim `al-qoleak w'chibel 'eth-ma`aseh yadeyak.**

Ecc5:6 Do not let your mouth cause your flesh to sin and do not say in the presence of the messenger that it was an error. Why should the Elohim be angry at your voice and destroy the work of your hands?

<5> μὴ δῶς τὸ στόμα σου τοῦ ἐξαμαρτῆσαι τὴν σάρκα σου καὶ μὴ εἴπῃς πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ὅτι Ἄγνοιά ἐστίν, ἵνα μὴ ὀργισθῇ ὁ θεὸς ἐπὶ φωνῇ σου καὶ διαφθείρῃ τὰ ποιήματα χειρῶν σου.

5 **mē dōs to stoma sou tou examartēsai tēn sarka sou**
You should not give your mouth to lead into sin your flesh;
kai mē eipēs pro prosōpou tou theou hoti Agnoia estin,
and you should not say before the presence of the Elohim that, It is in ignorance;
hina mē orgisthē ho theos epi phōnē sou
lest should be provoked to anger Elohim at your voice,
kai diaphtheirē ta poiēmata cheirōn sou.
and should utterly destroy the things made by your hands.

6 כַּלְמֹת וְהַבְּלָיִם וְהַדְּבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְא׃
:כַּלְמֹת וְהַבְּלָיִם וְהַדְּבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְא׃

7. (5:6 in Heb.) **ki b'rob chalomoth wahabalim ud'barim har'beh ki 'eth-ha'Elohim y'ra'.**

Ecc5:7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities; but fear the Elohim.

<6> ὅτι ἐν πλῆθει ἐνυπνίων καὶ ματαιότητες καὶ λόγοι πολλοί·
ὅτι σὺν τὸν θεὸν φοβοῦ.

6 **hoti en plēthei enypniōn kai mataiotētes**

For in a multitude of dreams, and follies,

kai **logoi polloi**; **hoti syn ton theon phobou.**

and **words many**, that with **that with the Elohim you should fear.**

זֶאֱמַרְשָׁק רָשׁ וְגִזְל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֶל־תִּתְמָה
עַל־הַחֲפִיץ כִּי גִבֹּהַ מֵעַל גִּבֹּהַ שֹׁמֵר וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם׃
זֶאֱמַרְשָׁק רָשׁ וְגִזְל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֶל־תִּתְמָה
עַל־הַחֲפִיץ כִּי גִבֹּהַ מֵעַל גִּבֹּהַ שֹׁמֵר וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם׃

8. (5:7 in Heb.) **'im-'osheq rash w'gezel mish'pat watsedeq tir'eh bam'dinah 'al-tith'mah 'al-hachephets ki gaboah me'al gaboah shomer ug'bohim 'aleyhem.**

Ecc5:8 If you see the oppression of the poor and denial of justice and righteousness in the province, marvel not at the matter; for a high one over the high one is observing, and higher ones are over them.

<7> Ἐὰν συκοφαντίαν πένητος καὶ ἀρπαγὴν κρίματος καὶ δικαιοσύνης ἴδῃς ἐν χώρᾳ, μὴ θαυμάσῃς ἐπὶ τῷ πράγματι· ὅτι ὑψηλὸς ἐπάνω ὑψηλοῦ φυλάξαι καὶ ὑψηλοὶ ἐπ' αὐτούς.

7 **Ean sykophantian penētos kai harpagēn krimatos**

If extortion of the needy and seizure by lawsuit

kai **dikaioynēs idēs en chōra,**

and **judicial right you should see in a place,**

mē thaumasēs epi tō pragmati;

you should not wonder over the thing;

hoti huyēlos epanō huyēlou phylaxai kai huyēloi ep' autous.

for a high one above a high one shall guard, and high ones over them.

חַוִּיתָרוֹן אֶרֶץ כָּכָל הָיָא מֶלֶךְ לְשָׂדֵה נְעֻבָד׃
חַוִּיתָרוֹן אֶרֶץ כָּכָל הָיָא מֶלֶךְ לְשָׂדֵה נְעֻבָד׃

9. (5:8 in Heb.) **w'yith'ron 'erets bakol hi' melek l'sadeh ne'ebad.**

Ecc5:9 And the advantage of the earth is for all; it is a king that has the field being tilled.

<8> καὶ περισσειά γῆς ἐν παντί ἐστι, βασιλεὺς τοῦ ἀγροῦ εἰργασμένου.

8 kai **perisseia gēs en panti esti,**

And **the abundance of the earth for all is;**

basileus tou agrou eirgasmenou.
even the king needs the of a field working.

9 אֶהְיֶה כְּסֵף לֹא-יִשְׂבַע כְּסֵף
וּמִי-אֶהְיֶה בְּהֶמוֹן לֹא תְבוֹאָה גַם-זֶה הַבֵּל:
9 אֶהְיֶה כְּסֵף לֹא-יִשְׂבַע כְּסֵף
וּמִי-אֶהְיֶה בְּהֶמוֹן לֹא תְבוֹאָה גַם-זֶה הַבֵּל:

10. (5:9 in Heb.) 'oheb keseph lo'-yis'ba` keseph
umi-'oheb behamon lo' th'bu'ah gam-zeh habel.

Ecc5:10 He who loves silver shall not be satisfied with silver,
nor he who loves abundance with increase. This also is vanity.

<9> Ἀγαπῶν ἀργύριον οὐ πλησθήσεται ἀργυρίου·
καὶ τίς ἠγάπησεν ἐν πλήθει αὐτῶν γένημα; καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

9 Agapōn argyriou ou plēsthēsetai argyriou;

The one loving silver shall not be filled of silver;

kai tis ēgapēsen en plēthei autōn genēma? kai ge touto mataiotēs.

nor one who loved in their abundance the offspring. And indeed this is folly.

10 יִבְרָבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ
וּמִה-כְּשֶׁרוֹן לְבַעְלֶיהָ כִּי אִם-רְאִיתָ עֵינָיו:
10 יִבְרָבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ
וּמִה-כְּשֶׁרוֹן לְבַעְלֶיהָ כִּי אִם-רְאִיתָ עֵינָיו:

11. (5:10 in Heb.) bir'both hatobah rabbu 'ok'leyah
umah-kish'ron lib`'aleyah ki 'im-r'iath `eynayu.

Ecc5:11 When the good increase, they are increased that eat them.

So what is the advantage to their owners except to see it with their eyes?

<10> ἐν πλήθει τῆς ἀγαθωσύνης ἐπληθύνθησαν ἔσθοντες αὐτήν·
καὶ τί ἀνδρεία τῷ παρ' αὐτῆς ὅτι ἀλλ' ἢ τοῦ ὁρᾶν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ;

10 en plēthei tēs agathōsynēs eplēthynthēsan esthontes autēs;

In a multitude of goodness are multiplied the ones eating of it;

kai ti andreia tō par' autēs

and what courageous thing is it to the one having it,

hoti all' ē tou horan ophthalmois autou?

but the sum of the seeing it with his eyes?

11 יֵאֵמַר מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֵבֶד אִם-מְעַט וְאִם-הַרְבֵּה יֹאכַל
וְהִשָּׁבַע לְעֶשֶׂיר אֵינָנוּ מְנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן:
11 יֵאֵמַר מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֵבֶד אִם-מְעַט וְאִם-הַרְבֵּה יֹאכַל
וְהִשָּׁבַע לְעֶשֶׂיר אֵינָנוּ מְנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן:

12. (5:11 in Heb.) m'thuqah sh'nath ha`obed 'im-m`at w'im-har'beh yo'kel
w'hasaba` le`ashir 'eynenu maniach lo lishon.

Ecc5:12 The sleep of the one serving is pleasant, whether he eats little or much; but the abundance of the rich man does not allow him to sleep.

<11> γλυκὺς ὕπνος τοῦ δούλου, εἰ ὀλίγον καὶ εἰ πολὺ φάγεται·
καὶ τῷ ἐμπλησθέντι τοῦ πλουτήσαι οὐκ ἔστιν ἀφίων αὐτὸν τοῦ ὑπνῶσαι.

11 glykys hypnos tou doulou, ei oligon kai ei poly phagetai;
is sweet Sleep for the servant, if little or if much he shall eat.

kai tō emplēsthenti tou ploutēsai ouk estin aphion auton tou hypnōsai.

And to the one being filled to be rich there is none allowing him to sleep.

וַיֵּשׁ רַעַה חוֹלָה רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
עֵשֶׂר שָׁמֹר לְבַעַלְיוֹ לְרַעַתּוֹ׃

13. (5:12 in Heb.) yesh ra`ah cholah ra`ithi tachath hashamesh
`osher shamur lib`alayu l'ra`atho.

Ecc5:13 There is a grievous evil which I have seen under the sun:
riches being kept for their owners to his hurt.

<12> ἔστιν ἀρρωστία, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον,
πλοῦτον φυλασσόμενον τῷ παρ' αὐτοῦ εἰς κακίαν αὐτοῦ,

12 estin arrōstia, hēn eidon hypo ton hēlion,
There is a sickness which I beheld under the sun –

plouton phylassomenon tō par' autou eis kakian autou,
riches being kept by him, for his hurt.

יִגְוֶהוּ אֲבֹד הָעֵשֶׂר הַהוּא בְּעֵינָיו רַע
וְהוֹלִיד בֶּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאֻמָּה׃

14. (5:13 in Heb.) w'abad ha`osher hahu' b`in'yan ra`
w'holid ben w'eyn b'yado m'umah.

Ecc5:14 When those riches were lost through an evil investment
and he had fathered a son, and there is nothing in his hand.

<13> καὶ ἀπολείται ὁ πλοῦτος ἐκεῖνος ἐν περισπασμῷ πονηρῷ,
καὶ ἐγέννησεν υἱόν, καὶ οὐκ ἔστιν ἐν χειρὶ αὐτοῦ οὐδέν.

13 kai apoleitai ho ploutos ekeinos en perispasmō ponērō,
And shall be destroyed those riches in distraction an evil;

kai egennēsen huion, kai ouk estin en cheiri autou ouden.

and he engenders a son, and is there not in his hand anything.

כְּשֶׁבַח אֲבֹד הָעֵשֶׂר הַהוּא בְּעֵינָיו רַע
וְהוֹלִיד בֶּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאֻמָּה׃

יד כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבֵא
וּמְאוּמָה לֹא-יִשָּׂא בְעַמְלּוֹ שִׁילָךְ בְּיָדוֹ:

15. (5:14 in Heb.) **ka'asher yatsa' mibeten 'imo `arom yashub laleketh k'sheba' um'umah lo'-yisa' ba'amalo sheyolek b'yado.**

Ecc5:15 As he had come naked from his mother's womb, he turns back to go as he came. He shall take nothing of his labor that he can carry in his hand.

<14> καθὼς ἐξῆλθεν ἀπὸ γαστρὸς μητρὸς αὐτοῦ γυμνός,
ἐπιστρέψει τοῦ πορευθῆναι ὡς ἦκει καὶ οὐδὲν οὐ λήμψεται ἐν μόχθῳ αὐτοῦ,
ἵνα πορευθῆ ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

14 **kathōs exēlthen apo gastros mētros autou gymnos,**
As he came forth from the womb of his mother naked,
epistrepsei tou poreuthēnai hōs hēkei kai ouden ou lēmpsetai en mochthō autou,
he shall return to go as he comes, and nothing shall he take in his effort,
hina poreuthē en cheiri autou.
that it should go with him in his hand.

יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבֵא
וּמְאוּמָה לֹא-יִשָּׂא בְעַמְלּוֹ שִׁילָךְ בְּיָדוֹ

טוּ וְגַם-זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל-עֲמַל שֶׁבֵא בֵּן יִלָּךְ
וּמַה-יִּתְרוֹן לוֹ שִׁיעֵמֶל לָרוּחַ:

16. (5:15 in Heb.) **w'gam-zoh ra'ah cholah kal-`umath sheba' ken yelek umah-yith'ron lo sheya`amol laruach.**

Ecc5:16 This also is a grievous evil, that in all as he came, so shall he go. And what is the advantage to him who toils for the wind?

<15> καὶ γε τοῦτο πονηρὰ ἀρρωστία· ὥσπερ γὰρ παρεγένετο,
οὕτως καὶ ἀπελεύσεται, καὶ τίς περισσεία αὐτῷ, ἢ μοχθεῖ εἰς ἄνεμον;

15 **kai ge touto ponēra arrōstia; hōsper gar paregeneto, houtōs kai apeleusetai,**
And indeed this is an evil sickness; for as he came, so also he shall go forth.
kai tis perisseia autō, hē mochthei eis anemon?
And what is his advantage in which he makes an effort into the wind?

יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבֵא
וּמְאוּמָה לֹא-יִשָּׂא בְעַמְלּוֹ שִׁילָךְ בְּיָדוֹ

17. (5:16 in Heb.) **gam kal-yamayu bachoshek yo'kel w'ka'as har'beh w'chal'yo waqatseph.**

Ecc5:17 All his days also he eats in darkness with much sorrow, sickness and anger.

<16> καὶ γε πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ἐν σκότει καὶ πένθει
καὶ θυμῷ πολλῷ καὶ ἀρρωστία καὶ χόλῳ.

16 **kai ge pasai hai hēmerai autou en skotei kai penthei**
And indeed all his days are in darkness, and in mourning,
kai thymō pollō kai arrōstia kai cholō.

and **rage much**, and **sickness**, and **bitter anger**.

×Ƴ×Ƶ-ƵƳ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× 17
ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ×
:ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ×

יז הנה אשר-ראיתי אני טוב אשר-יפה לאכול-ולשתות
ולראות טובה בכל-עמלו שיעמל תחת-השמש מספר ימי-חיו
אשר-נתן לו האלהים כיה הוא חלקו:

18. (5:17 in Heb.) **hinneh 'asher-ra'ithi 'ani tob 'asher-yapheh le'ekol-w'lish'toth w'rir'oth tobah b'kal-`amalo sheya'amol tachath-hashemesh mis'par y'mey-chayaw 'asher-nathan-lo ha'Elohim ki-hu' chel'qo.**

Ecc5:18 Behold that which I have seen: it is good which is fitting for one to eat, to drink and to enjoy the good of all his labor in which he toils under the sun the number of the days of his life which the Elohim has given him; for it is his reward.

<17> Ἴδου ὃ εἶδον ἐγὼ ἀγαθόν, ὃ ἐστὶν καλόν, τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν καὶ τοῦ ἰδεῖν ἀγαθωσύνην ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, ᾧ ἐὰν μοχθῆ ὑπὸ τὸν ἥλιον ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς αὐτοῦ, ᾧ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός· ὅτι αὐτὸ μερὶς αὐτοῦ.

17 **Idou ho eidon egō agathon, ho estin kalon, tou phagein kai tou piein**

Behold, I saw good, which is good to eat and to drink;

kai tou idein agathōsynēn en pantī mochthō autou,

and to see goodness in all his effort

hō ean mochthē hypo ton hēlion

in whatever he should make an effort in under the sun,

arithmon hēmerōn zōēs autou, hōn edōken autō ho theos;

in the number of days of his life which gave to him the Elohim.

hoti auto meris autou.

For it is his portion.

ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× 18
ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ×
:ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ× ƵƵ×-ƵƵ×

יחגם כל-האדם אשר נתן לו האלהים עשר ונכסו
והשליטו לאכול ממנו ולשאת את-חלקו
ולשמח בעמלו זה מתת אלהים היא:

19. (5:18 in Heb.) **gam kal-ha'adam 'asher nathan-lo ha'Elohim `osher un'kasim w'hish'lito le'ekol mimenu w'lase'th 'eth-chel'qo w'lis'moach ba'amalozoh matath 'Elohim hi'.**

Ecc5:19 Also every man to whom the Elohim has given to him riches and wealth, He has given him power to eat from them and to receive his reward and to rejoice in his labor; this is the gift of Elohim.

<18> καὶ γε πᾶς ὁ ἄνθρωπος, ᾧ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς πλοῦτον καὶ ὑπάρχοντα

καὶ ἐξουσίασεν αὐτὸν τοῦ φαγεῖν ἀπ’ αὐτοῦ καὶ τοῦ λαβεῖν τὸ μέρος αὐτοῦ
καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν μόχθῳ αὐτοῦ, τοῦτο δόμα θεοῦ ἐστίν.

18 kai **ge pas ho anthrōpos, hō edōken autō ho theos plouton kai hyparchonta**
And **indeed, every man to whom gave to him the Elohim riches and possessions,**
kai **exousiasen auton tou phagein ap’ autou kai tou labein to meros autou**
and **gave to him authority to eat from it, and to take his portion,**
kai tou **euphranthēnai en mochthō autou, touto doma theou estin.**
and to **be glad in his effort; this a gift of Elohim is.**

יְכַזֵּב הַיְמִינִי כִּי־לֹא־יִזְכֹּר אֶת־יְמֵי חַיָּוִי
:יְשֵׁר לִבִּי מִפְּנֵי אֱלֹהִים מֵעֵנָה בְּשִׂמְחַת לְבוֹ:

יט כי לא הרבה יזכר את ימי חייו
כי האלהים מענה בשמחת לבו:

20. (5:19 in Heb.) **ki lo' har'beh yiz'kor 'eth-y'mey chayayu**
ki ha'Elohim ma`aneh b'sim'chath libo.

Ecc5:20 For he shall **not** much remember the days of his life,
because the **Elohim** answered him **in the joy** of his heart.

<19> ὅτι οὐ πολλὰ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ·
ὅτι ὁ θεὸς περισπᾷ αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ καρδίας αὐτοῦ.

19 **hoti ou polla mnēsthēsetai tas hēmeras tēs zōēs autou;**
For he shall not much remember the days of his life,
hoti ho theos perispā auton en euphrosynē kardias autou.
for the Elohim distracts him in the gladness of his heart.

Chapter 6

אֵיךְ רָעָה אֲשֶׁר רִאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־הָאָדָם:
אֵיךְ רָעָה אֲשֶׁר רִאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־הָאָדָם: Ecc6:1

1. **yesh ra`ah 'asher ra'ithi tachath hashamesh w'rabbah hi`al-ha'adam.**
Ecc6:1 There is an **evil** which I have seen **under the sun** and it is **great** among men

<6:1> Ἔστιν **πονηρία**, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον, καὶ πολλή ἐστὶν ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον·

1 **Estin ponēria, hēn eidon hypo ton hēlion, kai pollē estin epi ton anthrōpon;**
There is a wickedness which I beheld under the sun, and it is abundant with men.

בְּאֵיךְ רָעָה אֲשֶׁר יִתֶּן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֵשֶׂר וּנְכֻסִים וְכָבוֹד
וְאֵינָנוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִתְּאֶנָּה
וְלֹא־יִשְׁלִיטָנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכְלֵנוּ מִמֶּנּוּ

ב איש רעה אשר יתן לו האלהים עשר ונכוסים וכבוד
ואיננו חסר לנפשו מכל אשר יתאנה
ולא ישליטנו האלהים לאכלנו ממנו

כִּי אִישׁ נִכְרִי יֵאָכְלוּנוּ זֶה הַבֶּל וְחָלִי רָע הוּא:

2. 'ish 'asher yiten-lo ha'Elohim `osher un'kasim w'kabod
w'eynenu chaser l'naph'sho mikol 'asher-yith'aueh
w'lo'-yash'litenu ha'Elohim le'ekol mimenu
ki 'ish nak'ri yo'kalenu zeh hebel wachali ra` hu'.

Ecc6:2 a man to whom the Elohim has given to him riches and wealth and honor
so that he lacks nothing for his soul of all that he desires;
yet the Elohim does not give him power to eat from them, for a foreign man eats it.
This is vanity and it is an evil disease.

<2> ἀνὴρ, ᾧ δώσει αὐτῷ ὁ θεὸς πλοῦτον καὶ ὑπάρχοντα καὶ δόξαν,
καὶ οὐκ ἔστιν ὑστερῶν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ ἀπὸ πάντων, ὧν ἐπιθυμήσει,
καὶ οὐκ ἐξουσιάσει αὐτῷ ὁ θεὸς τοῦ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ,
ὅτι ἀνὴρ ξένος φάγεται αὐτόν· τοῦτο ματαιότης καὶ ἀρρωστία πονηρά ἐστίν.

2 anēr, hō dōsei autō ho theos plouton kai hyparchonta kai doxan,
A man to whom shall give to him the Elohim wealth, and possessions, and glory,
kai ouk estin husterōn tē psychē autou apo pantōn, hōn epithymēsei,
and there is nothing lacking to his soul from all things which he shall desire;
kai ouk exousiasei autō ho theos tou phagein ap' autou,
yet shall not give authority to him the Elohim to eat from it;
hoti anēr xenos phagetai auton; touto mataiotēs kai arrōstia ponēra estin.
for a man, a stranger, shall eat it. And this folly and sickness an evil is.

אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן-לוֹ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר וְכָבוֹד
וְעַיְנֵנוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְּחַבֵּא
וְלֹא-יֵאָשֵׁר לִנְפֻשׁוֹ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר מִמֶּנּוּ
כִּי אִישׁ נִכְרִי יֵאָכְלוּנוּ זֶה הַבֶּל וְחָלִי רָע הוּא:

גַּאֲם-יּוֹלִיד אִישׁ מְאֹד וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחִי
וְרַב שְׂיָחִיו יִמִּי-שָׁנָיו וְנִפְשׁוֹ לֹא-תִשָּׁבַע מִן-הַטּוֹבָה
וְגַם-קְבוּרָה לֹא-הִיְתָה לוֹ אֲמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל:

3. 'im-yolid 'ish me'ah w'shanim rabboth yich'yeh
w'rab sheyih'yu y'mey-shanayu w'naph'sho lo'-this'ba` min-hatobah
w'gam-q'burah lo'-hay'thah lo 'amar'ti tob mimenu hanaphel.

Ecc6:3 If a man begets a hundred children and lives many years,
so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good,
and also that he have no burial; I say, that an untimely birth is better than he,

<3> εἰάν γεννήσῃ ἀνὴρ ἑκατὸν καὶ ἔτη πολλὰ ζήσεται,
καὶ πλῆθος ὅ τι ἔσονται ἡμέραι ἐτῶν αὐτοῦ,
καὶ ψυχὴ αὐτοῦ οὐκ ἐμπλησθήσεται ἀπὸ τῆς ἀγαθωσύνης,
καὶ γε ταφὴ οὐκ ἐγένετο αὐτῷ, εἶπα Ἄγαθὸν ὑπὲρ αὐτὸν τὸ ἔκτρωμα,

3 ean gennēsē anēr hekaton kai etē polla zēsetai,
If should engender a man a hundred, and years many shall live,
kai plēthos ho ti esontai hēmerai etōn autou,
and abundant however shall be the days of his years,

kai psychē autou **ouk emplēsthēsetai apo tēs agathōsynēs,**
that his soul shall not be filled up from goodness,
kai ge taphē **ouk egeneto autō, eipa Agathon hyper auton to ektrōma,**
and indeed no burial there be for him. I said, Better for him the miscarriage.

:אָפּזען זיין זאָל נישט געפילט ווערן פון גוטשאַפּט
ד פּי-בהבל בא' ובחשך יעל ובחשך שמו יכסה:

4. **ki-bahebel ba' ubachoshek yelek ubachoshek sh'mo y'kuseh.**

Ecc6:4 for he comes in with vanity and goes out in darkness;
and his name shall be covered in darkness.

<4> ὅτι ἐν ματαιότητι ἦλθεν καὶ ἐν σκότει πορεύεται,
καὶ ἐν σκότει ὄνομα αὐτοῦ καλυφθήσεται,

4 **hoti en mataiotēti ēlthen kai en skotei poreuetai,**
For in folly he came, and in darkness he goes,
kai en skotei onoma autou **kalyphthēsetai,**
and in darkness his name shall be covered.

:אָפּזען אָפּזען נישט געזעהן און נישט געוואָסן דאָס וואָס ווערט געזען
ה גַם-שָׁמֶשׁ לֹא-רָאָה וְלֹא יָדָע נֶחֱת לְזֶה מִזֶּה:

5. **gam-shemesh lo'-ra'ah w'lo' yada nachath lazeh mizeh.**

Ecc6:5 Also he has not seen the sun, nor known anything;
this has more rest than the other.

<5> καὶ γε ἥλιον οὐκ εἶδεν καὶ οὐκ ἔγνω, ἀνάπαυσις τούτῳ ὑπὲρ τούτου.

5 kai ge **hēlion ouk eiden kai ouk egnō, anapausis toutō hyper touton.**
And indeed the sun he knew not, and knows not rest this one over this other one.

וְיִאָּלְפוּ חַיֵּי הָאָדָם אֶלְפֵי שָׁנִים פְּעֻמִּים
וְטוֹבָה לֹא רָאָה הָאָדָם אֶל-מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ:
וְיִאָּלְפוּ חַיֵּי הָאָדָם אֶלְפֵי שָׁנִים פְּעֻמִּים
וְטוֹבָה לֹא רָאָה הָאָדָם אֶל-מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ:
וְיִאָּלְפוּ חַיֵּי הָאָדָם אֶלְפֵי שָׁנִים פְּעֻמִּים
וְטוֹבָה לֹא רָאָה הָאָדָם אֶל-מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ:

6. **w'ilu chayah 'eleph shanim pa'amayim w'tobah lo' ra'ah halo' 'el-maqom 'echad hakol holek.**

Ecc6:6 Yes, though he lives a thousand years twice,
Yet he has seen no good. Do not all go to one place?

<6> καὶ εἰ ἔζησεν χιλίων ἐτῶν καθόδους καὶ ἀγαθωσύνην οὐκ εἶδεν,
μηδ' οὐκ εἰς τόπον ἓνα τὰ πάντα πορεύεται;

6 kai **ei ezēsen chiliōn etōn kathodous kai agathōsynēn ouk eiden,**
And if he lived a thousand years of returns, and goodness he knows not,
mē ouk eis topon hena ta panta poreuetai?
is it not unto place one all shall go?

:אָפּזען אָפּזען נישט געזעהן און נישט געוואָסן דאָס וואָס ווערט געזען
וְיִאָּלְפוּ חַיֵּי הָאָדָם אֶלְפֵי שָׁנִים פְּעֻמִּים
וְטוֹבָה לֹא רָאָה הָאָדָם אֶל-מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ:

זָכַל-עָמַל הָאָדָם לְפִיּוֹ וְגַם-הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא:

7. **kal-`amal ha'adam l'phihu w'gam-hanepesh lo' thimale'.**

Ecc6:7 All a man's labor is for his mouth and yet the soul is not filled.

<7> Πᾶς μόχθος τοῦ ἀνθρώπου εἰς στόμα αὐτοῦ, καί γε ἡ ψυχὴ οὐ πληρωθήσεται.

7 Pas mochthos tou anthrōpou eis stoma autou, kai ge hē psychē ou plērōthēsetai.

Every effort of man is for his mouth, and indeed the soul shall not be filled.

זָכַל-עָמַל הָאָדָם לְפִיּוֹ וְגַם-הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא
:זָכַל-עָמַל הָאָדָם לְפִיּוֹ וְגַם-הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא

חֲכִי מֵהַיּוֹתֵר לְחָכְמָם מִן-הַכְּסִיל מֵהַלְעָנִי
יּוֹדֵעַ לְהִלָּךְ נֶגֶד הַחַיִּים:

8. **ki mah-yother lechakam min-hak'sil mah-le`ani yode`a lahalok neged hachayim.**

Ecc6:8 For what advantage does the wise more than the fool?

What advantage does the poor have, that knows to walk before the living?

<8> ὅτι τίς περισσεία τῷ σοφῷ ὑπὲρ τὸν ἄφρονα;
διότι ὁ πένης οἶδεν πορευθῆναι κατέναντι τῆς ζωῆς.

8 hoti tis perisseia tō sophō hyper ton aphrona?

For what advantage to the wise over the fool,

dioti ho penēs oiden poreuthēnai katenanti tēs zōēs.

for the needy knows to go in front of life?

ט טוֹב מֵרָאָה עֵינַיִם מִהִלָּךְ-נֶפֶשׁ גַּם-זֶה הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:
ט טוֹב מֵרָאָה עֵינַיִם מִהִלָּךְ-נֶפֶשׁ גַּם-זֶה הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

9. **tob mar'eh `eynayim mehalak-naphesh gam-zeh hebel ur`uth ruach.**

Ecc6:9 Better is the sight of the eyes than the wandering of the soul.

This also is vanity and vexation of spirit.

<9> ἀγαθὸν ὄραμα ὀφθαλμῶν ὑπὲρ πορευόμενον ψυχῆ.
καί γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

9 agathon horama ophthalmōn hyper poreuomenon psychē.

Better vision of eyes, than that which wanders in soul;

kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatatos.

for indeed this is folly and resolve of spirit.

י מֵהַשְּׁהַיָּה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנֹדָע אֲשֶׁר-הוּא אָדָם
:י מֵהַשְּׁהַיָּה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנֹדָע אֲשֶׁר-הוּא אָדָם

וְלֹא-יּוֹכַל לְדַיֵּן עִם שְׁהַתְּקִיף מִמֶּנּוּ:
וְלֹא-יּוֹכַל לְדַיֵּן עִם שְׁהַתְּקִיף מִמֶּנּוּ:

10. **mah-shehayah k'bar niq'ra' sh'mo w'noda`'asher-hu' 'adam w'lo'-yukal ladin `im shehataqiph mimenu.**

Ecc6:10 That which has been called already his name, and it is known what it is man;

for he is **not** able to contend with him who is stronger than he.

<10> Εἰ τι ἐγένετο, ἤδη κέκληται ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἐγνώσθη ὃ ἐστὶν ἄνθρωπος, καὶ οὐ δυνήσεται τοῦ κριθῆναι μετὰ τοῦ ἰσχυροῦ ὑπὲρ αὐτόν·

10 **Ei ti egeneto, ēdē keklētai onoma autou,**

If anything becomes, already has been called its name;

kai **egnōsthē ho estin anthrōpos,**

and it is known what man is,

kai **ou dynēsetai tou krithēnai meta tou ischyrou hyper auton;**

and he is not able to judge against the one stronger than he.

יֵשׁוּ-דְבָרִים הַרְבֵּה מִרְבִּים הַבֵּל מֵהַיִּתֵּר לְאָדָם׃
יֵשׁוּ-דְבָרִים הַרְבֵּה מִרְבִּים הַבֵּל מֵהַיִּתֵּר לְאָדָם׃

11. **ki yesh-d'barim har'beh mar'bim habel mah-yother la'adam.**

Ecc6:11 For there are many words that increase vanity. What is the advantage to a man?

<11> ὅτι εἰσὶν λόγοι πολλοὶ πληθύνοντες ματαιότητα. τί περισσὸν τῷ ἀνθρώπῳ;

11 **hoti eisin logoi polloi plēthynontes mataiotēta. ti perisson tō anthrōpō?**

For there are matters many multiplying folly. What extra is to man?

יֵב כִּי מִי-יֹדֵעַ מֵהַטּוֹב לְאָדָם׃
יֵב כִּי מִי-יֹדֵעַ מֵהַטּוֹב לְאָדָם׃
בַּחַיִּים מְסַפֵּר יְמֵי-חַיֵּי הַבֵּלוֹ וְיַעֲשֶׂם כְּצִל׃
אֲשֶׁר מִי-יַגִּיד לְאָדָם מֵהַיְהִיָּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ׃
יֵב כִּי מִי-יֹדֵעַ מֵהַטּוֹב לְאָדָם׃

12. **ki mi-yode`a mah-tob la'adam**

bachayim mis'par y'mey-chayey heb'lo w'ya`asem katsel

'asher mi-yagid la'adam mah-yih'yeh 'acharayu tachath hashamesh.

Ecc6:12 For who knows what is good for a man in this life, the number of the days of his vain life? He shall spend them as a shadow.

For who can tell a man what shall be after him under the sun?

<12> ὅτι τίς οἶδεν τί ἀγαθὸν τῷ ἀνθρώπῳ ἐν τῇ ζωῇ ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς ματαιότητος αὐτοῦ; καὶ ἐποίησεν αὐτὰς ἐν σκιᾷ· ὅτι τίς ἀπαγγελεῖ τῷ ἀνθρώπῳ τί ἔσται ὀπίσω αὐτοῦ ὑπὸ τὸν ἥλιον;

12 **hoti tis oiden ti agathon tō anthrōpō en tē zōē arithmon hēmerōn**

For who knows what is good to man in life, during the number of the days

zōēs mataiotētos autou? kai epoiēsen autas en skiā;

of the life of his folly? And he spent them as a shadow;

hoti tis apaggelei tō anthrōpō ti estai opisō autou hypo ton hēlion?

for who shall report to man what shall be after him under the sun?

Chapter 7

א טוב שם ממשמן טוב ויום המות מיום הולדו: Ecc7:1

1. **tob shem mishemen tob w'yom hamaweth miyom hual'do.**

Ecc7:1 A good name is better than a good ointment, and the day of one's death is better than the day of one's birth.

<7:1> Ἀγαθὸν ὄνομα ὑπὲρ ἔλαιον ἀγαθὸν καὶ ἡμέρα τοῦ θανάτου ὑπὲρ ἡμέραν γενέσεως αὐτοῦ.

1 **Agathon onoma hyper elaion agathon**

A good name is above oil good,

kai hēmera tou thanatou hyper hēmeran geneseōs autou.

and the day of the death above the day of his birth.

ב טוב ללקת אל-בית-אבל מלקת אל-בית משה: Ecc7:2
באשר הוא סוף כל-האדם ורחי יתן אל-לבו:

2. **tob laleketh 'el-beyth-'ebel mileketh 'el-beyth mish'teh ba'asher hu' soph kai-ha'adam w'hachay yiten 'el-libo.**

Ecc7:2 It is better to go to a house of mourning than to go to a house of feasting, for that is the end of every man, and the living takes it to heart.

<2> ἀγαθὸν πορευθῆναι εἰς οἶκον πένθους ἢ ὅτι πορευθῆναι εἰς οἶκον πότου, καθότι τοῦτο τέλος παντὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ ζῶν δώσει εἰς καρδίαν αὐτοῦ.

2 **agathon poreuthēnai eis oikon penthous ē hoti poreuthēnai eis oikon potou,**

It is good to go into a house of mourning, than to go into a house of a banquet;

kathoti touto telos pantos tou anthrōpou,

in so far as this is the end of every man;

kai ho zōn dōsei eis kardian autou.

and the living man shall give good to his heart.

ג טוב כעס משחק כי-ברע פנים ייטב לב: Ecc7:3

3. **tob ka`as mis'choq ki-b'ro`a panim yitab leb.**

Ecc7:3 Sorrow is better than laughter, for by the sadness of a face a heart is made better.

<3> ἀγαθὸν θυμὸς ὑπὲρ γέλωτα, ὅτι ἐν κακία προσώπου ἀγαθυνθήσεται καρδία.

3 **agathon thymos hyper gelōta,**

Better is rage than laughter,

hoti en kakiā prosōpou agathynthēsetai kardia.

for by hurt of countenance shal be made better the heart.

ד לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה: Ecc7:4

4. **leb chakamim b'beyth 'ebel w'leb k'silim b'beyth sim'chah.**

Ecc7:4 The heart of the wise is in the house of mourning,
while the heart of fools is in the house of pleasure.

<4> καρδία σοφῶν ἐν οἴκῳ πένθους, καὶ καρδία ἀφρόνων ἐν οἴκῳ εὐφροσύνης.

4 **kardia sophōn en oikō penthous,**

The heart of the wise is in the house of mourning;

kai **kardia aphronōn en oikō euphrosynēs.**

and the heart of fools is in the house of gladness.

:אָפּוּמאָס וואָס זײַן אַפּוּמאָס וואָס זײַן אַפּוּמאָס 5
ה טוב לשמע גערות חכם מאיש שמע שיר כסילים:

5. **tob lish'mo`a ga`arath chakam me'ish shome`a shir k'silim.**

Ecc7:5 It is better to hear to the rebuke of a wise than for a man to hear the song of fools.

<5> ἀγαθὸν τὸ ἀκοῦσαι ἐπιτίμησιν σοφοῦ ὑπὲρ ἀνδρα ἀκούοντα ἄσμα ἀφρόνων·

5 **agathon to akousai epitimēsin sophou hyper andra akouonta asma aphronōn;**

It is good to hear the reproach of the wise, than for a man to hear songs of fools.

:גא אפ-ארט צזא חכא זע אפא חא אפא צזא צזא אפ 6
ו כי כקול הסירים תחת הסיר כן שחוק הכסיל וגם זה הקול:

6. **ki k'qol hasirim tachath hasir ken s'choq hak'sil w'gam-zeh habel.**

Ecc7:6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool;
and this also is vanity.

<6> ὅτι ὡς φωνὴ τῶν ἀκανθῶν ὑπὸ τὸν λέβητα, οὕτως γέλωσ τῶν ἀφρόνων·
καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

6 **hoti hōs phōnē tōn akanthōn hypo ton lebēta,**

As the sound of the thorn-bushes burning under the kettle,

houtōs gelōs tōn aphronōn; kai ge touto mataiotēs.

so the laughter, the one of the fools; and indeed this is folly.

:אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא 7
ז כי העשק והולל חכם ויאבד את לב מתנה:

7. **ki ha`osheq y'holel chakam wi'abed 'eth-leb matanah.**

Ecc7:7 For oppression makes a wise man mad, and a bribe destroys the heart.

<7> ὅτι ἢ συκοφαντία περιφέρει σοφὸν καὶ ἀπόλλυσι τὴν καρδίαν εὐτονίας αὐτοῦ.

7 **hoti hē sykophantia peripherēi sophon**

For extortion drives mad the wise man,

kai **apollysi tēn kardan eutonias autou.**

and destroys the heart of his magnanimity.

:אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא אפא חא 8
ה טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארץ-רוח מגבה-רוח:

8. tob 'acharith **dabar mere'shitho tob 'erek-ruach mig'bah-ruach.**

Ecc7:8 Better is the end of a matter than its beginning;
patience of spirit is better than haughtiness of spirit.

<8> ἀγαθὴ ἐσχάτη λόγων ὑπὲρ ἀρχὴν αὐτοῦ,
ἀγαθὸν μακρόθυμος ὑπὲρ ὑψηλὸν πνεύματι.

8 agathē eschatē **logōn hyper archēn** autou,
Better the last of matters than its beginning;
agathon makrothymos **hyper huyēlon pneumati.**
better the lenient than high spirit.

ט אַל-תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לְכַעֵס כִּי כַעַס בְּחִיק כְּסִילִים יָנוּחַ׃
:חַיְיָ מְבַלְבֵּל פְּחַד פִּי מְבַלְבֵּל מַחְשָׁבֹת מַחְשָׁבֹת מַחְשָׁבֹת

9. 'al-t'bahel **b'ruachak lik'os ki ka'as b'cheyq k'silim yanuach.**

Ecc7:9 Do not be hasty in your spirit to be vexed, for anger rests in the bosom of fools.

<9> μὴ σπεύσης ἐν πνεύματί σου τοῦ θυμοῦσθαι,
ὅτι θυμὸς ἐν κόλπῳ ἀφρόνων ἀναπαύσεται.

9 mē speusēs **en pneumati sou tou thymousthai,**
You should not hasten in your spirit to be engraved,
hoti thymos en kolpō aphronōn anapausetai.
for rage in the bosom of fools shall rest.

י אַל-תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁחַיָּמִים הָרֵאשִׁינִים הֵיוּ טוֹבִים מֵאַתָּה׃
כִּי לֹא מִחֲכָמָה שָׁאַלְתָּ עַל-זֶה׃
י אַל-תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁחַיָּמִים הָרֵאשִׁינִים הֵיוּ טוֹבִים מֵאַתָּה׃
כִּי לֹא מִחֲכָמָה שָׁאַלְתָּ עַל-זֶה׃

10. 'al-to'mar meh hayah shehayamim hari'shonim hayu tobim me'eleh
ki lo' mechak'mah sha'al'at `al-zeh.

Ecc7:10 Do not say, Why is it that the former days were better than these?
For it is not from wisdom that you ask about this.

<10> μὴ εἴπῃς Τί ἐγένετο ὅτι αἱ ἡμέραι αἱ πρότεροι ἦσαν ἀγαθαὶ ὑπὲρ ταύτας;
ὅτι οὐκ ἐν σοφίᾳ ἐπηρώτησας περὶ τούτου.

10 mē eipēs **Ti egeneto hoti hai hēmerai hai proterai ēsan agathai hyper tautas?**
You should not say, What happened that the days former were good over these?
hoti ouk en sophiā epērōtēsas peri toutou.
for not in wisdom you asked concerning this.

יא טוֹבָה חֲכָמָה עִם-נַחְלָה וְיִתֵּר לְרֵאֵי הַשָּׁמֶשׁ׃
י אַל-תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁחַיָּמִים הָרֵאשִׁינִים הֵיוּ טוֹבִים מֵאַתָּה׃
כִּי לֹא מִחֲכָמָה שָׁאַלְתָּ עַל-זֶה׃

11. tobah chak'mah `im-nachalah w'yother l'ro'ey hashamesh.

Ecc7:11 Wisdom is good with an inheritance and an advantage to those who see the sun.

<11> ἀγαθὴ σοφία μετὰ κληροδοσίας καὶ περισσεΐα τοῖς θεωροῦσιν τὸν ἥλιον·

11 agathē sophia meta klērodosias kai perisseia tois theōrousin ton hēlion;
is good Wisdom with an allotment and abundance to the ones viewing the sun.

יב פי בצל החכמה בצל הכסף
ויתרון וצעת החכמה תחיה בעליה:
12

12. **ki b'tsel hachak'mah b'tsel hakaseph**
w'yith'ron da'ath hachak'mah t'chayah b'`aleyah.

Ecc7:12 For wisdom is in a shadow, and money is in a shadow;
but the excellency of knowledge is that wisdom gives life to them that have it.

<12> ὅτι ἐν σκιά αὐτῆς ἡ σοφία ὡς σκιά τοῦ ἀργυρίου,
καὶ περισσεία γνώσεως τῆς σοφίας ζωοποιήσει τὸν παρ' αὐτῆς.

12 **hoti en skiā autēs hē sophia hōs skia** tou argyriou,
For in its shadow wisdom is as the shadow of the silver;
kai perisseia gnōseōs tēs sophias
and the advantage of the knowledge of wisdom
zōopoiēsei ton par' autēs.
shall restore to life the one having it.

יג ראה את-מעשה האלהים כי מי יוכל לתקן את אשר עותו:
13. **r'eh 'eth-ma`aseh ha'Elohim ki mi yukal l'thaqen 'eth 'asher `iu'tho.**

Ecc7:13 Consider the work of the Elohim, for who is able to straighten what He has bent?

<13> ἰδὲ τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ·
ὅτι τίς δυναθήσεται τοῦ κοσμηῆσαι ὃν ἂν ὁ θεὸς διαστρέψῃ αὐτόν;

13 **ide ta poiēmata tou theou;**
Behold the actions of the Elohim!
hoti tis dynēsetai tou kosmēsai hon an ho theos diastrepsē auton?
For who shall be able to adorn what ever the Elohim should turn from him?

יד ביום טובה יהיה בטוב
וביום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלהים
על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:
14

14. **b'yom tobah heyeh b'tob**
ub'yom ra'ah r'eh gam 'eth-zeh l'`umath-zeh `asah ha'Elohim
`al-dib'rath shelo' yim'tsa' ha'adam 'acharayū m'umah.

Ecc7:14 In the day of prosperity be joyful,

but **in the day** of **adversity** **consider** the **Elohim** also has made **this** along with **this** on the **matter** that **man** shall **not** find **anything** that shall be **after** him.

<14> ἐν ἡμέρα ἀγαθωσύνης ζῆθι ἐν ἀγαθῷ καὶ ἐν ἡμέρα κακίας ἰδέ·
καὶ γε σὺν τούτῳ σύμφωνον τούτῳ ἐποίησεν ὁ θεὸς περὶ λαλιᾶς,
ἵνα μὴ εὕρη ὁ ἄνθρωπος ὀπίσω αὐτοῦ μηδέν.

14 en hēmerā agathōsynēs zēthi en agathō kai en hēmerā kakias ide;
In the day of goodness live in good! and look out in the day of evil ! Behold!
kai ge syn touto symphōnon toutō epoiēsen ho theos peri lalias,
and indeed with one harmony with these caused Elohim concerning speech,
hina mē heurē ho anthrōpos opisō autou mēden.
that should not find man after him anything.

ΥΦΑΗΓ ΑΓΓ ΦΖΑΗ WZ ZLGA ZYZZ ZXXZK ΓΥΑ-ΧΚ 15
:ΥΧΟΓΓ ΥΖΓΚΥ ΟWΓ WZY

טו אַת-הַכּוֹל רְאִיתִי בְיָמַי הַבְּלִי יֵשׁ צְדִיק אֲבִד בְּצַדִּיק
וְיֵשׁ רָשָׁע מְאָרִיךְ בְּרַעְתּוֹ:

15. 'eth-hakol ra'ithi bimey heb'li yesh tsadiq 'obed b'tsid'qo
w'yesh rasha` ma'arik b'ra`atho.

Ecc7:15 I have seen everything in the days of my vanity;
there is a righteous man who perishes in his righteousness
and there is a wicked man who prolongs his life in his wickedness.

<15> Σὺν τὰ πάντα εἶδον ἐν ἡμέραις ματαιότητός μου·
ἔστιν δίκαιος ἀπολλύμενος ἐν δικαίῳ αὐτοῦ, καὶ ἔστιν ἀσεβῆς μένων ἐν κακίᾳ αὐτοῦ.

15 Syn ta panta eidon en hēmerais mataiotētos mou;
All things I beheld in days of my folly.
estin dikaios apollymenos en dikaiō autou,
There is a just man being destroyed in his justice,
kai estin asebēs menōn en kakiā autou.
and there is an impious man abiding in his evil.

:ΥΥΥWΧ AYL ΓXYZ YYHXX-ΛKY AGGA ΦΖΑΗ ΖΑΧ-ΛΚ 16

טז אַל-תְּהִי צְדִיק הַרְבֵּה וְאַל-תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לְמָה תִּשְׁחַמְּמֶם:

16. 'al-t'hi tsadiq har'beh w'al-tith'chakam yother lamah tishomem.

Ecc7:16 Do not be excessively righteous and do not be overly wise.
Why should you destroy yourself?

<16> μὴ γίνου δίκαιος πολὺ καὶ μὴ σοφίζου περισσά, μήποτε ἐκπλαγῆς.

16 mē ginou dikaios poly kai mē sophizou perissa,
Do not become righteous super, nor discern extra,
mēpote ekplagēs.
lest at any time you should be overwhelmed!

:ΥΧΟ ΚΛΓ ΧΥΥΧ AYL ΓΥΦ ΖΑΧ-ΛKY AGGA ΟWΓX-ΛΚ 17

יז אל-תִּרְשָׁע הַרְבֵּה וְאַל-תִּהְיֶה סָכָל לַמָּחָ תַּמּוּת בְּלֹא עֲתִידָהּ:

17. 'al-tir'sha` har'beh w'al-t'hi sakal lamah thamuth b'lo' `iteak.

Ecc7:17 Do not be excessively wicked and do not be a fool.

Why should you die before your time?

<17> μὴ ἀσεβήσης πολὺ καὶ μὴ γίνου σκληρός, ἵνα μὴ ἀποθάνῃς ἐν οὐ καιρῷ σου.

17 mē asebesēs poly kai mē ginou sklēros,

You should not be impious super, and do not become hard,

hina mē apothanēs en ou kairō sou.

that you should not die in your time!

יח טוב אשר תאחז בזוה וגם-מזה אל-תנח את-ידך
כִּי-יִרְא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת-כַּלָּם:

18. tob 'asher te'echoz bazeh w'gam-mizeh 'al-tanach 'eth-yadeak
ki-y're' 'Elohim yetse' 'eth-kulam.

Ecc7:18 It is good that you should take hold of this;

yes, also from this withdraw not your hand:

for the one who fears Elohim comes forth of them all.

<18> ἀγαθὸν τὸ ἀντέχεσθαι σε ἐν τούτῳ, καὶ γε ἀπὸ τούτου μὴ ἀνῆς τὴν χεῖρά σου, ὅτι φοβούμενος τὸν θεὸν ἐξελεύσεται τὰ πάντα.

18 agathon to antechesthai se en toutō,

It is good for you to hold fast by this;

kai ge apo toutou mē anēs tēn cheira sou,

and indeed of this you should not defile your hand.

hoti phoboumenos ton theon exeleusetai ta panta.

For to the ones fearing Elohim all things shall go forth.

יט החכמה תעז לְחַכָּם מֵעֲשָׂרָה שְׂלִיטִים אֲשֶׁר הֵיוּ בְּעִיר:

19. hachak'mah ta`oz lechakam me'asarah shalitim 'asher hayu ba`ir.

Ecc7:19 Wisdom strengthens a wise man more than ten rulers who are in a city.

<19> Ἡ σοφία βοηθήσει τῷ σοφῷ ὑπὲρ δέκα ἐξουσιάζοντας τοὺς ὄντας ἐν τῇ πόλει.

19 Hē sophia boēthēsei tō sophō

Wisdom shall give help to the wise one

hyper deka exousiazontas tous ontas en tē polei;

over ten exercising authority of the ones being in the city.

כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחָטָא:

20. ki 'adam 'eyn tsadiq ba'arets 'asher ya'aseh-tob w'lo' yecheta'.

Ecc7:20 For there is **not a righteous man on the earth who does good and sins not.**

<20> ὅτι ἄνθρωπος οὐκ ἔστιν δίκαιος ἐν τῇ γῆ,
ὃς ποιήσει ἀγαθὸν καὶ οὐχ ἁμαρτήσεται.

20 **hoti anthrōpos ouk estin dikaios en tē gē, hos poiēsei agathon kai ouch hamartēsetai.**
For man there is no just on the earth who shall do good and shall not sin.

יגל יאח-לכ יאגאכ יאכ יאגאא-לגל יא 21
:יגלפ יאגא-אכ סאא-לכ יאכ
כא גם לכל-הדיברים אשר ידברו אל-תתן לבך
אשר לא-תשמע את-עבדך מקלך:

21. **gam l'kal-had'barim 'asher y'daberu 'al-titen libeak**
'asher lo'-thish'ma` 'eth-`ab'd'ak m'qal'leak.

Ecc7:21 Also give **not your heart to all words that are spoken;**
lest you hear your servant curse you.

<21> καὶ γε εἰς πάντας τοὺς λόγους, οὓς λαλήσουσιν,
μὴ θῆς καρδίαν σου, ὅπως μὴ ἀκούσης τοῦ δούλου σου καταρωμένου σε,

21 **kai ge eis pantas tous logous, hous lalēsousin,**
And indeed unto all the words which they shall speak,
mē thēs kardian sou,
you should not put them to your heart,
hopōs mē akousēs tou doulou sou katarōmenou se,
so that you should not hear your servant cursing you.

יגל יאח-לכ יאגאכ יאכ יאגאא-לגל יא 22
כב כי גם-פעמים רבות ירע לבך אשר גם-את קללת אחרים:
22. **ki gam-p'amim rabboth yada` libeak 'asher gam-'at' qilal'at 'acherim.**

Ecc7:22 For also your own heart knows
that you yourself have also cursed others many times.

<22> ὅτι πλειστάκις πονηρεύσεται σε
καὶ καθόδους πολλὰς κακώσει καρδίαν σου, ὅτι ὡς καὶ γε σὺ κατηράσω ἑτέρους.

22 **hoti pleistakis ponēreusetai se**
For very often he shall act wickedly against you,
kai kathodous pollas kakōsei kardian sou,
and returning many times he shall inflict your heart;
hoti hōs kai ge sy katērasō heterous.
that as also indeed you cursed others.

יגל יאח-לכ יאגאכ יאכ יאגאא-לגל יא 23
כג כל-זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה יהיא חוקה ממני:
23. **kal-zoh nisithi bachak'mah 'amar'ti 'ech'kamah w'hi' r'choqah mimeni.**

Ecc7:23 I tested all this with wisdom, and I said, I shall be wise, but it was far from me.

<23> Πάντα ταῦτα ἐπείρασα ἐν τῇ σοφίᾳ· εἶπα Σοφισθήσομαι,
23 Panta tauta epeirasa en tē sophiā; eipa Sophisthēsomai,
All these things I tested in wisdom. I said, I shall be discerning,

:יְיָכִל־מַחְשָׁבַי מַחְשָׁבִים פֶּשְׁעֵי אֶבְרָם-אַחַד פְּתַח 24
כַּד רְחֹק מַח-שְׁהַיָּה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאֵנּוּ:

24. rachoq mah-shehayah w`amoq `amoq mi yim'tsa'enu.

Ecc7:24 That which is far off, and exceeding deep. Who can discover it?

<24> καὶ αὐτὴ ἐμακρύνθη ἀπ' ἐμοῦ μακρὰν ὑπὲρ ὃ ἦν,
καὶ βαθὺ βάθος, τίς εὐρήσει αὐτό;

24 kai autē emakrynthē ap' emou makran hyper ho ēn,
but it was far from me. Far above what was,
kai bathy bathos, tis heurēsei auto?
and a deep depth – who shall find it?

יָצַגְנָהּ אִשְׁתָּהּ וּפְגַעַתְּ בָּהּ וְנָחַתְּ בָּהּ וְנָחַתְּ בָּהּ 25
:אֲחֵרֵי כֵן וְנָחַתְּ בָּהּ וְנָחַתְּ בָּהּ וְנָחַתְּ בָּהּ
כַּה סְבוּתֵי אָנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלִתּוֹר וּבִקְשׁ חֲכָמָה וְחֻשְׁבוֹן
וְלָדַעַת הַשֵּׁעַ כֶּסֶל וְהַסְכָּלוֹת הוֹלִלוֹת:

25. sabothi 'ani w'libi lada`ath w'lahthur ubaqesh chak'mah w'chesh'bon
w'lada`ath resha`kesel w'hasik'luth holeloth.

Ecc7:25 I applied my heart to know, to investigate and to seek wisdom
and the reason of things, and to know the evil of folly and the foolishness of madness.

<25> ἐκύκλωσα ἐγώ, καὶ ἡ καρδία μου τοῦ γνῶναι
καὶ τοῦ κατασκέψασθαι καὶ ζητῆσαι σοφίαν καὶ ψῆφον
καὶ τοῦ γνῶναι ἀσεβοῦς ἀφροσύνην καὶ σκληρίαν καὶ περιφοράν.

25 ekyklōsa egō, kai hē kardia mou tou gnōnai
circled about I and my heart to know,

kai tou kataskepsasthai kai zētēsai sophian kai psēphon
and to survey, and to seek wisdom, and the reckoning of things,

kai tou gnōnai asebaus aphrosynēn kai sklērian kai periphoran.
and to know the impious man's foolishness, and rioting, and deviation.

מְצוּדִים מִצְדוּתֵיהֶם אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים 26
אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים
:אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים אֲשֶׁר-הֵיָא מְצוּדִים

כּוּמוֹצָא אָנִי מִר מְמוֹת אֶת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִיא מְצוּדִים
וְחַרְמִים לָבָה אֲסוּרִים יִדְיָהּ טוֹב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלִט מִמָּנָה
וְחוּטָא וְלָכֵד בָּהּ:

26. umotse' 'ani mar mimaweth 'eth-ha'ishah 'asher-hi' m'tsodim wacharamim libah
'asurim yadeyah tob liph'ney ha'Elohim yimalet mimenah w'chote' yilaked bah.

Ecc7:26 And I found more bitter than death the woman whose heart is snares and nets, whose hands are chains. He who is good before the Elohim shall escape from her, but the sinner shall be captured by her.

<26> καὶ εὐρίσκω ἐγὼ αὐτὴν, καὶ ἐρῶ πικρότερον ὑπὲρ θάνατον, σὺν τὴν γυναῖκα, ἣτις ἐστὶν θηρεύματα καὶ σαγῆναι καρδία αὐτῆς, δεσμοὶ εἰς χεῖρες αὐτῆς· ἀγαθὸς πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ἐξαιρεθήσεται ἀπ’ αὐτῆς, καὶ ἁμαρτάνων συλλημφθήσεται ἐν αὐτῇ.

26 kai heuriskō egō autēn, kai erō pikroteron hyper thanaton,
And I find her to be, and I shall pronounce to be more bitter than death –
syn tēn gynaika, hētis estin thēreumata kai sagēnai kardia autēs,
with the woman in which is snares and dragonets her heart,
desmoi eis cheires autēs; agathos pro prosōpou tou theou
and a bond in her hands. He that is good before the face of Elohim
exairethēsetai ap’ autēs, kai hamartanōn syllēmphthēsetai en autē.
shall be delivered from her; and the one sinning shall be seized with her.

כַּזְרָאָה זֶה מְצָאֲתִי אֶמְרָה קִקְלֵת אַחַת לְאַחַת לְמִצְאָהּ חֶשֶׁבֹן׃
27. r'eh zeh matsa'thi 'am'rah qoheleth 'achath l'achath lim'tso' chesh'bon.

Ecc7:27 Behold, this I have found, says the Preacher, counting one by one, to find out the sum,

<27> ἰδὲ τοῦτο εὔρον, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής, μία τῇ μιᾷ τοῦ εὔρειν λογισμόν,

27 ide touto heuron, eipen ho Ekklesiastēs, mia tē miā tou heurein logismon,
Behold! this I found, said the ecclesiastic, counting one by one, to find a device,

אָשֶׁר עוֹד-בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מְצָאֲתִי אָדָם
אֶחָד מֵאַלֶּף מְצָאֲתִי וְאַשָׁה בְּכָל-אֶלֶף לֹא מְצָאֲתִי׃
28. 'asher `od-biq'shah naph'shi w'lo' matsa'thi 'adam 'echad me'eleph matsa'thi w'ishah b'kal-'eleh lo' matsa'thi.

Ecc7:28 which yet my soul seek, but have not found.

I have found one man among a thousand,
but I have not found a woman among all these.

<28> ὃν ἔτι ἐζήτησεν ἡ ψυχὴ μου καὶ οὐχ εὔρον· ἄνθρωπον ἓνα ἀπὸ χιλίων εὔρον καὶ γυναῖκα ἐν πάσι τούτοις οὐχ εὔρον.

28 hon eti ezētēsen hē psychē mou kai ouch heuron;
which anxiously sought my soul, and I did not find.

anthrōpon hena apo chiliōn heuron
Even man one from out of a thousand did I find.

kai gynaika en pasi toutois ouch heuron.
And a woman among all these I did not find.

29 וְהִמָּה בְּקִשּׁוֹי חֲשִׁבְנוֹת רַבִּים׃
29 וְהִמָּה בְּקִשּׁוֹי חֲשִׁבְנוֹת רַבִּים׃

כֵּן לָבַדְתָּ אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְאֵלֵהֶם אֶת-הָאָדָם יָשָׁר׃
כֵּן לָבַדְתָּ אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְאֵלֵהֶם אֶת-הָאָדָם יָשָׁר׃

29. l'bad r'eh-zeh matsa'thi 'asher 'asah ha'Elohim 'eth-ha'adam yashar w'hemah biq'shu chish'bonoth rabbim.

Ecc7:29 Behold, I have found only this, that the Elohim made men upright, but they have sought out many devices.

<29> πλὴν ἰδὲ τοῦτο εὗρον, ὃ ἐποίησεν ὁ θεὸς
σὺν τὸν ἄνθρωπον εὐθῆ, καὶ αὐτοὶ ἐζήτησαν λογισμοὺς πολλοὺς.

29 plēn ide touto heuron, ho epoiēsen ho theos syn ton anthrōpon euthē,
Except behold! this I found, that the Elohim dealt with the man upright.
kai autoi ezētēsan logismous pollous.
And they sought devices many.

Chapter 8

Ecc8:1 וְעַז פָּנָיו יִשְׁנָא׃
Ecc8:1 וְעַז פָּנָיו יִשְׁנָא׃

אִמִּי כִּהְחַכְמָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמַת אָדָם תִּאֲוִיר פָּנָיו׃
אִמִּי כִּהְחַכְמָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמַת אָדָם תִּאֲוִיר פָּנָיו׃

1. mi k'hechakam umi yode`a pesher dabar chak'math 'adam ta'ir panayyu w'`oz panayyu y'shune'.

Ecc8:1 Who is as the wise man and who knows the interpretation of a matter? A man's wisdom makes his face, and the boldness of his face shall be changed.

<8:1> Τίς οἶδεν σοφούς; καὶ τίς οἶδεν λύσιν ῥήματος;
σοφία ἀνθρώπου φωτιεῖ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἀναιδέης προσώπῳ αὐτοῦ μισηθήσεται.

1 Tis oiden sophous? kai tis oiden lysin hrēmatos?
Who knows the wise? And who knows the loosening of a saying?
sophia anthrōpou phōtiei prosōpon autou,
wisdom A man's shall lighten his countenance;
kai anaidēs prosōpō autou misēthēsetai.
and an impudent man's countenance shall be detested.

2 בְּאֲנִי פִי-מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבָת אֵלֵהֶם׃
2 בְּאֲנִי פִי-מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבָת אֵלֵהֶם׃

2. 'ani pi-melek sh'mor w'al dib'rath sh'bu'ath 'Elohim.

Ecc8:2 I say, Keep the command of the king, even on the matter of the oath of Elohim.

<2> στόμα βασιλέως φύλαξον καὶ περὶ λόγου ὄρκου θεοῦ μὴ σπουδάσης·

2 stoma basileōs phylaxon kai peri logou horkou theou
the mouth of a king Watch! even because of the word of the oath of Elohim.

mē spoudasēs;
not hurriedly

01 1959 470x-64 y6x 2777 699x-64 3
:3707 2777 974-6y 7y
גאל-תבהל מפניו תלך אל-תעמד בקבר רע
כי כל-אשר יחפץ יעשה:

3. 'al-tibahel mipanayu telek 'al-ta`amod b'dabar ra` ki kal-'asher yach'pots ya`aseh.

Ecc8:3 Do not be hasty to go out of his sight.
Do not join in an evil matter, for he shall do whatever he pleases.

<3> ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύσῃ, μὴ στῆς ἐν λόγῳ πονηρῶ·
ὅτι πᾶν, ὃ ἐὰν θελήσῃ, ποιήσει,

3 apo prosōpou autou poreusē, mē stēs en logō ponērō;
from his face You should go. You should not stand in matter an evil,
hoti pan, ho ean thelēse, poiēsei,
for what ever he wants, he does.

:370x-3y 26-9747 777 7207 y6y-994 9749 4
ד באשר דבר-מלך שלטון ומי יאמר-לו מה-תעשה:

4. ba'asher d'bar-melek shil'ton umi yo'mar-lo mah-ta`aseh.

Ecc8:4 Where the word of the king is, there is power,
who shall say to him, What are you doing?

<4> καθὼς βασιλεὺς ἐξουσιάζων, καὶ τίς ἐρεῖ αὐτῷ Τί ποιήσεις;

4 kathōs basileus exousiazōn, kai tis erei autō Ti poiēseis?
As a king exercising authority, and who shall say to him, What do you do?

:7y7 96 047 0777 002 01 1959 047 46 3277 9777 5
השומר מצוה לא ידע דבר רע ועת ומשפט ידע לב חכם:

5. shomer mits'wah lo' yeda`dabar ra` w'`eth umish'pat yeda`leb chakam.

Ecc8:5 Whoever keeps the commandment shall know no evil thing,
for a wise heart knows both time and judgment.

<5> ὁ φυλάσων ἐντολὴν οὐ γνώσεται ῥῆμα πονηρόν,
καὶ καιρὸν κρίσεως γινώσκει καρδία σοφοῦ·

5 ho phylassōn entolēn ou gnōsetai hrēma ponēron,
The one keeping the commandment shall not know matter an evil.
kai kairon kriseōs ginōskei kardia sophou;
And the time of judgment knows the heart of the wise.

:2760 399 7443 009-7y 0777 00 77 277-6y6 7y6 6
וכי לכל-חפץ יש עת ומשפט כי-רעת האדם רבה עליו:

6. ki l'kal-chephets yesh `eth umish'pat ki-ra`ath ha'adam rabbah `alayu.

Ecc8:6 Because to every purpose there is time and procedure,
Therefore the evil of man is great upon him.

<6> ὅτι παντὶ πράγματι ἔστιν καιρὸς καὶ κρίσις,
ὅτι γνῶσις τοῦ ἀνθρώπου πολλὴ ἐπ’ αὐτόν·

6 hoti panti pragmati estin kairos kai krisis,
For every thing there is a season and judgment;
hoti gnōsis tou anthrōpou pollē ep’ auton;
for knowledge of man is vast unto him.

זכיר-אֵינְנוּ יֹדֵעַ מַה-נְשִׁיחָהּ כִּי כַאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ:
זכיר-אֵינְנוּ יֹדֵעַ מַה-נְשִׁיחָהּ כִּי כַאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ:

7. ki-‘eynenu yode`a mah-sheyih’yeh ki ka’asher yih’yeh mi yagid lo.

Ecc8:7 For he does not know that which shall be; for who can tell him when it shall be?

<7> ὅτι οὐκ ἔστιν γινώσκων τί τὸ ἐσόμενον, ὅτι καθὼς ἔσται τίς ἀναγγελεῖ αὐτῷ;

7 hoti ouk estin ginōskōn ti to esomenon,
For there is not one knowing what shall be being;
hoti kathōs estai tis anaggelei autō?
for as it shall be, who shall announce him?

חֵאֵין אָדָם שְׁלִיט בָּרוּחַ לְכָלוֹא אֶת-הָרוּחַ
וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה
וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו:
חֵאֵין אָדָם שְׁלִיט בָּרוּחַ לְכָלוֹא אֶת-הָרוּחַ
וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה
וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו:

חֵאֵין אָדָם שְׁלִיט בָּרוּחַ לְכָלוֹא אֶת-הָרוּחַ
וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה
וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו:

8. ‘eyn ‘adam shalit baruach lik’lo’ ‘eth-haruach w’eyn shil’ton b’yom hamaweth
w’eyn mish’lachath bamil’chamah w’lo’-y’malet resha` ‘eth-b`alayu.

Ecc8:8 There is no man that has power over the spirit to retain the spirit;
neither has he power in the day of death:
and there is no discharge in that war, nor shall wickedness deliver its possessors.

<8> οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ἐξουσιάζων ἐν πνεύματι τοῦ κωλύσαι σὺν τὸ πνεῦμα·
καὶ οὐκ ἔστιν ἐξουσία ἐν ἡμέρα τοῦ θανάτου,
καὶ οὐκ ἔστιν ἀποστολὴ ἐν ἡμέρα τῷ πολέμῳ,
καὶ οὐ διασώσει ἀσέβεια τὸν παρ’ αὐτῆς.

8 ouk estin anthrōpos exousiazōn en pneumati tou kōlyesai syn to pneuma;
There is no man exercising authority over spirit to restrain with the spirit;
kai ouk estin exousia en hēmera tou thanatou,
and there is no exercising authority in the day of death;
kai ouk estin apostolē en hēmera tō polemō,
and there is no discharge the day of battle;
kai ou diasōsei asebeia ton par’ autēs.
and shall not preserve impiety the thing for her.

אָשֶׁר נֶעֱשָׂה תַחַת הַשָּׁמַשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ׃
ט אֶת-כָּל-זֶה רָאִיתִי וְנִתּוֹן אֶת-לְבִי לְכָל-מַעֲשֵׂה

9. 'eth-kal-zeh ra'ithi w'nathon 'eth-libi l'kal-ma`aseh
'asher na`asah tachath hashamesh `eth 'asher shalat ha'adam b'adam l'ra` lo.

Ecc8:9 All this I have seen and applied my heart to every deed that has been done under the sun: there is a time in which a man rules over a man for the evil to him.

9) καὶ σὺν πᾶν τοῦτο εἶδον καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου εἰς πᾶν ποίημα,
ὃ πεποιήται ὑπὸ τὸν ἥλιον, τὰ ὅσα ἐξουσιάσατο ὁ ἄνθρωπος
ἐν ἀνθρώπῳ τοῦ κακῶσαι αὐτόν·

9 kai syn pan touto eidon kai edōka tēn kardian mou eis pan poiēma,
And with all this I beheld; and I gave my heart to every action
ho pepoiētai hypo ton hēlion, ta hosa exousiasato
which I had done under the sun; the things, as much as exercises authority
ho anthrōpos en anthrōpō tou kakōsai auton;
a man to a man to inflict evil on him.

וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כִּין-עָשׂוּ גַם-זֶה הַבָּל׃
י וַיִּבְכֶּן רָאִיתִי רְשָׁעִים קִבְּרִים וּבָאוּ וּמִמְקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיֶה לָּכֵן׃
י וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כִּין-עָשׂוּ גַם-זֶה הַבָּל׃

10. ub'ken ra'ithi r'sha'im q'burim waba'u umim'qom qadosh y'haleku
w'yish'tak'chu ba'ir 'asher ken-`asu gam-zeh habel.

Ecc8:10 And so I have seen the wicked buried, and they came and went from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they did thus. This is also vanity.

10) καὶ τότε εἶδον ἀσεβεῖς εἰς τάφους εἰσαχθέντας,
καὶ ἐκ τόπου ἁγίου ἐπορεύθησαν καὶ ἐπηνέθησαν ἐν τῇ πόλει,
ὅτι οὕτως ἐποίησαν. καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

10 kai tote eidon asebeis eis taphous eisachthentas,
And then I beheld the impious into the tombs being brought,
kai ek topou hagiou epreuthēsan kai epēnethēsan en tē polei,
and from out of the holy place; and they went and were praised in the city,
hoti houtōs epoiēsan. kai ge touto mataiotēs.
because they did thus. And indeed this is folly.

יֵא אֲשֶׁר אֵין-נֶעֱשָׂה פְתָגָם מַעֲשֵׂה הַרְעָה מְהֵרָה׃
י וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כִּין-עָשׂוּ גַם-זֶה הַבָּל׃
י וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כִּין-עָשׂוּ גַם-זֶה הַבָּל׃

עַל-כֵּן מְלֵא לֵב בְּנֵי-הָאָדָם לַעֲשׂוֹת רָע:

11. 'asher 'eyn-na`asah phith'gam ma`aseh hara`ah m'herah
`al-ken male' leb b'ney-ha'adam bahem la`asoth ra`.

Ecc8:11 Because the sentence against an evil deed is not executed quickly,
therefore the heart of the sons of men among them are given fully to do evil.

<11> ὅτι οὐκ ἔστιν γινομένη ἀντίρρησις ἀπὸ τῶν ποιούντων τὸ πονηρὸν ταχύ·
διὰ τοῦτο ἐπληροφόρηθη καρδία υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου
ἐν αὐτοῖς τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν.

11 hoti ouk estin ginomenē antirrēsis apo tōn poiountōn to ponēron tachy;
Because there is no existing objection for the ones doing evil quickly,
dia touto eplērophorēthē kardia huiōn tou anthrōpou
therefore by this have full assurance the heart of the sons of man
en autois tou poiēsai to ponēron.
in themselves to do evil.

12 13
יבֹאֲשֶׁר חָטָא עֲשָׂה רָע מְאֹד לֹא כִי גַם-יִוְדַע אָנִי
אֲשֶׁר יִהְיֶה-טוֹב לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלְּפָנָיו:

12. 'asher chote' `oseh ra` m'ath uma'arik lo ki gam-yode`a 'ani
'asher yih'yeh-tob l'yir'ey ha'Elohim 'asher yir'u mil'phanayu.

Ecc8:12 Though a sinner does evil a hundred times and his days prolonged to him,
yet surely I know that it shall be well for those who fear the Elohim, who fear before Him.

<12> ὅς ἤμαρτεν, ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἀπὸ τότε καὶ ἀπὸ μακρότητας αὐτῶ·
ὅτι καὶ γε γινώσκω ἐγὼ ὅτι ἔσται ἀγαθὸν τοῖς φοβουμένοις τὸν θεόν,
ὅπως φοβῶνται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ·

12 hos hēmarten, epoiēsen to ponēron apo tote kai apo makrotētos autō;
The one who sinned did evil from then, and of their duration.
hoti kai ge ginōskō egō hoti estai agathon tois phoboumenois ton theon,
For also even I know that there is good to the ones fearing the Elohim,
hopōs phobōntai apo prosōpou autou;
so that they should fear from in front of him.

13
יִגְוֶה טוֹב לְאִי-יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא-יִאָרְיֵךְ יָמִים כַּצֶּל
אֲשֶׁר אֵינְנֹה יִרָא מִלְּפָנָי אֱלֹהִים:

13. w'tob lo'-yih'yeh larasha` w'lo'-ya'ari'k yamim katsel
'asher 'eynenu yare' miliph'ney 'Elohim.

Ecc8:13 But it shall not be well for the evil man and he shall not lengthen his days
like a shadow, because he does not fear before Elohim.

<13> καὶ ἀγαθὸν οὐκ ἔσται τῷ ἀσεβεί, καὶ οὐ μακρυνεῖ ἡμέρας ἐν σκιᾷ
ὅς οὐκ ἔστιν φοβούμενος ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ.

13 kai **agathon ouk estai tō asebei,**
But good it shall not be to the impious,
kai **ou makrynei hēmeras en skiā**
and he shall not prolong his days which are as a shadow;
hos ouk estin phoboumenos apo prosōpou tou theou.
for he is not fearing from before Elohim.

יְדִישׁ-הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים
אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֶׁמִּגִּיעַ אֲלֵהֶם
כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִיקִים אֲמַרְתִּי שְׁגָם-זֶה הַבָּל:

14. **yesh-hebel 'asher na`asah `al-ha`arets 'asher yesh tsadiqim 'asher magi`a 'alehem**
k'`ma`aseh har'sha`im w'yesh r'sha`im shemagi`a 'alehem k'`ma`aseh hatsadiqim
'amar'ti shegam-zeh habel.

Ecc8:14 There is a vanity which is done on the earth, that is, there are righteous men
to whom it happens according to the deeds of the wicked. And there are evil men
to whom it happens according to the deeds of the righteous. I say that this also is vanity.

<14> ἔστιν ματαιότης, ἣ πεποιῆται ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι εἰσὶ δίκαιοι
ὅτι φθάνει πρὸς αὐτοὺς ὡς ποίημα τῶν ἀσεβῶν, καὶ εἰσὶν ἀσεβεῖς
ὅτι φθάνει πρὸς αὐτοὺς ὡς ποίημα τῶν δικαίων· εἶπα ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

14 **estin mataiotēs, hē pepoiētai epi tēs gēs,**
There is a folly which is done upon the earth;
hoti eisi dikaioi hoti phthanei pros autous
that there are just ones that attain unto them,
hōs poiēma tōn asebon, kai eisin asebeis hoti phthanei pros autous
as the action of the impious; and there are impious that attain to them,
hōs poiēma tōn dikaiōn; eipa hoti kai ge touto mataiotēs.
as the action of the just. I said that, Indeed also this is folly.

טוֹרְשֵׁבְחֹתִי אֲנִי אֶת-הַשְּׂמֹחַה אֲשֶׁר אֵין-טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמַיִם
כִּי אִם-לְאֹכֹל וְלִשְׂתוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנּוּ
בְעַמְלוֹ יְמֵי חַיָּו אֲשֶׁר-נִתֵן-לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

15. **w'shibach'ti 'ani 'eth-hasim'chah 'asher 'eyn-tob la`adam tachath hashemesh**
ki 'im-le'ekol w'lish'toth w'lis'moach w'hu' yil'wenu ba`amalo y'mey chayayu
'asher-nathan-lo ha'Elohim tachath hashamesh.

Ecc8:15 So I commended pleasure, for there is nothing good for a man under the sun except to eat and to drink and to be glad; for that shall stand by him in his labor for the days of his life which the Elohim has given him under the sun.

<15> καὶ ἐπήνεσα ἐγὼ σὺν τὴν εὐφροσύνην, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν τῷ ἀνθρώπῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι εἰ μὴ τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι, καὶ αὐτὸ συμπροσέσται αὐτῷ ἐν μόχθῳ αὐτοῦ ἡμέρας ζωῆς αὐτοῦ, ὅσας ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς ὑπὸ τὸν ἥλιον.

15 kai epēnesa egō syn tēn euphrosynēn,
And I praised with the gladness,

hoti ouk estin agathon tō anthrōpō hypo ton hēlion
because there is no good thing to man under the sun,

hoti ei mē tou phagein kai tou piein kai tou euphranthēnai,
were it not to eat, and to drink, and to be glad.

kai auto symprosestai autō en mochthō autou hēmeras zōēs autou,
And it shall adhere to him in his effort all the days of his life,

hosas edōken autō ho theos hypo ton hēlion.
as gave to him the Elohim under the sun.

אֲנִי עִבְדְּתִי אֶת-יְהוָה לְבִי לְרַעַת חֲכָמָה
וְלִרְאוֹת אֶת-הַעֲוִנוֹת אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ
כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנִי רֹאֶה:

16. ka'asher nathati 'eth-libi lada`ath chak'mah w'ir'oth 'eth-ha'in'yan
'asher na`asah `al-ha'arets ki gam bayom ubalay'lah shenah b`eynayu 'eynenu ro'eh.

Ecc8:16 When I gave my heart to know wisdom and to see the business that is done on the earth: (for even by day or by night he does not see sleep in his eyes),

<16> Ἐν οἷς ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ τοῦ ἰδεῖν τὸν περισπασμὸν τὸν πεποιημένον ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι καί γε ἐν ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ ὕπνον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ οὐκ ἔστιν βλέπων,

16 En hois edōka tēn kardian mou tou gnōnai sophian
Whereupon I gave my heart to know wisdom,

kai tou idein ton perispasmon ton pepoiēmenon epi tēs gēs,
and to behold the distraction being done upon the earth.

hoti kai ge en hēmerā kai en nykti hypnon en ophthalmois autou ouk estin blepōn,
For also at day and at night sleep with his eyes a person is not seeing.

אֲנִי עִבְדְּתִי אֶת-יְהוָה לְבִי לְרַעַת חֲכָמָה
וְלִרְאוֹת אֶת-הַעֲוִנוֹת אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ
כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנִי רֹאֶה:

יִזְוָרְאִיתִי אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם
 לְמַצּוֹא אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת-הַשָּׁמַיִם בְּשֶׁל
 אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא
 וְגַם אִם-יֵאמֶר הַחֲכָם לְדַעַת לֹא יוּכַל לְמַצּוֹא:

17. w'ra'ithi 'eth-kal-ma`aseh ha'Elohim ki lo' yukal ha'adam lim'tso' 'eth-hama`aseh
 'asher na`asah thachath-hashemesh b'shel 'asher ya`amol ha'adam l'baqesh
 w'lo' yim'tsa' w'gam 'im-yo'mar hechakam lada`ath lo' yukal lim'tso'.

Ecc8:17 then I saw every work of the Elohim, that a man shall not be able to find the work that is done under the sun; because though man labors to seek it out, he shall not find it; and even if the wise man speaks of knowing it, yet he shall not be able to find it.

<17> καὶ εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ, ὅτι οὐ δυνήσεται ἄνθρωπος τοῦ εὑρεῖν σὺν τὸ ποίημα τὸ πεποιημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον· ὅσα ἂν μοχθήσῃ ὁ ἄνθρωπος τοῦ ζητῆσαι, καὶ οὐχ εὑρήσει· καί γε ὅσα ἂν εἴπη ὁ σοφὸς τοῦ γνῶναι, οὐ δυνήσεται τοῦ εὑρεῖν.

17 kai eidon syn panta ta poiēmata tou theou, hoti ou dynēsetai anthrōpos
 And I beheld with all the actions of the Elohim, that shall not be able man
 tou heurein syn to poiēma to pepoiēmenon hypo ton hēlion;
 to find out the action being done under the sun.

hosa an mochthēsē ho anthrōpos tou zētēsai, kai ouch heurēsei;
 As long as should make an effort man to seek, even he shall not find it.

kai ge hosa an eipē ho sophos tou gnōnai,
 And indeed, as long as should speak the wise to know it,
 ou dynēsetai tou heurein.
 he shall not be able to find it.

Chapter 9

אֲנִי-לָקַחְתִּי אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים וְגַם-שְׂנְאָהּ אֲנִי יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לְפָנֵיהֶם:
 אֲשֶׁר הֵצִיאוּ יָמָיו וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵיהֶם בְּיַד
 הָאֱלֹהִים גַּם-אֶהְבָּהּ גַּם-שְׂנְאָהּ אֲנִי יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לְפָנֵיהֶם:

1. ki 'eth-kal-zeh nathati 'el-libi w'labur 'eth-kal-zeh 'asher hatsadiqim
 w'hachakamim wa`abadeyhem b'yad ha'Elohim gam-'ahabah gam-sin'ah
 'eyn yode`a ha'adam hakol liph'neyhem.

Ecc9:1 For all this I have taken to my heart even to explain all this, that the righteous men, and wise men, and their deeds are in the hand of the Elohim.

Man does not know whether it shall be love or hatred by all that is before them.

<9:1> Ὅτι σὺν πᾶν τούτου ἔδωκα εἰς καρδίαν μου,

καὶ καρδία μου σὺν πᾶν εἶδεν τοῦτο, ὡς οἱ δίκαιοι καὶ οἱ σοφοὶ
καὶ ἐργασίαι αὐτῶν ἐν χεירὶ τοῦ θεοῦ, καὶ γε ἀγάπην
καὶ γε μῖσος οὐκ ἔστιν εἰδῶς ὁ ἄνθρωπος· τὰ πάντα πρὸ προσώπου αὐτῶν,

1 Hoti syn pan touto edōka eis kardia mou, kai kardia mou syn pan eiden touto,
For all this I gave to my heart, and my heart all beheld this.

hōs hoi dikairoi kai hoi sophoi kai ergasiai autōn en cheiri tou theou,
As the just, and the wise, even their works are in the hand of the Elohim.

kai ge agapēn kai ge misos ouk estin eidōs ho anthrōpos;
Indeed even love, indeed even hatred, there is no knowing man

ta panta pro prosōpou autōn,
all the things before them.

גֹּזַל וְנֶשֶׁבַע
וְקִדְמוֹת וְנֶשֶׁבַע
וְשָׁמַיְמִים וְנֶשֶׁבַע
וְעָרְבוּ וְנֶשֶׁבַע
וְאֵימֶה וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
בְּכָל כֹּהֵן וְנֶשֶׁבַע
וְלֹא אֶשְׁבַּע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע

2. hakol ka'asher lakol miq'reh 'echad latsadiq
w'larasha' latob w'latahor w'latame' w'lazobeach
w'la'asher 'eynenu zobeach katob kachote' hanish'ba' ka'asher sh'bu'ah yare'.

Ecc9:2 All things come alike to all.
There is **one** event **to the righteous** and **to the wicked**; **to the good**, **to the clean**
and **to the unclean**; **to him that sacrifices**, and **to him that sacrifices not**.
As is the good man, **so is the sinner**; and **he who swears is as he who fears an oath**.

⌌ ματαιότης ἐν τοῖς πᾶσιν. συνάντημα ἐν τῷ δίκαιῳ καὶ τῷ ἄσεβει,
τῷ ἀγαθῷ καὶ τῷ κακῷ καὶ τῷ καθαρῷ καὶ τῷ ἀκαθάρτῳ
καὶ τῷ θυσιάζοντι καὶ τῷ μὴ θυσιάζοντι.
ὡς ὁ ἀγαθός, ὡς ὁ ἁμαρτάνων· ὡς ὁ ὀμνύων, καθὼς ὁ τὸν ὄρκον φοβούμενος.

2 mataiotēs en tois pasin. synantēma hen tō dikaiō kai tō asebei,
Folly is in all things; event there is one to the just, and to the impious;
tō agathō kai tō kakō kai tō katharō kai tō akathartō
to the good and to the bad; and to the clean and to the unclean;
kai tō thysiazonti kai tō mē thysiazonti; hōs ho agathos,
and to the one sacrificing and to the one not sacrificing; as is the good,
hōs ho hamartanōn; hōs ho omnyōn, kathōs ho ton horkon phouboumenos.
as is the one sinning; as the one swearing by the oath, as is the one fearing.

וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע
וְנֶשֶׁבַע וְנֶשֶׁבַע

כִּי־מִקְרָה אֶחָד לְכֹל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מְלֹא־רָע
וְהוֹלִלּוֹת בְּלִבָּם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים:

**3. zeh ra` b'kol 'asher-na`asah tachath hashemesh
ki-miq'reh 'echad lakol w'gam leb b'ney-ha'adam male'-ra`
w'holeloth bil'babam b'chayeyhem w'acharayu 'el-hamethim.**

**Ecc9:3 This is an evil in all that is done under the sun, that there is one fate for all men.
Furthermore, the heart of the sons of men are full of evil and insanity is in their hearts
throughout their lives. After that they go to the dead.**

<3> τοῦτο πονηρὸν ἐν παντὶ πεποιημένῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον, ὅτι συνάντημα
ἐν τοῖς πᾶσιν· καί γε καρδία υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου ἐπληρώθη πονηροῦ,
καὶ περιφέρεια ἐν καρδίᾳ αὐτῶν ἐν ζωῇ αὐτῶν, καὶ ὀπίσω αὐτῶν πρὸς τοὺς νεκρούς.

**3 touto ponēron en panti pepoiēmenō hypo ton hēlion, hoti synantēma hen tois pasin;
This evil is in all being done under the sun, for there is event one to all.**

kai ge kardia huiōn tou anthrōpou eplērōthē ponērou,

And indeed the heart of the sons of man are filled with evil;

kai periphereia en kardia autōn en zōē autōn, kai opisō autōn pros tous nekrous.

and madness in their heart during their life, and after them they go to the dead.

יְיָ־חַיִּים אֶחָד לְכֹל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מְלֹא־רָע
וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים וְיֵשׁ בְּטַחְחֹן

דְּכִי־מִי אֶשְׁרַר יִבְחַר אֶל כָּל־הַחַיִּים יֵשׁ בְּטַחְחֹן
כִּי־לְכָל־בַּיִת חַי הוּא טוֹב מִן־הָאֲרִיָּה הַמֵּת:

**4. ki-mi 'asher yibacher 'el kal-hachayim yesh bitachon
ki-l'keleb chay hu' tob min-ha'ar'yeh hameth.**

**Ecc9:4 For whoever is joined with all the living, there is hope;
for a living dog is better than a dead lion.**

<4> ὅτι τίς ὁς κοινωνεῖ πρὸς πάντας τοὺς ζῶντας;
ἔστιν ἐλπίς, ὅτι ὁ κύων ὁ ζῶν, αὐτὸς ἀγαθὸς ὑπὲρ τὸν λέοντα τὸν νεκρόν.

4 hoti tis hos koinōnei pros pantas tous zōntas?

For someone who participates with all the living

est in elpis, hoti ho kyōn ho zōn, autos agathos hyper ton leonta ton nekron.

there is hope; for the dog living himself is good over the lion dead.

אֶחָד לְכֹל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מְלֹא־רָע
וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים וְיֵשׁ בְּטַחְחֹן

הַכִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים וְשִׁמְתוֹ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה
וְאֵין־עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זְכוֹרָם:

**5. ki hachayim yod'im sheyamuthu w'hamethim 'eynam yod'im m'umah
w'eyn-`od lahem sakar ki nish'kach zik'ram.**

**Ecc9:5 For the living know that they shall die; but the dead do not know anything,
nor have they any longer a reward, for their memory is forgotten.**

<5> ὅτι οἱ ζῶντες γνώσονται ὅτι ἀποθανοῦνται,
καὶ οἱ νεκροὶ οὐκ εἰσιν γινώσκοντες οὐδέν·
καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι μισθός, ὅτι ἐπελήσθη ἡ μνήμη αὐτῶν·

5 hoti hoi zōntes gnōsontai hoti apothanountai,
For the living shall know that they shall die;
kai hoi nekroi ouk eisin ginōskontes ouden;
but the dead are not knowing anything;
kai ouk estin autois eti misthos, hoti epelēsthē hē mnēmē autōn;
and there is not to them any longer a wage, for was forgotten their remembrance.

אֲנִי אֶפְרַיִם אֲנִי מְנַחֵם אֲנִי אֶפְרַיִם אֲנִי מְנַחֵם אֲנִי אֶפְרַיִם אֲנִי מְנַחֵם
:אֲנִי אֶפְרַיִם אֲנִי מְנַחֵם אֲנִי אֶפְרַיִם אֲנִי מְנַחֵם אֲנִי אֶפְרַיִם אֲנִי מְנַחֵם
וְגַם אֶהְבֶּתֶם גַּם-שְׂנֵאתֶם גַּם-קִנְיָתֶם כְּבָר-אֲבָרָה
וְחִלַּק אֵינֶן-לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם:

6. gam 'ahabatham gam-sin'atham gam-qin'atham k'bar 'abadah
w'cheleq 'eyn-lahem `od l'`olam b'kol 'asher-na`asah tachath hashamesh.

Ecc9:6 Also their love, their hate and their zeal have already perished,
and they shall no any longer have a portion for ever in all that is done under the sun.

<6> καὶ γε ἀγάπη αὐτῶν καὶ γε μῖσος αὐτῶν καὶ γε ζῆλος αὐτῶν ἤδη ἀπώλετο,
καὶ μερὶς οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι εἰς αἰῶνα ἐν παντὶ τῷ πεπονημένῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον.

6 kai ge agapē autōn kai ge misos autōn
And indeed their love, and indeed their hatred,
kai ge zēlos autōn ēdē apōleto,
and indeed their zeal already perished;
kai meris ouk estin autois eti eis aiōna
and portion there is no to them any longer into the eon,
en panti tō pepoiēmenō hypo ton hēlion.
in all things being done under the sun.

אֲכַל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ וּשְׂתֵה בְּלֵב-טוֹב יִינֶךָ
:כִּי כְבָר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיךָ
אֲכַל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ וּשְׂתֵה בְּלֵב-טוֹב יִינֶךָ
:כִּי כְבָר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיךָ

7. lek 'ekol b'sim'chah lach'meak ushatheh b'leb-tob yeyneak
ki k'bar ratsah ha'Elohim 'eth-ma`aseyak.

Ecc9:7 Go then, eat your bread in happiness and drink your wine with a cheerful heart;
for the Elohim has already approved your works.

<7> Δεῦρο φάγε ἐν εὐφροσύνῃ ἄρτον σου
καὶ πίε ἐν καρδίᾳ ἀγαθῇ οἶνόν σου, ὅτι ἡδὴ εὐδόκησεν ὁ θεὸς τὰ ποιήματά σου.

7 Deuro phage en euphrosynē arton sou
Come, eat with gladness of your bread,
kai pie en kardiā agathē oinon sou,

and drink with heart a good your wine!

hoti edē eudokēsen ho theos ta poiēmata sou.

for already the Elohim thought well of your actions

חבבך-עַת יְהוָה בְּגִדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל-רֹאשֶׁךָ אֶל-יְחֹסֶר׃

8. b'kal-`eth yih'yu b'gadeyak l'banim w'shemen `al-ro'sh'ak 'al-yech'sar.

Ecc9:8 Let your garments be white at every time, and let not oil be lacking on your head.

<8> ἐν παντὶ καιρῷ ἔστωσαν ἱμάτιά σου λευκά,
καὶ ἔλαιον ἐπὶ κεφαλὴν σου μὴ ὑστερησάτω.

8 en panti kairō estōsan himatia sou leuka,
In every time let be your garments white,

kai elaion epi kephalēn sou mē hysterēsato.
and oil upon your head let not be lacking!

טראַה חַיִּים עַם-אַשָׁה אֲשֶׁר-אַהַבְתָּ כָּל-יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָא
אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כֹּל יְמֵי הַבְּלָא
כִּי הוּא חֶלְקְךָ בַּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר-אַתָּה עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ׃

9. r'eh chayim `im-'ishah 'asher-'ahab'at kal-y'mey chayey heb'lek
'asher nathan-l'ak tachath hashemesh kol y'mey heb'lek
ki hu' chel'q'k bachayim uba`amal'ak 'asher-'atah `amel tachath hashamesh.

Ecc9:9 Look upon life with the woman whom you love all the days of the life of your vanity which He has given to you under the sun, all the days of your vanity; for this is your reward in life and in your labor in which you have labored under the sun.

<9> ἰδὲ ζωὴν μετὰ γυναικός, ἧς ἠγάπησας, πάσας ἡμέρας ζωῆς ματαιότητός σου τὰς δοθείσας σοι ὑπὸ τὸν ἥλιον, πάσας ἡμέρας ζωῆς ματαιότητός σου, ὅτι αὐτὸ μέρος σου ἐν τῇ ζωῇ σου καὶ ἐν τῷ μόχθῳ σου, ᾧ σὺ μοχθεῖς ὑπὸ τὸν ἥλιον.

9 ide zōēn meta gynaikos, hēs ēgapēsas, pasas hēmeras zōēs mataiotētos sou
And behold life with the wife which you loved all the days of the life of your folly!
tas dotheisas soi hypo ton hēlion, pasas hēmeras zōēs mataiotētos sou,
the ones being given to you under the sun, all the days of the life of your folly.

hoti auto meris sou en tē zōē sou
For it is your portion in your life,
kai en tō mochthō sou, hō sy mochtheis hypo ton hēlion.
and in your effort wherein you made an effort under the sun.

יְכַל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֵׂה
אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֵׂה

וְחִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשִׂאוֹל אֲשֶׁר אֶתָּה הַלֵּךְ שָׁמָּה: ס

10. kol 'asher tim'tsa' yad'ak la`asoth b'kochak `aseh ki 'eyn ma`aseh w'chesh'bon w'da`ath w'chak'mah bi'sh'ol 'asher 'atah holek shamah.

Ecc9:10 Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no activity nor planning nor knowledge nor wisdom in Sheol where you are going there.

<10> πάντα, ὅσα ἂν εὔρη ἡ χεὶρ σου τοῦ ποιῆσαι, ὡς ἡ δύναμις σου ποιήσον, ὅτι οὐκ ἔστιν ποίημα καὶ λογισμὸς καὶ γνῶσις καὶ σοφία ἐν ᾄδῃ, ὅπου σὺ πορεύῃ ἐκεῖ.

10 panta, hosa an heurē hē cheir sou tou poiēsai, hōs hē dynamis sou poiēson, All as much as should find your hand to do, as is in your power you do; hoti ouk estin poiēma kai logismos kai gnōsis for there is no action, nor device, nor knowledge, kai sophia en hadē, hopou sy poreuē ekei. nor wisdom in Hades, of where you should go there.

כָּל־יָדְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַ אֵימָתְךָ אַעֲשֶׂה כִּי עַיִן מַאֲסֵה וְחִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשִׂאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ שָׁמָּה: ס
כָּל־יָדְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַ אֵימָתְךָ אַעֲשֶׂה כִּי עַיִן מַאֲסֵה וְחִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשִׂאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ שָׁמָּה: ס
כָּל־יָדְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַ אֵימָתְךָ אַעֲשֶׂה כִּי עַיִן מַאֲסֵה וְחִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשִׂאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ שָׁמָּה: ס
יֵאשְׁבֹתִי וְרָאֵה תַחַת־הַשָּׁמַיִם כִּי לֹא לַקְּלַיִם הַמְרוֹזֵן וְלֹא לַגְּבוּרִים הַמְלַחֲמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לְחָם וְגַם לֹא לַנְּבֹנִים עֲשֶׂר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים חֵן כִּי־עֵת וְפֹגַע יִקְרָה אֶת־כָּל־אֵם:

11. shab'ti w'ra'oh thachath-hashemesh ki lo' laqalim hamerots w'lo' lagiborim hamil'chamah w'gam lo' lachakamim lechem w'gam lo' lan'bonim `osher w'gam lo' layod'im chen ki-`eth waphega` yiq'reh 'eth-kulam.

Ecc9:11 I returned, and saw under the sun that the race is not to the swift and the battle is not to the warriors, and neither is yet bread to the wise nor yet wealth to the understanding nor yet favor to men of skill; for time and event meets with them all.

<11> Ἐπέστρεψα καὶ εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι οὐ τοῖς κούφοις ὁ δρόμος καὶ οὐ τοῖς δυνατοῖς ὁ πόλεμος καὶ γε οὐ τοῖς σοφοῖς ἄρτος καὶ γε οὐ τοῖς συνετοῖς πλοῦτος καὶ γε οὐ τοῖς γινώσκουσιν χάρις, ὅτι καιρὸς καὶ ἀπάντημα συναντήσεται τοῖς πᾶσιν αὐτοῖς.

11 Epestrepsa kai eidon hypo ton hēlion hoti ou tois kouphois ho dromos I turned, and I beheld under the sun, that not to the light of foot is the race; kai ou tois dynatois ho polemos kai ge ou tois sophois artos and not to the mighty ones in battle; and indeed not to the wise is the bread; kai ge ou tois synetois ploutos and indeed not to the discerning ones is the riches; kai ge ou tois ginōskousin charis, and indeed not to the ones knowing favor;

hoti kairos kai apantēma synantēsetai tois pasin autois.
for a season and a meeting shall meet with them all.

יב כפי גם לא ידע האדם את-עתו כהגים שְׁנֵאֲחֲזִים
בְּמִצּוֹדָה רָעָה וְכִצְפָּרִים הָאֲחֻזוֹת בַּפֶּחַח
כָּהֶם יוֹקְנָשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עָלֵיהֶם פְּתָאִים:

12. ki gam lo'-yeda` ha'adam 'eth-`ito kadagim shene'echazim
bim'tsodah ra'ah w'katsiparim ha'achuzoth bapach
kahem yuqashim b'ney ha'adam l'`eth ra'ah k'shetipol `aleyhem pith'om.

Ecc9:12 for man also does not know his time:
as fish that are taken in an evil net and as birds trapped in a snare,
like them are the sons of men ensnared at an evil time when it suddenly falls on them.

<12> ὅτι καί γε οὐκ ἔγνω ὁ ἄνθρωπος τὸν καιρὸν αὐτοῦ·
ὡς οἱ ἰχθύες οἱ θηρεύομενοι ἐν ἀμφιβλήστρω κακῷ
καὶ ὡς ὄρνεα τὰ θηρεύομενα ἐν παγίδι, ὡς αὐτὰ παγιδεύονται οἱ υἱοὶ τοῦ ἀνθρώπου
εἰς καιρὸν πονηρόν, ὅταν ἐπιπέσῃ ἐπ' αὐτοὺς ἄφνω.

12 hoti kai ge ouk egnō ho anthrōpos ton kairon autou;
And indeed does not know man his season.

hōs hoi ichthues hoi thēreuomenoi en amphiblēstrō kakō
As fishes being hunted with casting-net a hurtful,

kai hōs ornea ta thēreuomena en pagidi,
as birds being hunted with a snare -

hōs auta pagideuontai hoi huioi tou anthrōpou eis kairon ponēron,
as them shall be ensnared the sons of man in season an evil,

hotan epipesē ep' autous aphnō.
whenever it should fall upon them suddenly.

יג גם-זוה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי:
יג גם-זוה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי:

13. gam-zoh ra'ithi chak'mah tachath hashamesh ug'dolah hi' 'elay.

Ecc9:13 this wisdom have I seen also under the sun, and it is great unto me.

<13> Καί γε τοῦτο εἶδον σοφίαν ὑπὸ τὸν ἥλιον, καὶ μεγάλη ἐστὶν πρὸς με·

13 Kai ge touto eidon sophian hypo ton hēlion, kai megalē estin pros me;

And indeed this I beheld - wisdom under the sun, and it is great to me.

יד עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא-אליה מלך גדול
יד עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא-אליה מלך גדול

וְסָבַב אֶתְהָּ וּבָנָה עָלֶיהָ מְצֻדֹתַיִם גְּדֹלִים:

14. `ir q'tanah wa'anashim bah m`at uba'-'eleyah melek gadol
w'sabab 'othah ubanah `aleyah m'tsodim g'dolim.

Ecc9:14 There was a small city with few men in it and a great king came against it, and besieged it and built great siegeworks against it.

<14> πόλις μικρὰ καὶ ἄνδρες ἐν αὐτῇ ὀλίγοι, καὶ ἔλθη ἐπ' αὐτὴν βασιλεὺς μέγας καὶ κυκλώσῃ αὐτὴν καὶ οἰκοδομήσῃ ἐπ' αὐτὴν χάρακας μεγάλους·

14 polis mikra kai andres en autē oligoi,
city If there were a small, and the men in it few;

kai elthē ep' autēn basileus megas kai kyklōsē autēn
and there should come against it king a great, and he shall encircle it,

kai oikodomēsē ep' autēn charakas megalous;
shall build against it siege mounds great;

יְצַדְדֵּנּוּ מִצְדֹּתַיִם גְּדֹלִים עָלֶיהָ וּבָנָה אֶתְהָּ וּבָנָה עָלֶיהָ מְצֻדֹתַיִם גְּדֹלִים
:כְּעִיר קְטַנָּה בְּעִיר קְטַנָּה וְעַלֶּיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל בָּא עָלֶיהָ וְעִבְרָה עָלֶיהָ וְבָנָה עָלֶיהָ מְצֻדֹתַיִם גְּדֹלִים

טוּ וּמְצָאָהּ בָּהּ אִישׁ מְסֻכֵּן חָכָם וּמְלִטָּה-הוּא אֶת-הָעִיר בְּחֻמְתָּהּ
וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת-הָאִישׁ הַמְסֻכֵּן הַהוּא:

15. umatsa' bah 'ish mis'ken chakam umilat-hu' 'eth-ha`ir b'chak'matho
w'adam lo' zakar 'eth-ha'ish hamis'ken hahu'.

Ecc9:15 But there was found in it a poor wise man and he delivered the city by his wisdom. Yet no man remembered that poor man.

<15> καὶ εὔρη ἐν αὐτῇ ἄνδρα πένητα σοφόν, καὶ διασώσει αὐτὸς τὴν πόλιν ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ· καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἐμνήσθη σὺν τοῦ ἀνδρὸς τοῦ πένητος ἐκείνου.

15 kai heurē en autē andra penēta sophon,
and there should be found in it man a needy wise;

kai diasōsei autos tēn polin en tē sophiā autou;
and shall deliver he himself the city in his wisdom;

kai anthrōpos ouk emnēsthē syn tou andros tou penētos ekeinou.
but man remembered not with man needy that.

אִישׁ חָכָם וּמְלִטָּה-הוּא אֶת-הָעִיר בְּחֻמְתָּהּ וְעַלֶּיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל בָּא עָלֶיהָ וְעִבְרָה עָלֶיהָ וְבָנָה עָלֶיהָ מְצֻדֹתַיִם גְּדֹלִים
:אִישׁ חָכָם וּמְלִטָּה-הוּא אֶת-הָעִיר בְּחֻמְתָּהּ

טז וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חָכְמָה מְגִבּוּרָה
וְחָכְמַת הַמְסֻכֵּן בְּזוּיָהּ וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים:

16. w'amar'ti 'ani tobah chak'mah mig'burah
w'chak'math hamis'ken b'zuyah ud'barayu 'eynam nish'ma`im.

Ecc9:16 So I said, Wisdom is better than strength. But the wisdom of the poor man is despised and his words are not heeded.

<16> καὶ εἶπα ἐγὼ Ἄγαθὴ σοφία ὑπὲρ δύναμιν·

καὶ σοφία τοῦ πένητος ἐξουδενωμένη, καὶ λόγοι αὐτοῦ οὐκ εἰσιν ἀκούμενοι.

16 kai eipa egō Agathē sophia hyper dynamin;

And I said, is good Wisdom over power.

kai sophia tou penētos exoudenōmenē,

But the wisdom of the needy man is being treated with contempt,

kai logoi autou ouk eisin akouomenoi.

and his words are not being listened to.

יִזְדַּבְּרֵי חַכְמִים בְּנַחַת נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת מוֹשֵׁל בְּכִסְיִים׃
:יזדברי חכמים בנחת נשמעים מזעקת מושל בכסילים 17

17. dib'rey chakamim b'nachath nish'ma'im miza`aqath moshel bak'silim.

Ecc9:17 The words of the wise men are heard in quietness than the cry of a ruler among fools.

<17> λόγοι σοφῶν ἐν ἀναπαύσει ἀκούονται ὑπὲρ κραυγὴν ἐξουσιαζόντων ἐν ἀφροσύναις.

17 logoi sophōn en anapausei akouontai

Words of the wise being at rest are heard

hyper kraugēn exousiazontōn en aphrosynais.

above a cry of ones being authority in follies.

יֵחַ טוֹבָה חֲכָמָה מִכְּלֵי קָרָב וְחוּטָא אֶחָד יִאָבֵד טוֹבָה הַרְבֵּה׃
:יח טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה הרבה 18

18. tobah chak'mah mik'ley q'rab w'chote' 'echad y'abed tobah har'beh.

Ecc9:18 Wisdom is better than weapons of war, but one sinner destroys much good.

<18> ἀγαθὴ σοφία ὑπὲρ σκεύη πολέμου, καὶ ἀμαρτάνων εἰς ἀπολέσει ἀγαθωσύνην πολλήν.

18 agathē sophia hyper skeuē polemou,

is good Wisdom over weapons of war;

kai hamartanōn heis apolesei agathōsynēn pollēn.

over but sinning one shall destroy goodness much.

Chapter 10

ἄζυβοι καὶ μῶτ ἰβᾶις ἰβίε σῆמן רוֹקַח יָקָר מִחֲכָמָה מִכְּבוֹד סְכָלוֹת מְעָט׃ Ecc10:1
:אזבווי מות יבאיש יביע שמן רוקח יקר מחכמה מכבוד סכלות מעט

אזבווי מות יבאיש יביע שמן רוֹקַח יָקָר מִחֲכָמָה מִכְּבוֹד סְכָלוֹת מְעָט׃

1. z'bubey maweth yab'ish yabi`a shemen roqeach yaqar mechak'mah mikabod sik'luth m`at.

Ecc10:1 Dead flies cause the ointment of the perfumer to stink and ferment, so a little foolishness is weightier than wisdom and than honor.

<10:1> Μυῖαι θανατοῦσαι σαπριοῦσιν σκευασίαν ἐλαίου ἡδύσματος·

τίμιον ὀλίγον σοφίας ὑπὲρ δόξαν ἀφροσύνης μεγάλης.

1 Muiai thanatousai sapriousin skeuasian elaiou hēdysmatos;
A fly put to death shall rot a concoction oil of luscious;
timion oligon sophias hyper doxan aphrosynēs megalēs.
is valuable A little wisdom over glory of folly great.

:יִצְלַח מְעַל לְכַפֵּץ אֶלֶף יִצְעַק מְעַל מְעַל אֶלֶף
בִּלְבַב חָכָם לִימִינוֹ וּבִלְבַב לְשׂוֹמְאָלוֹ:

2. leb chakam limino w'leb k'sil lis'mo'lo.

Ecc10:2 A wise man's heart is toward his right hand,
but the foolish man's heart is toward the left.

<2> καρδία σοφοῦ εἰς δεξιὸν αὐτοῦ, καὶ καρδία ἄφρονος εἰς ἀριστερὸν αὐτοῦ·

2 kardia sophou eis dexion autou, kai kardia aphronos eis aristeron autou;
A heart of a wise man is at his right hand; and the heart of a fool is at his left.

:כַּזָּא לְעַף לְעַל אֶלֶף אֶלֶף יִצְעַק מְעַל מְעַל אֶלֶף
גִּוְגָם-בִּדְבָרָהּ כְּשֶׁהִסְכֵּל הִלִּיף לְבוֹ חָסֵר וְאָמַר לְכֹל סָכַל הוּא:

3. w'gam-baderek k'shehasakal holek libo chaser w'amar lakol sakal hu'.

Ecc10:3 And also in the way in which a fool walks, his heart fails,
and he demonstrates to everyone that he is a fool.

<3> καὶ γε ἐν ὁδῷ ὅταν ἄφρων πορεύηται,
καρδία αὐτοῦ ὑστερήσει, καὶ ἃ λογιέται πάντα ἀφροσύνη ἐστίν.

3 kai ge en hodō hotan aphrōn poreuētai,
And indeed in the way whenever a fool goes
kardia autou husterēsei, kai ha logieitai panta aphrosynē estin.
of his heart, he shall fail, and which he considers all is folly.

הִנֵּחַ-לְךָ מַעַל מַעַל מְעַל אֶלֶף אֶלֶף מְעַל מְעַל אֶלֶף
דְּאִם-רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תִּעָלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמָהּ אֶל-תַּנַּח
כִּי מִרְפָּא יִנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוּלִים:

4. 'im-ruach hamoshel ta`aleh `aleyak m'qom'ak 'al-tanach
ki mar'pe' yaniach chata'im g'dolim.

Ecc10:4 If the spirit of the ruler rises up against you, do not leave your place,
for composure quiets great offenses.

<4> ἐὰν πνεῦμα τοῦ ἐξουσιάζοντος ἀναβῆ ἐπὶ σέ, τόπον σου μὴ ἀφήῃς,
ὅτι ἴαμα καταπαύσει ἁμαρτίας μεγάλας.

4 ean pneuma tou exousiazontos anabē epi se,
If spirit of the one exercising authority should ascend against you,
topon sou mē aphēs, hoti iama katapausei hamartias megalas.
your place you should not leave; for a cure shall put to rest sins great.

⊗כַּלְמָא קַנְיָלַי קַרְבַּו קַרְבַּוּ וּמְמַא חַחַ כַּחְבָּרָא קֹנֵי וְכַ 5
הַיֵּשׁ רָעָה רְאִיתִי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ כַּשֶּׁנֶּגֶה שְׂיָצָא מִלְּפָנֵי הַשְּׁלִיטָה:

5. yesh ra`ah ra`ithi tachath hashamesh kish`gagah sheyotsa` miliph`ney hashalit.

Ecc10:5 There is an evil I have seen under the sun,
as an error which goes forth from the ruler's presence.

<5> ἔστιν πονηρία, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον,
ὡς ἀκούσιον, ὃ ἐξῆλθεν ἀπὸ προσώπου τοῦ ἐξουσιάζοντος·

5 estin ponēria, hēn eidon hypo ton hēlion,
There is a wickedness which I beheld under the sun,
hōs akousion, ho exēlthen apo prosōpou tou exousiazontos;
as an unintentional act came forth from the person of one exercising authority.

⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ 6
וַנִּתֵּן הַסֶּכֶל בַּמְרוֹמִים רַבִּים וְעַשְׂרִים בְּשִׁפְלֵי יוֹשְׁבוֹ:

6. nitan hasekel bam`romim rabbim wa`ashirim bashephel yeshebu.

Ecc10:6 folly is set in many high positions, and the rich men sit in low places.

<6> ἐδόθη ὁ ἄφρων ἐν ὑψέσι μεγάλοις, καὶ πλούσιοι ἐν ταπεινῷ καθήσονται·

6 edothē ho aphrōn en huuesi megalois, kai plousioi en tapeinō kathēsontai;
was put The fool in heights great, and the rich in low shall settle.

⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ 7
זָרְאִיתִי עֲבָדִים עַל-סוּסִים וְשָׂרִים הַלְּכִים כְּעֲבָדִים עַל-הָאָרֶץ:

7. ra`ithi `abadim `al-susim w`sarim hol`kim ka`abadim `al-ha`arets.

Ecc10:7 I have seen servants upon horses and princes walking as servants upon the land.

<7> εἶδον δούλους ἐφ' ἵππους καὶ ἄρχοντας πορευομένους ὡς δούλους ἐπὶ τῆς γῆς.

7 eidon doulous eph` hippous kai archontas poreuomenous hōs doulous epi tēs gēs.
I beheld servants upon horses, and rulers going as servants upon the ground.

⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ 8
חַחְפֹּר גּוֹמֵץ בּוֹ יַפּוּל וּפּוֹרֵץ גֶּדֶר יִשְׁכְּנּוּ נָחָשׁ:

8. chopher gumats bo yipol uphoretz gader yish`kenu nachash.

Ecc10:8 He who digs a pit may fall into it,
and the one breaking a wall, a serpent may bite him.

<8> ὁ οὐρύσσων βόθρον ἐν αὐτῷ ἐμπεσεῖται,
καὶ καθαιροῦντα φραγμόν, δήξεται αὐτὸν ὄφις·

8 ho oryssōn bothron en autō empeseitai,
The one digging a cesspool into it shall fall;
kai kathairounta phragmon, dēxetai auton ophis;
and the one demonishing a fence boundary, shall bite him a serpent.

⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ ⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄⋄ 9

ט מפייע אבנים יעצב בהם בוקע יעצים יפכן בם:

9. **masi`a`abanim ye`atseb bahem boqe`a`etsim yisaken bam.**

Ecc10:9 He who removes stones may be hurt by them,
and he who splits wood may be endangered by them.

<9> ἔξαίρων λίθους διαπονηθήσεται ἐν αὐτοῖς, σχίζων ξύλα κινδυνεύσει ἐν αὐτοῖς.

9 **exairōn lithous diaponēthēsetai en autois,**

One lifting away stones shall work hard among them;

schizōn xyla kindyneusei en autois.

one splitting wood shall be exposed to danger in them.

לפ לפ שגגג-כל כזאז לטגגא אאפ-שכ 10
:אשח גכשגא גזגזכז גגכז שגכזחז
יאם-קקה הברזל והוא לא-פנים קלקל
וחילים יגבר ויתרון הכשיר חקמה:

10. **'im-qegah habar'zel w'hu' lo'-phanim qil'qal
wachayalim y'gaber w'yith'ron hak'sheyir chak'mah.**

Ecc10:10 If the iron is blunt and he does not sharpen its edge,
then he must exert more strength. Wisdom has the advantage of giving success.

<10> εἰν ἐκπέση τὸ σιδήριον, καὶ αὐτὸς πρόσωπον ἐτάραξεν,
καὶ δυνάμεις δυναμώσει, καὶ περισσεία τοῦ ἀνδρείου σοφία.

10 **ean ekpesē to sidērion, kai autos prosōpon etaraxen,**

If should fall off an iron implement, and he in countenance is disturbed,

kai dynameis dynamōsei,

then his power he shall strengthen,

kai perisseia tou andreiou sophia.

and abundance is to the man of which is wisdom.

גזגזכז לטגגא גזגזכז גכזכז שחכ-כזכז שגא שגכ-שכ 11
יאם-ישך הנחש בלוא-לחש ואין יתרון לבעל הלשון:

11. **'im-yishok hanachash b'lo'-lachash w'eyn yith'ron l'ba`al halashon.**

Ecc10:11 If the serpent shall bite without enchantment,
then there is no advantage for the owner of the tongue.

<11> εἰν δάκη ὁ ὄφης ἐν οὐ ψιθυρισμῶ, καὶ οὐκ ἔστιν περισσεία τῷ ἐπάδοντι.

11 **ean dakē ho ophis en ou psithyrisēmō,**

If should bite the serpent with no enchanter whispering,

kai ouk estin perisseia tō epādonti.

then there is no advantage to the one charming.

גזגזכזכז לטגגא גזגזכזכז שחכ-כזכז שגא שגכ-שכ 12
יב דברי פי-חכם חן ושפתות כסיל תבלענו:

12. **dib'rey phi-chakam chen w'siph'thoth k'sil t'bal`enu.**

Ecc10:12 The words of a wise man's mouth are gracious,
while the lips of a fool consume him;

<12> λόγοι στόματος σοφοῦ χάρις, καὶ χεῖλη ἀφρονος καταποντιοῦσιν αὐτόν·

12 logoi stomatos sophou charis, kai cheilē aphronos katapontiousin auton;

The words mouth of a wise carry favor; but the lips of a fool shall sink him;

יג תחלת דברי-פיהו סכלות ואחרית פיהו הוללות רעה:

13. t'chilath dib'rey-phihiu sik'luth w'acharith pihu holeluth ra`ah.

Ecc10:13 the beginning of the words of his mouth is foolishness:
and the end of his mouth is evil madness.

<13> ἀρχὴ λόγων στόματος αὐτοῦ ἀφροσύνη,
καὶ ἐσχάτη στόματος αὐτοῦ περιφέρεια πονηρά·

13 archē logōn stomatos autou aphrosonē,

the beginning of the words of his mouth are folly,

kai eschatē stomatos autou periphereia ponēra;

and the end of his mouth madness is wicked.

יד והסכל ירבה דברים לא ידע האדם מה-נשיהיה
ואשר יהיה מאחריו מי יגיד לו:

14. w'hasakal yar'beh d'barim lo'-yeda` ha'adam mah-sheyih'yeh
wa'asher yih'yeh me'acharayu mi yagid lo.

Ecc10:14 Yet the fool makes many words;

A man knows not what shall be, and who can tell him what shall come after him?

<14> καὶ ὁ ἄφρων πληθύνει λόγους. οὐκ ἔγνω ὁ ἄνθρωπος τί τὸ γερόμενον,
καὶ τί τὸ ἐσόμενον ὀπίσω αὐτοῦ, τίς ἀναγγελεῖ αὐτῷ;

14 kai ho aphrōn plēthynei logous. ouk egnō ho anthrōpos ti to genomenon,

And the fool multiplies words. does not know Man what the thing becoming is,

kai ti to esomenon opisō autou, tis anaggelei autō?

and what the thing shall be; for after him who shall announce to him?

טו עמל הכסילים תיגענו אשר לא ידע ללכת אל-עיר:

15. `amal hak'silim t'yag`enu `asher lo'-yada` laleketh `el-`ir.

Ecc10:15 The toil of a fool wearies him that he does not know how to go to a city.

<15> μόχθος τῶν ἀφρόνων κοπώσει αὐτούς, ὅς οὐκ ἔγνω τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν.

15 mochthos tōn aphronōn kopōsei autous,

The effort of the fools shall trouble them

hos ouk egnō tou poreuthēnai eis polin.

as one who does not know how to go into the city.

יִצְעַקְךָ מִלְּבַבְךָ וְשָׂרְיֶיךָ בִּבְקָר יֹאכְלוּ׃
16 יִצְעַקְךָ מִלְּבַבְךָ וְשָׂרְיֶיךָ בִּבְקָר יֹאכְלוּ׃

16. 'i-lak 'erets shemal'kek na`ar w'sarayi'k baboqer yo'kelu.

Ecc10:16 Woe to you, O land, when your king is a lad and your princes eat in the morning.

<16> οὐαὶ σοι, πόλις, ἧς ὁ βασιλεύς σου νεώτερος
καὶ οἱ ἄρχοντές σου ἐν πρωΐᾳ ἐσθίουσιν·

16 ouai soi, polis, hēs ho basileus sou neōteros

Woe to you, O city of which your king is younger,

kai hoi archontes sou en prōiā esthiousin;

and your rulers in the morning eat.

יִזְעַקְךָ מִלְּבַבְךָ בְּיָמֵי חֹרֵים
וְשָׂרְיֶיךָ בָּעֵת יֹאכְלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בִּשְׂתִי׃
17 יִזְעַקְךָ מִלְּבַבְךָ בְּיָמֵי חֹרֵים
וְשָׂרְיֶיךָ בָּעֵת יֹאכְלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בִּשְׂתִי׃

17. 'ash'reyak 'erets shemal'kek ben-chorim
w'sarayik ba`eth yo'kelu big'burah w'lo' bash'thi.

Ecc10:17 Blessed are you, O land, when your king is the son of nobles,
and your princes eat in due time for strength and not for drunkenness.

<17> μακαρία σύ, γῆ, ἧς ὁ βασιλεύς σου υἱὸς ἐλευθέρων
καὶ οἱ ἄρχοντές σου πρὸς καιρὸν φάγονται ἐν δυνάμει καὶ οὐκ αἰσχυνθήσονται.

17 makaria sy, gē, hēs ho basileus sou huios eleutherōn

Blessed is your land of which your king is a son of free nobles,

kai hoi archontes sou pros kairon phagontai en dynamei kai ouk aischyntēsontai.

and your rulers at a proper time shall eat in force, and shall not be ashamed.

יִחַב בְּעֵצָה לְתַיִם יִמָּךְ הַמְּקָרָה וּבְשִׁפְלוּת יָבִים יִדְלַף הַבַּיִת׃
18 יִחַב בְּעֵצָה לְתַיִם יִמָּךְ הַמְּקָרָה וּבְשִׁפְלוּת יָבִים יִדְלַף הַבַּיִת׃

18. ba`atsal'tayim yimak ham'qareh ub'shiph'luth yadayim yid'loph habayith.

Ecc10:18 The building decays through slothfulness;
and through idleness of the hands, the house leaks.

<18> ἐν ὀκνηρίαις ταπεινωθήσεται ἡ δόκος, καὶ ἐν ἀργίᾳ χειρῶν στάξει ἡ οἰκία.

18 en oknēriais tapeinōthēsetai hē dokōsis,

By slothful neglect shall be lowered a building;

kai en argiā cheirōn staxei hē oikia.

and in idleness of hands shall drip the house.

יֵט לְשִׁחּוּק עֲשִׂים לָחֶם וַיִּינּוּ וְשָׂמַח חַיִּים וְהִכְסֶּה יַעֲנֶה אֶת-הַכּוֹל׃
19 יֵט לְשִׁחּוּק עֲשִׂים לָחֶם וַיִּינּוּ וְשָׂמַח חַיִּים וְהִכְסֶּה יַעֲנֶה אֶת-הַכּוֹל׃

19. lis'choq `osim lechem w'yayin y'samach chayim w'hakeseph ya`aneh 'eth-hakol.

Ecc10:19 A bread is prepared for laughter, and wine makes life merry; but money answers all things.

<19> εἰς γέλωτα ποιούσιν ἄρτον, καὶ οἶνος καὶ ἔλαιον τοῦ εὐφραίνει ζῶντας, καὶ τοῦ ἀργυρίου ἐπακούσεται σὺν τὰ πάντα.

19 eis gelōta poioussin arton, kai oinos kai elaion tou euphrainei zōntas,
For laughter they made bread, and wine and olive oil to be glad for the living;
kai tou argyriou epakousetai syn ta panta.
and of the money all shall heed.

20
כגם בְּמַדְעָךָ מֶלֶךְ אֶל-תִּקְלֵל וּבַחֲדָרֶי מִשְׁכַּבְּךָ
אֶל-תִּקְלֵל עֲשִׂיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךָ אֶת-הַקּוֹל
וּבַעַל הַכַּנְפַּיִם יגיד דְּבָר:

20. gam b'mada`ak melek 'al-t'qalel ub'chad'rey mish'kab'ak 'al-t'qalel `ashir ki `oph hashamayim yolik 'eth-haqol uba`al hak'naphayim yageyd dabar.

Ecc10:20 Also do not curse a king in your thought, and in your bedrooms do not curse a rich man, for a bird of the heavens shall carry the sound, and which has the wings may tell the matter.

<20> καὶ γε ἐν συνειδήσει σου βασιλέα μὴ καταράσῃ, καὶ ἐν ταμείοις κοιτῶνων σου μὴ καταράσῃ πλούσιον· ὅτι πετεινὸν τοῦ οὐρανοῦ ἀποίσει σὺν τὴν φωνήν, καὶ ὁ ἔχων τὰς πτέρυγας ἀπαγγελεῖ λόγον.

20 kai ge en syneidēsei sou basilea mē katarasē,
And indeed in your conscience a king you should not curse;
kai en tamieiois koitōnōn sou mē katarasē plousion;
and in the closets of your bedroom you should not curse a rich man.
hoti peteinon tou ouranou apoisei syn tēn phōnēn,
For a winged creature of heaven shall carry your voice,
kai ho echōn tas pterygas apaggelei logon.
and the one having the wings shall report your word.

Chapter 11

11:1
אֶשְׁלַח לַחֲמָךְ עַל-פְּנֵי הַמַּיִם כִּי-בָרֵב הַיַּמִּים תִּמְצָאָנִי:

1. shalach lach'm'ak `al-p'ney hamayim ki-b'rob hayamim tim'tsa'enu.

Ecc11:1 Cast your bread on the surface of the waters, for you shall find it after many days.

<11:1> Ἀπόστειλον τὸν ἄρτον σου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ὕδατος, ὅτι ἐν πλήθει τῶν ἡμερῶν εὐρήσεις αὐτόν·

1 **Aposteilon ton arton sou epi prosōpon tou hydatos,**
Send your bread upon the face of the water!
hoti en plēthei tōn hēmerōn heurēseis auton;
for in a multitude of days you shall find it.

אָפּוּסְטַיִלֹן טֹן אַרְטֹן סוּ עִיפּוּ פְּרוֹסוֹפֹן טוּ הַיְדָטוֹס
:הַרְבֵּה פֶּלֶאֶס אֲפֹסְטַיִלֹן טֹן אַרְטֹן סוּ עִיפּוּ פְּרוֹסוֹפֹן טוּ הַיְדָטוֹס
בְּתֵן-חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה
כִּי לֹא תִדְעַ מַה-יְהִיָּה רָעָה עַל-הָאָרֶץ:

2. **ten-cheleq l'shib'`ah w'gam lish'monah ki lo' theda` mah-yih'yeh ra`ah `al-ha'arets.**

Ecc11:2 Give a portion to seven, or even to eight,
for you do not know what evil shall be upon the earth.

⟨2⟩ δὸς μερίδα τοῖς ἑπτὰ καὶ γε τοῖς ὀκτώ,
ὅτι οὐ γινώσκεις τί ἔσται πονηρὸν ἐπὶ τὴν γῆν.

2 dos merida tois hepta kai ge tois oktō,
Give a portion to seven, even indeed to eight!

hoti ou ginōskeis ti estai ponēron epi tēn gēn.
for you do not know what evil there shall be upon the earth.

וְאִם-יִמְלֵאוּ הָעַבִּים גְּשֵׁם עַל-הָאָרֶץ יִרְיָקוּ
:כְּפִי אֶרֶץ מִשָּׁמַיִם אֲפֹסְטַיִלֹן טֹן אַרְטֹן סוּ עִיפּוּ פְּרוֹסוֹפֹן טוּ הַיְדָטוֹס
וְאִם-יִפּוֹל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצָפוֹן מְקוֹם שְׁפִיפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה:

3. **'im-yimal'u he`abim geshem `al-ha'arets yariqu w'im-yipol `ets badarom**
w'im batsaphon m'qom sheyipol ha`ets sham y'hu'.

Ecc11:3 If the clouds are full of rain, they empty themselves upon the earth;
and if a tree falls toward the south or toward the north,
in the place where the tree falls, there it shall be.

⟨3⟩ εἰάν πληρωθῶσιν τὰ νέφη ὑετοῦ, ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχέουσιν·
καὶ εἰάν πέσῃ ξύλον ἐν τῷ νότῳ καὶ εἰάν ἐν τῷ βορρᾷ,
τόπῳ, οὗ πεσεῖται τὸ ξύλον, ἐκεῖ ἔσται.

3 **ean plērōthōsin ta nephē huetou, epi tēn gēn ekcheousin;**
If should be filled the clouds of rain, upon the earth they pour out;

kai ean pesē xylon en tō notō kai ean en tō borra,
and if should fall a tree towards the south, or if towards the north,
topō, hou peseitai to xylon, ekei estai.
in the place where shall fall the tree there it shall be.

דְּשִׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֵאָה בְּעַבִּים לֹא יִקְצוֹר:
:אֲפֹסְטַיִלֹן טֹן אַרְטֹן סוּ עִיפּוּ פְּרוֹסוֹפֹן טוּ הַיְדָטוֹס

4. **shomer ruach lo' yiz'ra` w'ro'eh be`abim lo' yiq'tsor.**

Ecc11:4 He who watches the wind shall not sow

and he who looks at the clouds shall not reap.

<4> τηρῶν ἀνεμον οὐ σπερεῖ, καὶ βλέπων ἐν ταῖς νεφέλαις οὐ θερίσει,

4 tērōn anemon ou sperei,

Giving heed to the wind one does not sow,

kai blepōn en tais nephelais ou therisei,

and one looking into the clouds shall not harvest.

אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ 5
:לְעֵשֶׂת־אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

הַכֹּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מִה־דֶּרֶךְ הַרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה
כִּכָּה לֹא תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הַכֹּל:

5. ka'asher 'eyn'ak yode`a mah-derek haruach ka`atsamim b'beten ham'le'ah
kakah lo' theda` 'eth-ma`aseh ha'Elohim 'asher ya`aseh 'eth-hakol.

Ecc11:5 As you do not know what is the way of the spirit
nor how the bones are formed in the womb of her who is with child,
so you do not know the works of the Elohim who makes all things.

<5> ἐν οἷς οὐκ ἔστιν γινώσκων τίς ἡ ὁδὸς τοῦ πνεύματος.

ὡς ὅστᾳ ἐν γαστρὶ τῆς κυοφορούσης,

οὕτως οὐ γνώσῃ τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ, ὅσα ποιήσει σὺν τὰ πάντα.

5 en hois ouk estin ginōskōn tis hē hodos tou pneumatatos.

Among the ones in whom there is no knowing what the way of the wind is,

hōs osta en gastri tēs kuophorousēs,

as the bones in the womb of one being with child,

houtōs ou gnōsē ta poiēmata tou theou,

so you shall not know the actions of the Elohim,

hosa poiēsei syn ta panta.

as much as he shall do in all things.

וּבְבֹקֶר זָרַע אֶת־זַרְעֶךָ וּלְעֶרֶב אַל־תִּנַּח יָדְךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ
אִי זֶה יִכְשָׁר הַזֶּה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים:

6. baboqer z'ra` 'eth-zar`ek w'la`ereb 'al-tanach yadeak
ki 'eyn'ak yode` 'ey zeh yik'shar hazeh 'o-zeh w'im-sh'neyhem k'echad tobim.

Ecc11:6 Sow your seed in the morning and do not withhold your hand in the evening,
for you do not know whether this shall prosper, either this or that,
or whether they both shall be alike good.

<6> ἐν πρωΐᾳ σπεῖρον τὸ σπέρμα σου, καὶ εἰς ἑσπέραν μὴ ἀφέτω ἡ χεὶρ σου,

ὅτι οὐ γνώσκεις ποῖον στοιχήσει, ἢ τοῦτο ἢ τοῦτο,

καὶ ἂν τὰ δύο ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀγαθὰ.

6 en prōiā speiron to sperma sou, kai eis hesperan mē aphetō hē cheir sou,

At morning sow your seed, and at evening do not relieve your hand!

hoti ou ginōskeis poion stoichēsei, ē touto ē touto,
for you do not know what shall line up – this here, this there
kai ean ta duo epi to auto agatha.
or if the two together are good.

:wḡwḗ-xḗ xḡḗḡ ḡḗḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḗḗ ḡḡḡḡḡḡ
זומתוק האור וטוב לעינים לראות את-השמש:

7. umathoq ha'or w'tob la'eynayim lir'oth 'eth-hashamesh.
Ecc11:7 The light is pleasant, and it is good for the eyes to see the sun.

<7> καὶ γλυκὺ τὸ φῶς καὶ ἀγαθὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ βλέπειν σὺν τὸν ἥλιον·
7 kai glyky to phōs kai agathon tois ophthalmois tou blepein syn ton hēlion;
Moreover is sweet the light, and it is good to the eyes to see with the sun.

ḡḡwḗ ḡḡḡḡ ḡḡḗḗ ḗḡḡḡ ḗḡḡḡ ḗḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ
:ḡḡḗ ḗḡḡḡḡḡḡ ḡḡḗḗ ḗḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
חכי אם-שנים הרבה יחיה האדם בכלם ישמח
ויזכר את-ימי החשיך כן-הרבה יהיו כל-שכא הבל:

8. ki 'im-shanim har'beh yich'yeh ha'adam b'kulam yis'mach
w'yiz'kor 'eth-y'mey hachoshek ki-har'beh yih'yu kal-sheba' habel.
Ecc11:8 But if a man should live many years, let him rejoice in them all,
and let him remember the days of darkness, for they shall be many.
All that to come is vanity.

<8> ὅτι καὶ ἐὰν ἔτη πολλὰ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,
ἐν πάσιν αὐτοῖς εὐφρανθήσεται καὶ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τοῦ σκοτίους,
ὅτι πολλὰ ἔσονται· πᾶν τὸ ἐρχόμενον ματαιότης.
8 hoti kai ean etē polla zēsetai ho anthrōpos, en pasin autois euphranthēsetai
For even if years many shall live a man, in all them he shall be glad.
kai mnēsthēsetai tas hēmeras tou skotous,
And shall be remembered the days of darkness,
hoti pollai esontai; pan to erchomenon mataiotēs.
for they shall be many. All coming is folly.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
:ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
טשמח בחור בילדותיה ויטיבה לבך בימי בחורותך
והלך ברכי לבך ובמראי עיניך ודע
כי על-כל-אלה יביאך האלהים במשפט:

9. s'mach bachur b'yal'dutheyak witib'ak lib'ak bimey b'churothek
w'halek b'dar'key lib'ak ub'mar'ey`eyneyak w'da`
ki `al-kal-'eleh y'bi'ak ha'Elohim bamish'pat.

Ecc11:9 Rejoice, young man, during your youth,
 and let your heart be pleasant during the days of your youth.
 And walk in the ways of your heart and in the sight of your eyes.
 But know that the Elohim shall bring you to judgment for all these things.

<9> Εὐφραίνου, νεανίσκε, ἐν νεότητί σου,
 καὶ ἀγαθυνάτω σε ἡ καρδία σου ἐν ἡμέραις νεότητός σου,
 καὶ περιπάτει ἐν ὁδοῖς καρδίας σου ἄμωμος, καὶ ἐν ὁράσει ὀφθαλμῶν σου
 καὶ γνῶθι ὅτι ἐπὶ πᾶσι τούτοις ἄξει σε ὁ θεὸς ἐν κρίσει.

9 Euphrainou, neaniske, en neotēti sou,

Be glad, O young man, in your youth!

kai agathynatō se hē kardia sou en hēmerais neotētos sou,

and let do you good your heart in the days of your youth!

kai peripatei en hodois kardias sou amōmos, kai en horasei ophthalmōn sou

And walk in the ways of your heart unblemished, and in the vision of your eyes!

kai gnōthi hoti epi pasi toutois axei se ho theos en krisei.

And know that in all these shall lead you the Elohim in equity!

יְהִי לְךָ מִבְּשָׂרְךָ
 כִּי-תֵיגְדֹת וְהִשְׁחָרוּת הַבָּל:

יְהִי לְךָ מִבְּשָׂרְךָ
 כִּי-תֵיגְדֹת וְהִשְׁחָרוּת הַבָּל:

10. w'haser ka`as milibeak w'ha`aber ra`ah mib'sarek
 ki-hayal'duth w'hashacharuth habel.

Ecc11:10 So, remove vexation from your heart and put away pain from your body,
 for childhood and the prime of life are vanity.

<10> καὶ ἀπόστησον θυμὸν ἀπὸ καρδίας σου
 καὶ παράγαγε πονηρίαν ἀπὸ σαρκός σου, ὅτι ἡ νεότης καὶ ἡ ἀνοία ματαιότης.

10 kai apostēson thymon apo kardias sou

And leave rage from your heart,

kai paragage ponērian apo sarkos sou, hoti hē neotēs kai hē anoia mataiotēs.

and pass off wickedness from your flesh! for youth and thoughtlessness are folly.

Chapter 12

אֲזַכֵּר אֶת-בּוֹרְאֵיךָ בְּיָמַי בְּחַיֹּתְךָ עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ
 יָמַי הַרְעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין-לִי בָהֶם חֶפְזִים:

1. uz'kor 'eth-bor'eyak bimey b'churotheyak `ad 'asher lo'-yabo'u y'mey hara`ah
 w'higi`u shanim 'asher to'mar 'eyn-li bahem chephets.

Ecc12:1 Remember now your Creator in the days of your youth,
 while the evil days do not come, nor the years draw near when you shall say,

I have no pleasure in them;

<12:1> καὶ μνήσθητι τοῦ κτίσαντός σε ἐν ἡμέραις νεότητός σου,
ἕως ὅτου μὴ ἔλθωσιν ἡμέραι τῆς κακίας καὶ φθάσωσιν ἔτη,
ἐν οἷς ἐρεῖς Οὐκ ἔστιν μοι ἐν αὐτοῖς θέλημα·

1 kai mnēsthēti tou ktisantos se en hēmerais neotētos sou,
And remember the one creating you in the days of your youth!
heōs hotou mē elthōsin hēmerai tēs kakias kai phthasōsin etē,
while should not come the days of evil, nor should arrive years,
en hois ereis Ouk estin moi en autois thelēma;
in which you then say, There is not in me for them a want.

לְעַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשֵׁךְ הַשָּׁמֶשׁ וְהָאֵוֶר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים
וְשָׁבוּ הָעָבִים אַחַר הַגֶּשֶׁם:

2. `ad `asher lo'-thech'shak hashemesh w'ha'or w'hayareach w'hakokabim
w'shabu he`abim `achar hagashem.

Ecc12:2 while not yet the sun and the light, the moon and the stars are darkened,
and clouds return after the rain;

<2> ἕως οὐ μὴ σκοτισθῆ ὁ ἥλιος καὶ τὸ φῶς
καὶ ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες, καὶ ἐπιστρέψωσιν τὰ νέφη ὀπίσω τοῦ ὑετοῦ·

2 heōs hou mē skotisthē ho hēlios kai to phōs
While are not darkened the sun and the light,
kai hē selēnē kai hoi asteres, kai epistrepsōsin ta nephē opisō tou huetou;
nor the moon and the stars; nor return the clouds after the rain;

גַּבְיֹום שֶׁיָּזְעוּ שִׁמְרֵי הַבַּיִת וְהַתְּעֹנֹתָי אֲנִישֵׁי הַחֵלֶל
וּבְטָלוּ הַטַּחְנוֹת כִּי מַעֲטוּ וְחָשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאֶרְבּוֹת:

3. bayom sheyazu`u shom'rey habayith w'hith`au'thu `an'shey hechayil
ubat'lu hatochanoth ki mi`etu w'chash'ku haro'oth ba'aruboth.

Ecc12:3 in the day that the watchmen of the house shall tremble,
and mighty men shall bow themselves, the grinders cease because they are few,
and those who look through windows are darkened;

<3> ἐν ἡμέρᾳ, ἣ ἐὰν σαλευθῶσιν φύλακες τῆς οἰκίας
καὶ διαστραφῶσιν ἄνδρες τῆς δυνάμεως, καὶ ἤργησαν αἱ ἀλήθουσai,
ὅτι ὀλιγόθησαν, καὶ σκοτάσουσιν αἱ βλέπουσαι ἐν ταῖς ὀπαῖς·

3 en hēmera, hē ean saleuthōsin phylakes tēs oikias
in a day in which ever should be shaken the keepers of the house,
kai diastraphōsin andres tēs dynamēōs,
and should be turned aside men of power,

kai ērgēsan hai alēthousai, hoti ōligōthēsan,
 and are idle the grinding women because they are made few,
 kai skotasousin hai blepousai en tais opais;
 and shall darken the women looking out of the openings;

אָגוֹרָא לְעַד לְכַוּשׁ פְּעֻשׁוֹת מְעַלְעָלָה יְדִוּוּ 4
 :אֶלְעָא אֲזַנְגָּ-לְעַד יְחַמְעַד אֲזַנְעָא לְעַד מְעַלְעָד
 דְּוִסְגְרוּ דְלָתִים בְּשׁוּק בְּשַׁפַּל קוֹל הַטְחָנָה
 וַיִּקְוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחֹף כָּל-בְּנוֹת הַנְּשִׁיר:

4. w'sug'ru d'lathayim bashuq bi'h'phal qol hatachanah w'yaqum l'qol hatsipor
 w'yishachu kal-b'noth hashir.

Ecc12:4 and the doors on the street are shut as the sound of the grinding mill is low,
 and one shall arise at the sound of the bird, and all the daughters of music shall be silenced.

<4> καὶ κλείσουσιν θύρας ἐν ἀγορᾷ ἐν ἀσθενείᾳ φωνῆς τῆς ἀληθούσης,
 καὶ ἀναστήσεται εἰς φωνὴν τοῦ στρουθίου,
 καὶ ταπεινωθήσονται πᾶσαι αἱ θυγατέρες τοῦ ᾄσματος·

4 kai kleisousin thyras en agora
 and they shall lock the doors in the market
 en astheneiā phōnēs tēs alēthousēs,
 in weakness of the sound of the woman grinding,
 kai anastēsetai eis phōnēn tou strouthiou,
 and one shall rise up to the sound of the sparrow,
 kai tapeinōthēsontai pasai hai thygateres tou asmatos;
 and shall be humbled all the daughters of song;

אֲזַנְעָא לְעַלְעָד אֶלְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא
 :אֶלְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא אֲזַנְעָא

הַגַּם מִגְבֹּהַ יִרְאוּ וַחֲתֻמֹּתֵיהֶם בְּדַרְךָ וַיִּנְאֹץ הַשֶּׁקֶד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגָב
 וַתִּפֹּר הָאֲבִיוֹנָה כִּי-הִלֵּךְ הָאָדָם אֶל-בֵּית עוֹלָמוֹ
 וַסִּבְּבוּ בְשׁוּק הַסְּפָדִים:

5. gam migaboah yira'u w'chath'chatim baderek w'yane'ts hashaqed
 w'jis'tabel hechagab w'thapher ha'abionah ki-holek ha'adam 'el-beyth `olamo
 w'sab'bu bashuq hasoph'dim.

Ecc12:5 Also when they shall be afraid of a high place and of terrors in the way;
 the almond tree blossoms, the locust becomes burdensome, and desire shall fail:
 because man goes to his eternal house while the mourners go about in the street.

<5> καὶ γὰρ ἀπὸ ὕψους ὄψονται, καὶ θάμβοι ἐν τῇ ὁδῷ·
 καὶ ἀνθήσῃ τὸ ἀμύγδαλον, καὶ παχυνθῇ ἡ ἀκρίς,
 καὶ διασκεδασθῇ ἡ κάππαρις, ὅτι ἐπορεύθη ὁ ἄνθρωπος
 εἰς οἶκον αἰῶνος αὐτοῦ, καὶ ἐκύκλωσαν ἐν ἀγορᾷ οἱ κοπτόμενοι·

5 kai **ge apo huuou** opsontai, kai **thamboi en tē** hodō;
 and **indeed from the height** they shall see, **even stupefaction** in the way;
 kai **anthēsē to amygdalon**, kai **pachynthē hē akris**,
 and **shall bloom the almond**, and shall thicken **the locust**,
 kai **diaskedasthē hē kapparis**, **hoti eporeuthē ho anthrōpos eis oikon aiōnos autou**,
 and **shall be dispersed the caper**; because **went man to house his eternal**;
 kai **ekyklōsan en agorā hoi koptomenoi**;
 and **circled in the market** the ones **beating their chests** in mourning;

גאפא xגו ה-גאז גפזא גח פהגז-גג גאז 406
 :גזגא-גג גגגא ה-גזז 0גזגא-גג 4ג גאזאז
 ועד אשר לא-ירחק חבל הכסף ותרין גלת הזקב
 ותשבר כד על-המבוע ונרין הגלגל אל-הבור:

6. **`ad `asher lo'-yirchaq chebel hakeseph w'tharuts gulath hazahab**
w'thishaber kad `al-hamabu`a w'narots hagal'gal `el-habor.

Ecc12:6 while **not yet** the silver cord is loosed, and **the golden bowl** is crushed,
 or **the pitcher** is shattered **at the fountain**, or the wheel is broken **at the cistern**;

<6> ἕως ὅτου μὴ ἀνατραπῆ σχοινίον τοῦ ἀργυρίου,
 καὶ συνθλιβῆ ἀνθέμιον τοῦ χρυσοῦ, καὶ συντριβῆ ὑδρία ἐπὶ τὴν πηγὴν,
 καὶ συντροχάσῃ ὁ τροχὸς ἐπὶ τὸν λάκκον,

6 **heōs hotou mē** anatrappē schoinion tou argyriou,
 until **whenever should be prostrated** the line of silver;
 kai **synthlibē anthemion tou chrysiou**,
 and **should be broken** the flower ornament of gold,
 kai **syntribē hydria epi tēn pēgēn**,
 and **should be broken** the water-pitcher at the spring,
 kai **syntrochasē ho trochos epi ton lakkon**,
 and **should have rolled** the wheel **unto the pit**;

אזאזאז ה-גאז-גג 470א גאזזז
 :אזאז גאז זאזגא-גג גזאזאזאז-גג גזאזאז הזאזאז
 זוישב העפר על-הארץ כשחיה
 והרוח תשוב אל-האלהים אשר נתנה:

7. **w'yashob he`aphar `al-ha'arets k'shehayah**
w'haruach tashub `el-ha'Elohim `asher n'thanah.

Ecc12:7 then the dust shall return to the earth as it was,
 and **the spirit** shall return to the Elohim who gave it.

<7> καὶ ἐπιστρέψῃ ὁ χόυς ἐπὶ τὴν γῆν, ὡς ἦν,
 καὶ τὸ πνεῦμα ἐπιστρέψῃ πρὸς τὸν θεόν, ὃς ἔδωκεν αὐτό.

7 kai **epistrepsē ho chous epi tēn gēn**, **hōs ēn**,
 then **shall return** the dust **upon the earth as it was**;
 kai **to pneuma epistrepsē pros ton theon**, **hos edōken** auto.

and the spirit should return to the Elohim who gave it.

חַהְבֵּל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֵלֶת הַכֹּל הַבָּל:
:לְגַא לְגַא חֲלָאֲרָא אֲמַר מְכַלְגַּא לְגַא 8

8. habel habalim 'amar haqoheleth hakol habel.

Ecc12:8 Vanity of vanities, says the Preacher, all is vanity!

<8> ματαιότης ματαιότητων, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής, τὰ πάντα ματαιότης.

8 mataiotēs mataiotētōn, eipen ho Ekklesiastēs, ta panta mataiotēs.

Folly of follies, said the ecclesiastic, all things are folly.

טוֹיֹתָר שְׁהָיָה קֹהֵלֶת חָכָם עוֹד לְמַד־הַעֵת אֶת־הָעַם
וְאִזָּן וְחִקֵּר תִּקְוֵן מִשְׁלִים הַרְבֵּה:
מִשְׁלֵי-חָכְמָה חֲלָאֲרָא אֲמַר מְכַלְגַּא לְגַא 9

9. w'yother shehayah qoheleth chakam `od limad-da`ath 'eth-ha`am

w'izen w'chiqer tiqen m'shalim har'beh.

Ecc12:9 And more than that the Preacher was wise, he still taught the people knowledge; and he pondered, searched out and arranged many proverbs.

<9> Καὶ περισσὸν ὅτι ἐγένετο Ἐκκλησιαστής σοφός, ὅτι ἐδίδασκεν γνῶσιν σὺν τὸν ἄνθρωπον, καὶ οὗς ἐξιχνιάσεται κόσμιον παραβολῶν.

9 Kai perisson hoti egeneto Ekklesiastēs sophos,

And it was extra that became the ecclesiastic wise,

hoti edidaxen gnōsin syn ton anthrōpon,

so that was that he taught knowledge with man,

kai ous exichniastetai kosmion parabolōn.

and which he shall trace composed parables.

יִבְקֵשׁ קֹהֵלֶת לְמִצְאָה דְבָרֵי-חֶפְזִים וְכַתּוּב יִשָּׂר דְבָרֵי אֱמֶת:
:חֲלָאֲרָא אֲמַר מְכַלְגַּא לְגַא 10

10. biqesh qoheleth lim'tso' dib'rey-chephets w'kathub yosher dib'rey 'emeth.

Ecc12:10 The Preacher sought to find delightful words and to write words of truth rightly.

<10> πολλὰ ἐζήτησεν Ἐκκλησιαστής τοῦ εὐρεῖν λόγους θελήματος καὶ γεγραμμένον εὐθύτητος, λόγους ἀληθείας.

10 polla ezētēsen Ekklesiastēs tou heurein logous thelēmatos

much sought The ecclesiastic to find of words a wanting,

kai gegrammenon euthytētos, logous alētheias.

and writing of uprightness of words of truth.

יֵאֵר דְבָרֵי חֲכָמִים כְּדָרְבָנוֹת
מִשְׁלֵי-חָכְמָה חֲלָאֲרָא אֲמַר מְכַלְגַּא לְגַא 11

וּכְמִשְׁמֵרוֹת נְטוּעִים בְּעֵלֵי אֲסֻפּוֹת נִתְּנוּ מֵרֵעַה אֶחָד :

11. **dib'rey chakamim kadar'bonoth**
uk'mas'm'roth n'tu'im ba'aley 'asupoth nit'nu mero'eh 'echad.

Ecc12:11 The words of wise are as goads, and as nails fastened by the masters of collections, which they are given by one Shepherd.

<11> Λόγοι σοφῶν ὡς τὰ βούκεντρα καὶ ὡς ἦλοι πεφυτευμένοι, οὐκ παρὰ τῶν συναγμάτων ἐδόθησαν ἐκ ποιμένος ἑνὸς καὶ περισσὸν ἐξ αὐτῶν.

11 **Logoi sophōn hōs ta boukentra kai hōs hēloi pephyteumenoi,**
The words of the wise are as the oxgoads, and as nails firmly planted;
hoi para tōn synagmatōn edothēsan ek poimenos henos kai perisson ex autōn.
ones which by agreement were given from shepherd one. And extra by them

יב ויתר מהמה בני הזיהר עשות ספרים הרבה אין קץ
ולאג הרבה יגעת בשר:

12. **w'yother mehemah b'ni hizaher `asoth s'pharim har'beh 'eyn qets**
w'lahag har'beh y'gi'ath basar.

Ecc12:12 And more than they, my son, be warned: the making of many books has no end, and much study is weariness of the flesh.

<12> υἱέ μου, φύλαξαι ποιῆσαι βιβλία πολλά· οὐκ ἔστιν περασμός, καὶ μελέτη πολλὴ κόπωσις σαρκός.

12 **huie mou, phylaxai poiēsai biblia polla;**
O my son guard! To make scrolls many
ouk estin perasmos, kai meletē pollē kopōsis sarkos.
there is no limit; and meditation much is weariness of flesh.

יג סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם:

13. **soph dabar hakol nish'ma` 'eth-ha'Elohim**
y'ra' w'eth-mits'wothayu sh'mor ki-zeh kal-ha'adam.

Ecc12:13 Let us hear the conclusion of the whole matter. Fear the Elohim and keep His commandments, because this is the whole duty of man.

<13> Τέλος λόγου τὸ πᾶν ἀκούεται Τὸν θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ φύλασσε, ὅτι τοῦτο πᾶς ὁ ἄνθρωπος.

13 **Telos logou to pan akouetai**
The end of of the whole matter, hear!
Ton theon phobou kai tas entolas autou phylasse, hoti touto pas ho anthrōpos.
Fear the Elohim, and his commandments keep! for this is all man!

14 כַּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבִיא בְּמִשְׁפָּט
עַל כָּל-נֶעְלָם אִם-טוֹב וְאִם-רָע:

14. **ki** 'eth-**kal**-ma`aseh ha'Elohim **yabi**' b'**mish**'pat `al **kal**-ne`lam '**im**-**tob** w'**im**-**ra**`.

Ecc12:14 For the Elohim shall bring every work to judgment,
over all that is hidden, whether it is good or it is evil.

<14> ὅτι σὺν πᾶν τὸ ποίημα ὁ θεὸς ἄξει ἐν κρίσει
ἐν παντὶ παρεωραμένῳ, ἐὰν ἀγαθὸν καὶ ἐὰν πονηρόν.

14 **hoti syn pan to poiēma ho theos axei en krisei**
For every action the Elohim shall lead into judgment,
en panti pareōramenō, ean agathon kai ean ponēron.
with all being looked over, if good and if evil.